

# POINTE-CLAIRE



PUBLISHED BY THE POINTE-CLAIRE CITY COUNCIL

*SPRING-SUMMER 2013*

[WWW.VILLE.POINTE-CLAIRE.QC.CA](http://WWW.VILLE.POINTE-CLAIRE.QC.CA)

## A Brand New Website

Dear Pointe-Claire citizens,

In mid-March, we launched our new, user-friendly website.

The newly redesigned website contains all pertinent information on the City's activities and services offered to citizens and visitors.

The new website includes interactive maps of City buildings, outdoor pools and schools, all of which can easily be located throughout the City. Internet users will also be able to subscribe to City newsletters, and a calendar of events is also available to keep you informed of the City's events – whether they are of a sports, leisure, or cultural nature. In addition, the website features a powerful search engine as well as a Frequently Asked Questions (FAQ) section. A video portraying the City of Pointe-Claire is also featured on the homepage.

The City is taking its first steps into the world of social media. The official Twitter account @Pointe\_Claire is already in use. We want to reach out to both young and old alike and inform them of the activities that the City offers – whether it is sports, cultural, or family events and much more.

### HOUSING PROJECTS

Several housing developments will take place in the near future – a sign that our City continues to grow!

The Quartier Greenwich, at the extremity of Paprican Avenue, will propose 746 housing units (multifamily, duplex and townhouses) over a development period of seven years. The first phase called Square Equinox, whose construction will commence this summer, will consist of three buildings of eight floors each for a total of 220 units. The second phase will follow in 2014 and will comprise a total of 160 duplexes and townhouses.

*Les Cours Portsmouth* project is already underway on the avenue bearing its name and will consist of a total of 26 semidetached single-family homes. The Domaine Hermitage project, on Hermitage Avenue, consists of a housing development of 36 co-ownership townhouses, while the Ventura Condominium, facing Fairview Shopping Centre, will be composed of 228 housing units in four buildings. The H1 Harmony project on Hymus Boulevard, close to Delmar Avenue, will consist of five condominium buildings of 227 units in total.

This is a clear indication that the City of Pointe-Claire and its residential sector are growing at a fast pace!



### OUTDOOR POOLS

With the warm weather around the corner, I invite you to look into registering your family at one of our seven outdoor pools in order to take advantage of the beautiful weather in the water! A group of volunteers works diligently every day to ensure that the pools are in good working order. Thanks to all our volunteers!



### BE CAREFUL

All of you who have pools or engage in regular water activities, must be extra vigilant. The past few years have seen many unfortunate drownings, especially involving young children. As the proverb goes, it is better to be safe than sorry. Pointe-Claire CPR offers CPR and first aid courses. The Hero in 30 course, offered exclusively to residents, teaches basic maneuvers to save a life. For more details, please contact Pointe-Claire CPR at 514-630-1214. Please be attentive at all times and keep a close eye on the little ones!

On behalf of the Municipal Council, I wish you all a happy and safe summer!

**BILL McMURCHIE**  
MAYOR  
CITY OF POINTE-CLAIRE

# YOUR MUNICIPAL COUNCIL



**BILL McMURCHIE,**  
Mayor  
Office: 514-630-1207  
Home: 514-695-3736  
E-mail: [mcmurchie@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:mcmurchie@ville.pointe-claire.qc.ca)

**ROBERT GELLER,**  
Councillor District 1 – Cedar – Le Village  
Office: 514-630-1300, ext. 1288  
Home: 514-426-5938  
E-mail: [gellerr@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:gellerr@ville.pointe-claire.qc.ca)



**PAUL BISSONNETTE,**  
Councillor District 2 – Lakeside  
Office: 514-630-1300, ext. 1289  
Home: 514-697-1522  
E-mail: [bissonnettep@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:bissonnettep@ville.pointe-claire.qc.ca)

**JACQUES LABBÉ,**  
Councillor District 3 – Valois  
Office: 514-630-1300, ext. 1290  
Home: 514-694-5392  
E-mail: [labbéj@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:labbéj@ville.pointe-claire.qc.ca)



**ALDO IERMIERI,**  
Councillor District 4 – Cedar Park Heights  
Office: 514-630-1300, ext. 1291  
Home: 514-426-5552  
E-mail: [iermiera@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:iermiera@ville.pointe-claire.qc.ca)

**EDWARD SZTUKA,**  
Councillor District 5 – Lakeside Heights  
Office: 514-630-1300, ext. 1292  
Mobile: 514-942-7988  
Home: 514-630-7483



**JEAN-PIERRE GRENIER,**  
Councillor District 6 – Seigneurie  
Office: 514-630-1300, ext. 1293  
Home: 514-630-9116  
E-mail: [grenierj@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:grenierj@ville.pointe-claire.qc.ca)

**DENNIS SMITH,**  
Councillor District 7 – Northview  
Office: 514-630-1300, ext. 1294  
Home: 514-695-6455  
E-mail: [smithd@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:smithd@ville.pointe-claire.qc.ca)



**MORRIS TRUDEAU,**  
Councillor District 8 – Oneida  
Office: 514-630-1300, ext. 1295  
Home: 514-697-1138  
E-mail: [trudeaum@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:trudeaum@ville.pointe-claire.qc.ca)

## CALENDAR OF THE NEXT MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS CITY HALL SCHEDULE

All Pointe-Claire residents are welcome to attend the next Municipal Council meetings, which are held at the City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, at 7:30 p.m. the first **Tuesday of each month**.

**Next Council Meetings:** June 11, 2013\*; July 2, 2013; August 6, 2013; September 3, 2013; October 1<sup>st</sup>, 2013.

Pointe-Claire City Hall is open **from 8:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 to 4:00 p.m., from Monday to Friday, since May 6, 2013, for the summer schedule. The regular schedule will begin September 2, 2013, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.** The cashier desk is open for payments between noon and 1:00 p.m.

\* Second Tuesday of the month.

## HOW TO REACH US

You may now contact each Pointe-Claire department via e-mail. Please note that reaching us by telephone or in person might be preferable when you wish to obtain a quick reply especially when a minimum delay is applicable, such as for property damage claims (15 days), etc. In doubt, please verify. Thank you.

DEPARTMENTS:	E-MAILS:
Planning	<a href="mailto:urbanisme@ville.pointe-claire.qc.ca">urbanisme@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Engineering	<a href="mailto:ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca">ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
City Manager's Office	<a href="mailto:direction@ville.pointe-claire.qc.ca">direction@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Public Security	<a href="mailto:secpub@ville.pointe-claire.qc.ca">secpub@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Aquatic Centre	<a href="mailto:aquatique@ville.pointe-claire.qc.ca">aquatique@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Central Library	<a href="mailto:bibliotheque@ville.pointe-claire.qc.ca">bibliotheque@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Recreation	<a href="mailto:recreation@ville.pointe-claire.qc.ca">recreation@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Parks and Horticulture	<a href="mailto:horticulture@ville.pointe-claire.qc.ca">horticulture@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Arena	<a href="mailto:arenabobbirnie@ville.pointe-claire.qc.ca">arenabobbirnie@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Stewart Hall Art Gallery	<a href="mailto:arts@ville.pointe-claire.qc.ca">arts@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Stewart Hall Cultural Centre	<a href="mailto:stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca">stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Public Works	<a href="mailto:tp@ville.pointe-claire.qc.ca">tp@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Volunteer Rescue Unit	<a href="mailto:rescueunit@ville.pointe-claire.qc.ca">rescueunit@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Canoe Club	<a href="mailto:infocanoe@ville.pointe-claire.qc.ca">infocanoe@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
CPR	<a href="mailto:rcr@ville.pointe-claire.qc.ca">rcr@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
City Clerk	<a href="mailto:greffe@ville.pointe-claire.qc.ca">greffe@ville.pointe-claire.qc.ca</a>
Communications	<a href="mailto:communications@ville.pointe-claire.qc.ca">communications@ville.pointe-claire.qc.ca</a>

## PASSING OF JACK GILLIES, FORMER POINTE-CLAIRE CITY COUNCILLOR

It is with great sadness that we inform our readers of the passing of former City Councillor, Mr. Jack Gillies, who represented the Seigneurie district between 1994 and 2001.

Jack Gillies was a dedicated Pointe-Claire volunteer until his passing on April 20, 2013. Jack served on two important city advisory boards: the Planning Advisory board from 1998 to 2013 and the Aquatic Centre Advisory board from 1975 to 2013.



Pointe-Claire was Jack's passion. Our hearts go out to his family and friends.



# PLANNING DEPARTMENT

## IMPORTANT NOTICE TO ALL OWNERS OF RESIDENTIAL BUILDINGS:

Prior to the issuance of a building permit, an application for any significant alteration, extension, construction or demolition project must be reviewed by the Planning Advisory Committee and by City Council **in accordance with the objectives and criteria** stipulated in the *Site Planning and Architectural Integration Programme By-Law* (SPAIP By-Law PC-2787) and, when applicable, the *By-Law Respecting the Demolition of Immovables* (By-Law PC-2718).

**This procedure can take several months.** It is therefore important to be properly informed and to undertake the steps required well in advance of the projected date for the commencement of the project. Doing so will allow you to prepare all of the required documents within the allotted timeframe to avoid any unnecessary delays.

**We encourage you to contact the Planning Department technician** responsible for your neighbourhood as soon as your project starts to take form.

## MECHANICAL EQUIPMENT (INCLUDING HEAT PUMPS, CENTRAL AIR UNITS, POOL FILTERS, ETC.)

Before installing any type of mechanical equipment, a certificate of authorisation must be obtained. The installation of any mechanical equipment can be a noise inconvenience to your neighbours. Nuisance by-law 1495 limits the noise level of a heat pump to a maximum of 50 decibels.

For more information concerning the installation of mechanical equipment, please contact the Planning Department at 514-630-1206. For information concerning the application of Nuisance by-law 1495, kindly contact Public Security at 514-630-1234.

## CHOOSING A CONTRACTOR

When you are undertaking work that requires a contractor, the following steps should be taken to prevent problems:

- Prepare your plans and specifications or, if necessary, hire a professional.
- Obtain quotations from 2 or 3 contractors.
- Verify that the contractor has a valid licence from the Régie du bâtiment du Québec at 514-873-0976 or consult their website at [www.rbq.gouv.qc.ca](http://www.rbq.gouv.qc.ca).
- Ensure that details of the work to be carried out by the contractor are indicated on the contract before signing.
- Inspect the project with the contractor and advise him of any deviations from the original contract before making the final payment.

Should you have any problems or further questions, please contact the contractor's customer service.

## CONSTRUCTION CODES IN FORCE AND ENERGY EFFICIENCY REGULATION

The 2005 edition of the National Building Code, Chapter 1 Québec, for governed buildings was adopted

on May 17, 2008. The City of Pointe-Claire also adopted the same regulation for small non-governed buildings on June 1<sup>st</sup>, 2011. Additional provisions are stipulated in Pointe-Claire's Construction by-law PC-2786. Furthermore, on August 1<sup>st</sup>, 2012, the Government of Québec adopted new regulations on energy efficiency.

We recommend that you contact the Planning Department at 514-630-1206 to ensure that you plan your project with the correct standards or visit our website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca).

Regarding the new provincial regulation on energy efficiency (applicable to certain residential buildings) please contact the Régie du bâtiment du Québec at 1-800-361-0761, or visit their website at [www.rsbg.gouv.qc.ca](http://www.rsbg.gouv.qc.ca).

## INFORMATION BROCHURES

### PLANNING AN EXTENSION TO YOUR HOME? ADDING A DECK OR INSTALLING A POOL?

Before undertaking your home renovation project, it is important to contact a technician at the Planning Department to verify if a building permit or a certificate of authorisation is required.

For your information, the following projects are examples of work that would require either a permit or certificate of authorisation:

Fence, deck, permanent or temporary swimming pools (above- and in-ground), heat pump, antenna, satellite dish (with a diameter greater than 60 cm [2']), accessory building (garages, sheds, etc.), interior and exterior renovations (including garage conversion), extensions, demolition.

Brochures are available at the Planning Department as well as on the City of Pointe-Claire website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), under "Planning Department". Upon request, brochures may also be sent by mail, fax or e-mail.

Do not hesitate to call us at 514-630-1206 or visit our website.

## PLANNING SOME CONSTRUCTION PROJECTS?

Due to the large number of building permit and certificate of authorisation applications, the Planning Department requests that applications for all projects be submitted well in advance in order to avoid any unnecessary delays.

As per articles 3.3 and 4.3 of Permits and Certificates by-law PC-2788, the fees charged for issuing a certificate of authorisation or a building permit **ARE PAYABLE UPON FILING OF THE APPLICATION** and are calculated in accordance with the rates in effect. Please note that cheques should be made payable to: Ville de Pointe-Claire.

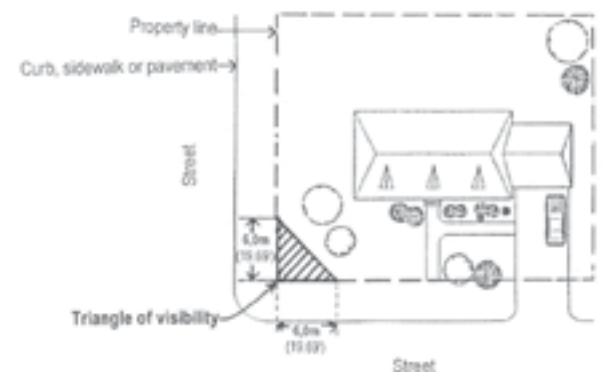
WE REMIND YOU THAT YOU MUST ALLOW **THREE TO FOUR WEEKS** TO RECEIVE YOUR BUILDING PERMIT OR CERTIFICATE OF AUTHORISATION.

All applications are reviewed as quickly as possible, on a "first come, first served" basis once **all the necessary documents** have been received. To ensure that you have all the documents required for your application to maintain your priority, please consult the "**How To...**" information brochures available at the reception area of City Hall or from the Planning Department. They are also available on the City of Pointe-Claire website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), under "Planning Department". They may also be sent by mail, fax or e-mail.

## EXISTING HEDGES IN THE TRIANGLE OF VISIBILITY ON CORNER LOT PROPERTIES

We require the cooperation of all corner lot property owners whose existing hedges are situated in the triangle of visibility. The Planning Department receives complaints on a regular basis concerning this matter.

Article 5. 5 i) of Zoning by-law PC-2775 allows hedges in the triangle of visibility (see diagram); they must be maintained at a **maximum height of 3.0' (91 cm)** and their branches **must not grow over the sidewalk** or the street (if there are no sidewalks) so as to ensure a clear view of the corner.



## POOLS AND SPAS

The City of Pointe-Claire pays particular attention to the safety of pools and spas. Prior to purchasing your equipment, please contact us at 514-630-1206 or visit our website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca) for the applicable regulation.

**Important:** Please note that inflatable and temporary swimming pools (with a depth of water greater than 45 cm–18") must meet the same requirements as a conventional swimming pool with a certificate of authorisation issued prior to its installation.

## RESIDENTIAL CABANAS (SHEDS) – REMINDER

Prior to the construction or the installation of a cabana, a building permit application should be made to ensure compliance to the municipal zoning and construction regulations (minimum setbacks, maximum height and floor area, type of foundation, etc.). Please note that although a building permit is not required for a cabana with an area of 12 m<sup>2</sup> (129 sq. ft.) or less and without a permanent foundation, the municipal regulations must still be respected.

# PLANNING DEPARTMENT

## BE RESPONSIBLE

CALL BEFORE YOU DIG, BE A GOOD  
NEIGHBOUR, PLAY IT SAFE



In virtually every neighbourhood lies a vast underground network of telephone, television and hydroelectric cables and natural gas lines – sometimes only centimetres beneath the surface.

For your safety and that of your neighbours, for underground telephone cables and gas lines locating services are available for free by calling INFO-EXCAVATION at 514-286-9228 or consulting their website at [www.info-ex.com](http://www.info-ex.com).

## BEING A GOOD NEIGHBOUR

For any questions regarding rights-of-way, property lines, water runoff, direct views, etc., please call the Ministère de la Justice at their toll free number 1-866-536-5140 or

visit their website [www.justice.gouv.qc.ca](http://www.justice.gouv.qc.ca) to obtain, free of charge, their informative publication *Being a Good Neighbour*.

## RESIDENTIAL ADAPTATION ASSISTANCE PROGRAM (RAAP)

Subsidies are currently available for the RAAP program. To find out if you are eligible and for more information, please contact Gestion des programmes S.H.Q. (responsible for the City of Pointe-Claire files) at 514-721-9814.

## PROPANE TANKS

If you decide to install or modify the energy source of an apparatus (fireplace, pool heater, stove, heat pump, etc.) that is operated by propane gas, a certificate of authorisation or a permit is required for the installation of such equipment. Please submit two sets of plans with all pertinent information: certificate of location, tank type, capacity, height, location, details of screening, distance from the building and the openings, etc. Our by-law stipulates that a propane tank must be screened with a trellis-type fencing or with evergreens. An application form is available at the Planning Department to complete your file.

It is your responsibility as the property owner to ensure the conformity of all installations on your property. Do not hesitate to contact the Planning Department for more information at 514-630-1206.

**Installing a propane tank without a certificate of authorisation? It's not worth the risk!**

## FENCES REQUIRE A CERTIFICATE OF AUTHORISATION

A certificate of authorisation is required for the installation of a fence. Two copies of construction drawings and a copy of the certificate of location for your house must be submitted with your application form to the Planning Department.



Please contact the Planning Department for more information on residential fences (514-630-1206) or visit our website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), under "Planning Department".

## A Celebration of our Architectural Heritage

The 23<sup>rd</sup> edition of the Montréal Architectural Heritage Campaign (OPAM), organized jointly by the City of Montreal and Heritage Montreal, will be held this year from September 20 to October 6, 2013, and will coincide with the Journées de la culture.

The objective of this event is to pay tribute to property owners who have distinguished themselves through the conservation and maintenance of their buildings, as well as to promote the importance of preserving our built heritage as a legacy for future generations.

In 2012, Mrs. Donna Gould-Landry and Mr. Ronald Landry were bestowed the esteemed heritage award in the residential category for their meticulous work at maintaining and preserving this lovely heritage home situated at 14 Waverley Avenue. Their 1952 red clay brick bungalow features many of its authentic architectural elements, including the imposing chimney, the front door adorned with three square window inserts and a decorative wood trim, the original wooden windows, wooden shutters with S-irons placed underneath, and a glass-block window on the lateral wall. This house pays homage to its builders and artisans and is the pride and joy of the owners and the community.

For the 2013 Montréal Architectural Heritage Campaign, a number of free activities will be offered to the residents of the City of Pointe-Claire. Further details will be available in the next issue of the *Pointe-Claire Newsletter* and will be published at a later date in the local newspapers and on the City's website (<http://www.ville.pointe-claire.qc.ca>).





# PLANNING DEPARTMENT

## 2013 Rates

BUILDING PERMITS	MINIMUM FEE	APPLICABLE FEES (NON-REFUNDABLE, PAYABLE UPON FILING OF AN APPLICATION)	DAMAGE DEPOSIT *
RESIDENTIAL			
Construction, renovation or modification	\$50	\$9 / \$1,000 of work value	
Construction of a new house			\$2,000 **
Replacement or addition of a foundation			\$500 **
Extension			\$500 **
COMMERCIAL – INDUSTRIAL – APARTMENT – PUBLIC			
Construction, renovation or modification	\$100	\$10 / \$1,000 of work value	
Construction of a new building			\$10,000 **
Extension			\$5,000 **
Construction, extension, renovation or modification of a public building		\$7 / \$1,000 of work value	**
CERTIFICATES OF AUTHORISATION		APPLICABLE FEES (NON-REFUNDABLE)	DAMAGE DEPOSIT *
Installation of an antenna		\$25	
Installation or building of a fence or wall		\$30	
Installation of a heat pump or central air conditioner		\$30	
Installation of propane containers		\$35	
Building or installation of an above-ground pool or spa		\$50	
Building or installation of an in-ground pool		\$200	\$500
Improvement to the landsite of a property		\$30	**
Improvement to the landsite where land level raised and materials brought from off-site		\$60	**
Replacement or modification to a service connection (water main, sewers)		\$50	**
Building a tennis court or other outdoor recreational facility		\$200	
Occupancy of a new residential construction		\$50	
Moving of a principal or ancillary building on a public thoroughfare		\$150	\$2,000
Installation, replacement or removal of an underground reservoir or a water pipe		\$50	
Demolition of an ancillary building – residential	\$50	\$9 / \$1,000 of work value (min. \$50)	
Demolition of a principal residential building (by-law 2718)	\$50	\$400	\$3,000 – \$15,000
COMMERCIAL – INDUSTRIAL – APARTMENT – PUBLIC	MINIMUM FEE	APPLICABLE FEES (NON-REFUNDABLE)	DAMAGE DEPOSIT *
Occupancy or change in the use or purpose of a lot or property (not requiring a building permit)		\$100	
Demolition of a principal or ancillary building	\$100	\$10 / \$1,000 of work value	\$500
Demolition of a <b>public</b> building, principal or ancillary	\$100	\$7 / \$1,000 of work value	\$500
Installation of a temporary building other than on a construction site		\$100	
Operation of a commercial terrace – per season		\$50	
Operation of a seasonal or occasional business	\$35	\$5 per day	
Presentation of a special event	\$25	\$5 per day	
Commercial storage of portable (barbecue) propane containers		\$35	
SIGNS			APPLICABLE FEES (NON-REFUNDABLE)
Installation of a permanent sign of 0.6 m² (6.5 sq. ft.) or more			\$100
Installation of a permanent sign under 0.6 m² (6.5 sq. ft.)			\$200
Modification to the structure of a sign			\$35
Installation of a temporary sign of 0.6 m² (6.5 sq. ft) or more indicating that a lot, building or premises is for sale or rent			\$150
Installation of a temporary sign announcing a future development			\$25
Installation of a flagpole			\$25

\* Required deposit payable when the permit or the certificate is issued, to ensure the repair or replacement of damaged municipal infrastructure – reimbursable, should no damages be caused. \*\* Also refer to tariffs required by the Engineering and Water Treatment Plant Department. \*\*\* WE REVIEW REQUESTS ON A "FIRST COME, FIRST SERVED" BASIS.

# ENGINEERING AND PUBLIC WORKS DEPARTMENTS

## BUSINESS HOURS FOR THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT

The Public Works Department is open Monday to Friday from **8:00 a.m. to 4:00 p.m. from May 6 to September 2, 2013, for the summer schedule.** You can reach our Department at 514-630-1230; outside business hours, please dial the Public Security number at 514-630-1234, on weekends and statutory holidays.

## CLOSING AND OPENING OF RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WATER ENTRANCE SERVICE

Our Department offers the service of having your main water entrance opened or closed. Unless it is an emergency, for interruption of service due to repairs or renovations on your water pipes, you should give us at least **48 hours** notice before starting the work. It is necessary for us to verify your water entrance's condition. Dial **514-630-1230** between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. to reach us.

The service is offered free of charge during regular hours (Monday to Friday between 7:30 a.m. and 12:20 p.m. and between 1:00 and 4:30 p.m.). If the work has to be done at any other time, the charges will be **\$285 plus taxes**. For an emergency on weekends and statutory holidays, you can dial 514-630-1234.

## SEWER CLEAN-OUT

The sewer clean-out located inside your home must be accessible and in good condition. The cap must not be covered with cement, rust or any other material and easy to manipulate. It must also be located where the sewer pipe exits the house (usually near the water meter) and have a 45° angle in order to permit the insertion of a rigid rod used for unblocking.



## SERVICE CALLS FOR SEWER BLOCKAGES

The Public Works Department offers, upon request, a service to clear a blocked sanitary sewer. If the responsibility (when the blockage occurs between the building and the City limit) is incumbent upon the property owner, a flat rate of **\$585** plus applicable taxes will be charged if the work is done during regular hours (from Monday to Friday, between 7:30 a.m. and 12:20 p.m. and between 1:00 and 4:30 p.m.). If the work has to be done at any other time, the charges will be **\$770**.



The phone number to dial during regular working hours is 514-630-1230, and **514-630-1234 after hours**, on weekends and statutory holidays.

## BURNED-OUT STREET LIGHTS

If the street light in front of your house has burned out, please call the City at the number 514-630-1208. Kindly give the street name, house number, or street light pole number. The light will usually be repaired in the following days (all street poles are numbered).

## BACKFLOW STOP-CHECK VALVE

Over the past few years, municipal by-laws have required homeowners of new or already existing buildings to ensure that their sewer line is equipped with a backflow stop-check valve (on the private side). These valves prevent basement flooding should there be a sewer or pluvial back-up.

However, extra care needs to be taken in order to ensure that your stop-check valve remains functional.

1. Check regularly that the valve is not stuck in an open position due to an obstruction or malfunction.
2. In case of heavy rain showers or rapidly melting snow, you must avoid running water or flushing toilets. This input of water can open the stop-check valve, causing water from the sewer to back up.

Helpful tip: Ask for added sewer back-up protection from your home's insurance provider. Providers often demand a minimum annual fee for this kind of protection, which could save you a lot of trouble should you suffer damages from flooding due to sewer blockage.

Also, please note that for all changes, additions, or questions relating to this matter, you must contact the Planning Department at 514-630-1206.

## FREE REMOVAL OF BRANCHES

The service of removal of branches is performed by employees of the City of Pointe-Claire, free of charge, from the beginning of April until the end of October. Residents wishing to make use of the service are asked

to call the Public Works Department at 514-630-1230, giving their name and address. The branches are usually collected within a delay of 30 days.

**IMPORTANT:** To take advantage of this service, branches must be placed in an ordered bundle, with the cut end towards the street. The branches should not measure more than four feet long (120 cm) and 2½ inches (6,25 cm) in diameter. Hedge clippings and shrubs (without the roots) are accepted.

**Residents are requested not to include items such as iron bars, wire, etc., in the branch piles. If these objects are not detected, they can cause serious injury to the employees operating the machine and major damage to the equipment.**

Residents wishing to obtain chips produced from the branch collection may come to the parking lot of the Public Works Department located at 50 Terra-Cotta Avenue. The chips are available from April to October at all times, without any charge.

## SPECIAL PICK-UPS

For a fee, the Public Works Department offers a special pick-up service for your construction materials (wood, brick, drywall, etc.), excavation materials (earth, sand, stones, rocks, asphalt and cement) and residential renovation materials (with the exception of those originating from multifamily dwellings). Simply call the Public Works Department for a free estimate at 514-630-1230 between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. from Monday to Friday.

N.B. Tires and household hazardous waste will not be accepted

## VANDALISM OF ELECTRICAL WIRES

Recently, the City of Pointe-Claire was subject to a kind of theft which is becoming more common: the theft of copper in electrical wires of lighting systems found in the City's parks and streets. The thieves vandalize the underground wires connecting the individual lampposts, disrupting lighting in parks and streets.

The City of Pointe-Claire is asking for your cooperation to help prevent such incidents. Should you notice any suspicious activity on or near the City's electrical installations, we ask that you call Pointe-Claire's Public Security Department at 514-630-1234. Be advised that the City of Pointe-Claire does not perform any electrical work on these systems outside of office hours, save for exceptional cases.

We thank you for your cooperation in this matter.

# ENGINEERING DEPARTMENT

## DRAINAGE DITCHES AND PREVENTION OF PROPERTY FLOODING

Drainage, boundary and division ditches and streams on private properties are extremely important to help prevent flooding in your backyard or excess water on your landscaping.

Many property owners neglect their duties in this matter and consequently their neighbours suffer very unpleasant flooding during snow melt and heavy rains. At such times, the City receives many requests for help, which, in the long run, costs more to the taxpayer because such problems must be studied to locate the source of the blockage.

The City of Pointe-Claire wishes to remind you that the property owner is entirely responsible for the cleaning and maintenance of any drainage, boundary or division ditch and stream located on his or her property. The property owner is required

to clean and keep these ditches free of any obstruction or blockage of any sort. Moreover, the civil code of Québec requires that the property owner maintain these installations in such condition as to allow adequate drainage and a free flow of water coming from properties located at a higher elevation.

Failure to maintain standards renders the property owner liable, and he or she could be fined as ordered in by-laws 341, 341-1, and 420. Moreover, the City may intervene according to these by-laws and invoice the property owner for the cost of cleaning these ditches.

Fortunately, the majority of residents respect these laws and regulations for the benefit of all their fellow citizens, and we are grateful to them for doing so.

## 2013 RATES FOR RESIDENTIAL CONSTRUCTION PERMITS AND CERTIFICATES OF AUTHORISATION REVIEWED BY THE ENGINEERING AND WATER TREATMENT PLANT DEPARTMENT

### EXTERIOR RENOVATIONS, EXTENSIONS, NEW BUILDINGS, ACCESSORY BUILDINGS, ETC.

NATURE OF THE WORK	COST (TAXES NOT INCLUDED)	DEPOSIT OR FEE
Curb cut for a driveway	\$63 per linear metre	Fee
Concrete gutter cut for a driveway	\$79 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway curb:		
– curb 400 mm (16") high	\$315 per linear metre	Fee
– curb 500 mm (20") high	\$375 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway concrete gutter	\$415 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway sidewalk:		
– sidewalk 400 mm (16") high	\$425 per linear metre	Fee
– sidewalk 500 mm (20") high	\$480 per linear metre	Fee
Fire hydrant connection	\$95 per fire hydrant	Deposit
Relocation of a street light	\$2,790 each	Fee
Relocation of a fire hydrant, catch basin, manhole, water valve, or water valve box	\$4,300 each	Fee
Height adjustment of a manhole, catch basin, valve box, valve chamber, etc., or of a fire hydrant	\$680 each	Fee
Front or back ditch piping	Contact the Engineering and Water Treatment Plant Department*	
Extension, construction of a culvert under a driveway	\$535 per linear metre	Fee
Storm sewer connection to a ditch pipe located in front of a residence	\$340 each (exempt from GST and PST)	Fee
Any off-street service	\$2,150 each (exempt from GST and PST)	Fee
<b>One</b> of the services (water, storm sewer <b>or</b> sanitary sewer)	\$6,740 for one (exempt from GST and PST)	Fee
<b>Two</b> of the services (water, storm sewer <b>or</b> sanitary sewer)	\$7,520 for the two (exempt from GST and PST)	Fee
<b>Three</b> of the services (water, storm sewer and sanitary sewer)	\$8,620 for the three (exempt from GST and PST)	Fee
Disconnection of the water connection and obstruction of the sanitary and storm sewers	\$3,640 (exempt from GST and PST)	Fee
Landsite improvement	Contact the Engineering and Water Treatment Plant Department*	
Miscellaneous	Contact the Engineering and Water Treatment Plant Department*	

**Note:** Curb cuts and sidewalk reconstruction will not be done between October 15 and May 15. Unless otherwise indicated, applicable taxes will be added to the above-mentioned amounts.

## 2013 RATES FOR INDUSTRIAL/COMMERCIAL CONSTRUCTION PERMITS AND CERTIFICATES OF AUTHORISATION REVIEWED BY THE ENGINEERING AND WATER TREATMENT PLANT DEPARTMENT

### EXTERIOR RENOVATIONS, EXTENSIONS, NEW BUILDINGS, ACCESSORY BUILDINGS, ETC.

NATURE OF THE WORK	COST (TAXES NOT INCLUDED)	DEPOSIT OR FEE
Study of a request		
– Minimum fee	\$120	Fee
OR		
– For the value of the work	\$1 per \$1,000	Fee
Quality assurance deposit for work to be performed on City property		
– Minimum fee	\$10,800	Deposit
OR		
– For the value of the work	\$1 per \$1,000	Deposit
Mandatory purchase of a copy of the City of Pointe-Claire's "Cahiers des charges" by all contractors doing work on City property	\$110	Fee

**Notes:** \*For more information regarding these fees, contact the Engineering and Water Treatment Plant Department, at 451 Saint-Jean Boulevard (main floor), Pointe-Claire, H9R 3J3 – Tel.: 514-630-1200 - Fax: 514-630-1260. OR by e-mail at: [ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca). OR visit the City of Pointe-Claire's website: [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca).



# YOUR SECURITY

## VACATION WATCH

The Pointe-Claire Public Security Department is organizing again this year a home surveillance program for residents who will be away on vacation this summer.

Along with safety precautions normally taken when going away, this program will provide additional surveillance for your home.

**If you are interested in registering for this program, please contact the Pointe-Claire Public Security, 24 hours a day, at 514-630-1234.**

## GARAGE SALE SAFETY

You're probably thinking, "You're kidding, right? Garage sale safety?" Well, no! Think about it for a minute; it makes sense.

The best garage sale in years is being held on your street. Cars galore, and you can't get out of your own driveway, and there is precious little room to pass for emergency vehicles. Something to consider, right?

Also consider the location of your sale. Is it truly a garage sale, or a moving sale? Will people be circulating through your home? If so, then do areas of your home have to be sealed off or do you have someone to escort your potential buyers through your home? The normal garage sale does take place, in fact, in a garage or driveway, but may create an interesting scenario if someone needs to use the "facilities" or a telephone. For those who have to "go", it may seem rude or careless to refuse, but most often you really don't know who you are letting in your home. So politely refuse their request. As for the telephone, if you can have one outside, great, but if your only option is an indoor telephone, then again politely refuse any request.

Not everyone who shows up on your doorstep is a potential thief, most people are just looking for a bargain. And it is a great way to spend a Saturday morning. However, thieves have been known to "help themselves" to various small articles around a home or to make mental notes to return at a later date. The popular saying "better safe than sorry" applies here. It doesn't cost a thing to be careful and alert. Take care to make your property safe for all. Negligence on your part, in case of any accident, could be costly. Check with your insurance company first, just to be sure.

Please take note that the by-law concerning garage sales is quite specific and should be adhered to. Only two (2) sales a year are permitted for each dwelling. The sale shall not last more than one day and shall not be held other than between 8:00 a.m. and 6:00 p.m. So, remember, if a public security van pulls up at your garage sale this year, the inspector is there with your best interest and safety in mind.

## SPEAKING OF SECURITY, A REMINDER...

**Please remember that it is prohibited to use a public street to engage therein in any game or sport.**

Your safety is important to us.

## DOG BY-LAW

### DID YOU KNOW...

The Pointe-Claire Public Security Department is responsible for taking care of problems concerning animal control in the City and the enforcement of its by-law 2568 concerning dogs.

Proper dog control and behaviour is the responsibility of the owner (or the custodian). Public Security will answer calls concerning stray/wandering dogs, dogs not held on a leash, dogs barking so as to be a nuisance to the residents of the neighbourhood, or dog owners who neglect to pick up their dog's defecation. Failing to observe the by-law could mean a fine for the dog owner (or the custodian).

Please remember that, according to the by-law, all dogs must be registered at City Hall by obtaining a licence every year for every dog. A list of dog registrations is given to Public Security for easier identification, should a dog be found wandering.

Furthermore, the **by-law concerning parks and public places** states that it is forbidden for any person visiting or frequenting a park:

- to bring in any animal unless on a leash;
- to take any animal into a public shelter or children's play area.

If you would like to walk your dog freely and let him run, **two dog runs are available for this activity**. One is located on the southwest side of Terra-Cotta Park, close to the parking lot on Terra-Cotta Avenue. The second one is located in the northern part of Ovide Park, at the end of Lakeside Avenue.

For all inquiries regarding lost animals or animal control, please contact the Pointe-Claire Public Security at **514-630-1234**.

## IT IS SUMMER – DRIVERS, BE AWARE!

The City of Pointe-Claire, members of Council and the Public Security personnel wish to invite motorists to slow down this summer. With the arrival of warmer weather we must all focus on the changes we must bring to our driving habits.

In 2007, Pointe-Claire took steps to reduce the speed limit to 40 km per hour. Around schools and parks, the limit goes down to 30 km per hour. It is vital that this speed be respected for the protection of all our citizens.

Cyclists come in all ages and have a right to share the streets with all other vehicles. However, cyclists are often not aware of traffic approaching from behind. This is especially true of younger cyclists. Drivers must also be aware that some children will run into the street without thinking.

## THE LINK BETWEEN SPEED AND ACCIDENTS

The risk of accidents increases with speed. At high speed, the driver has less time to process information and to react. Moreover, higher speeds lead to an increase in the braking distance: the higher the speed, the higher the braking distance. Thus, it becomes difficult to avoid an accident.



Figure 1 – Survival chances for pedestrians according to the speed at time of impact

A simple example: at a speed of 30 km/h, a careful driver barely has time to stop in front of a child who falls on the pavement 13 metres away. At a speed of 40 km/h, the braking distance is 19 metres and the motorist's speed is still 36 km/h when he (or she) hits the child, a difference of 6 metres, which, for a child, may be a question of life or death...



Figure 2 – Braking distance and speed of impact at 30 and 40 km/h

**Increased awareness on everyone's part will avoid accidents and make our streets safer for all.**

## BACKYARD FIRE PITS AND THE USE OF EXTERIOR FIREPLACES AND WOOD BURNING STOVES ARE PROHIBITED AND ARE SUBJECT TO A \$1,000 FINE

The *Communauté métropolitaine de Montréal's* (CMM) Environment Department reminds us that, according to by-law 90 relating to the protection of air quality, it is prohibited to use these devices on the whole *Communauté* territory, including the 82 member municipalities.

PDQ 5 is now offering "Projet NUMÉRO" to the citizens of Pointe-Claire and Dorval. This initiative aims to decrease bicycle theft as well as trace the owners if their bikes are found.

With an appointment, citizens can go to the PDQ 5 with their bikes to have them marked. The number entered will be stored in a register and a sticker will be put on the bicycle. If a bike is found with that number, the owner is automatically contacted, no matter where the bicycle is found on the Island of Montreal. In fact, each year, several bicycles recovered are never returned to their owner because they are not identified.

Marking sessions will be offered during the summer near cycling trails and they will be announced on the website of the SPVM PDQ 5.

For appointments, please contact the community relations officers of the PDQ 5.  
Hélène Jubinville 514-280-0055  
Liliana Bellucci 514-280-0405



# IMPORTANT INFORMATION

## WASTE MANAGEMENT

Any request for information should be directed to our Public Works Department by phone at 514-630-1230 or by e-mail at [tp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:tp@ville.pointe-claire.qc.ca).

For more information on the City's collection programs, consult the information guides and brochures which you received by mail or visit the City's website ([www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), section: Public Works, tab: Residual matter).

## DOMESTIC GARBAGE COLLECTION



- Every Wednesday.
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.
- The service is provided by the company Camille Fontaine et fils inc.
- Garbage is transported to the Raylobec transfer station located in Vaudreuil before being sent to the BFI landfill site located in Lachenaie.

The Public Works Department would like to remind its residents that the City's garbage by-law states that refuse must not be put out for collection earlier than 6:00 a.m. on the morning of the collection day, provided that the garbage is placed in plastic bags. If it is in rigid plastic or metal containers with the proper covers, these containers can be placed at the curb for collection after 9:00 p.m. the night prior to collection day.

## A FEW IMPORTANT REMINDERS ABOUT THE GARBAGE COLLECTION:

- Materials must be placed in a reusable plastic or metal container that does not exceed 100 L in volume or in a conventional plastic bag (for manual collection).

### OR

- Materials must be placed in a reusable plastic container that does not exceed 360 L in volume (for mechanical collection).
- For manual collection, bags or containers that exceed 55 lbs (25 kg) in weight will not be picked up.
- For mechanical collection, containers that exceed 200 lbs (91 kg) in weight will not be picked up.
- A maximum of 6 items – bags or bins (the equivalent of six bagfuls for reference) will be picked up at each doorway.

## RECYCLABLE MATERIALS COLLECTION

- Every Tuesday.
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.
- The service is provided by the company Entreprise Sanitaire F.A. Itée.
- Materials are sent to the Complexe environnemental de Saint-Michel sorting centre in Montreal.

## A FEW IMPORTANT REMINDERS ABOUT THE COLLECTION OF RECYCLABLE WASTE:

- Bins can be placed outside the evening before, after 9:00 p.m., or before 7:00 a.m. on collection day.
- Only recyclable waste placed in the bin will be picked up.
- The placing of your bin must respect the requirements for mechanical/robotized collection.
- The cover of your bin must be completely closed.

## DO YOU HAVE ANY DOUBTS ABOUT WHAT WASTE YOU CAN PUT IN YOUR BIN?

There is nothing easier! Consult the City's website ([www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), section: Public Works, tab: Residual matter) or visit the *@bc du recyclage à domicile* on the Recyc-Québec website ([www.recyc-quebec.gouv.qc.ca](http://www.recyc-quebec.gouv.qc.ca)).

## IMPLEMENTATION OF OUTDOOR RECOVERY UNITS: PHASE II



While in 2009 the City undertook its first implementation phase of recovery units for recyclable materials in some parks and public green spaces within its territory, the City is proud to announce the completion of the project's second and final phase in the spring.

This initiative is part of the City's ongoing efforts to pursue sustainable development, continue improving residual matter management as well as preserve the quality of our environment.

It should be noted that these units are intended for recyclable materials (paper, cardboard, glass, plastic, metal) only. Keep your eyes open for this new recycling unit!

## GREEN AND KITCHEN WASTE (COMPOSTABLE MATERIALS)

- Every Tuesday.
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.
- The service is provided by Camille Fontaine et fils inc.
- Materials are transported to the Raylobec transfer station located in Vaudreuil before being sent to the Mironor composting centre located in Lachute.



## IMPORTANT REMINDERS

- The City wishes to remind you that it **is prohibited**, since last year, to use **plastic and compostable bags** (except for paper bags) for this collection.
- Furthermore, because of the ministerial decree in connection with the emerald ash borer (April 2012), **only evergreen branches will be collected in this collection program if they are under 1 m in length and under 5 cm in diameter**. They should be tied in bundles with string or rope, unless placed in a container.
- **However**, we remind you that you can dispose of your branches (hardwood or evergreen), free of charge, through the branch shredding service provided by City employees from the beginning of April until October 31<sup>st</sup>. Residents wishing to make use of this service are asked to call the Public Works Department by dialling 514-630-1230 and give their name and address. The branches are usually collected within 30 days.

**Important:** To qualify for this service, branches must be placed in an orderly fashion by the street (cut extremity pointing toward the street) and should not measure more than four feet long (120 cm) and 2½ inches (6.25 cm) in diameter. Hedge remnants and small trees can be collected, provided the roots have been removed.

Residents are requested not to include items such as iron bars, wires, etc., in the branch piles. If these objects are not detected, they can seriously injure employees operating the machine and damage the equipment. Residents wishing to obtain chips produced from the branch collection may come to the parking lot of the Public Works Department located at 50 Terra-Cotta Avenue. The chips are available from April 15 until October 31<sup>st</sup> at all times, free of charge.

# IMPORTANT INFORMATION

## ANOTHER DISTINCTION FOR POINTE-CLAIRE!



Pointe-Claire is once again the city that recovered the largest amount of green waste out of all the West Island communities within the territory of the Agglomeration of Montreal. Since 2009, Pointe-Claire residents have been recovery program leaders in the West Island. Congratulations to all participants and have a great 2013 season!

## 240-L GREEN ROLLING BINS: DISTRIBUTION CONTINUES

You are interested in receiving a green rolling bin to participate in the compostable materials collection? Nothing more simple. Contact the Public Works Department by phone at 514-630-1230 or by e-mail at [tp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:tp@ville.pointe-claire.qc.ca). We remind you that these bins are still being distributed on a voluntary participation basis.



## COMPOSTING, GRASSCYCLING AND LEAF SHREDDING... SENSIBLE SOLUTIONS TO MANAGE YOUR GREEN WASTE AT HOME!

Although the City of Pointe-Claire offers door-to-door collection of compostable materials, the City encourages the following activities.

### COMPOST AT HOME...

If you do not yet have a home composter, the best time to start would be in the spring. Consult the document entitled *Composting at home* on the City's website ([www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), section: Public Works, tab: Residual matter).

## DOMESTIC COMPOSTERS FINANCING PROGRAM

Domestic composters are also available for a modest price from the Public Works Department. Pointe-Claire residents who want a composter are asked to complete the order form below. Cash will not be accepted. **The composters are distributed at the reception desk.**

### APPLICATION FOR A DOMESTIC COMPOSTER

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone number (daytime): \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

Please enclose a cheque or a money order for \$25 payable to: City of Pointe-Claire.  
Hand deliver to: Public Works Department,  
50 Terra-Cotta, Pointe-Claire, QC H9R 5A4.

## GRASSCYCLING AND LEAF SHREDDING... IT'S VERY INEXPENSIVE AND EFFECTIVE!



- With recent developments in the municipal collection of compostable materials and, notably, the prohibition of plastic bags, grasscycling and the mulching of leaves are establishing themselves as effective, inexpensive and ecological solutions for managing these types of materials.
- Did you know that green waste (grass cuttings, leaves, etc.) represents close to 20% of municipal garbage and is the main cause of contamination of sanitary landfills? Thus, grasscycling and the mulching of leaves allow the burial of grass cuttings and leaves to be reduced by 300 to 900 metric tons per year! For 2013, adopt this ecological practice... because every gesture counts!
- **Grasscycling** consists of leaving grass cuttings on the lawn to allow them to decompose directly into the ground.
- The **mulching of leaves** consists of mowing or mulching fallen leaves to allow them to decompose directly into the ground. Many models of lawn mowers are equipped with a mulching blade to facilitate this task. However, if you do not have this type of blade at your disposal, you can simply mow over the same spot two or three times. If possible, avoid passing over the leaves when they are damp. This will simplify the work and keep material from accumulating under the mower.

## ADVANTAGES OF THESE ECOLOGICAL PRACTICES:

- They reduce the amount of materials collected during municipal collection programs.
- They provide your lawn with a natural fertilizer.
- They protect the soil from dryness and thus reduce watering times.
- They allow you to save time and money.

## ECOCENTRE

As in the past, it is also planned for 2013 that the Ecocentre collection days continue.

The dates and details of the program are available in the information guide that you received by mail in early May or on the City's website ([www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca), section: Public Works, tab: Residual matter).

In 2012, the service was provided by the company Kadisal inc. and the various recovery centres responsible for recycling, reuse and material recovery were: Centre de tri Meli-Max, 100% Environmental, Eco-vente, AIM, and Centre de tri du Complexe environnemental de Saint-Michel.

## DOOR-TO-DOOR COLLECTION OF BULKY ITEMS: IT'S BACK AGAIN!

- The following Tuesdays: June 5, July 3.
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.
- The service is provided by Camille Fontaine et fils inc.
- Materials are sent to the Meli-Max dry materials sorting centre in Montreal for recycling.

Door-to-door collection of bulky waste was launched as a pilot project in 2011 to supplement the Ecocentre collection days, thereby enabling us to recover nearly 101 tons of materials! Thank you and congratulations to all those who participated in this new program.

2011 Statistics	2012 Statistics
April 4 collection: 15.49 t	April 4 collection: 15.34 t
May 2 collection: 11.62 t	May 2 collection: 10.67 t
June 6 collection: 11.73 t	June 6 collection: 12.98 t
July 4 collection: 14.04 t	July 4 collection: 9.39 t
<b>TOTAL: 52.88 t</b>	<b>TOTAL: 48.38 t</b>



## HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE (HHW)

- The following weekends: June 1<sup>st</sup>-2 and October 5-6.
- Between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.
- Civic Center Avenue (parking lot behind City Hall).
- The service is provided by the company Newalta.
- Materials are sent to Newalta Transfer Centre in Châteauguay for sorting and recycling.



# IMPORTANT INFORMATION

Remember that HHWs are harmful to the environment when they are thrown in with household waste or when they are spilled in sewers. In addition, they are dangerous and toxic to health and very often are the primary cause of infant intoxications. It is, therefore, crucial to recognize them and to get rid of them properly.

We would also remind you that several retailers\* also offer recovery services for paints, used oils, rechargeable batteries, medications, etc. To find the recovery locations nearest you, visit the City's website at [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca) (Public Works section, Residual Matter tab – HHW).

## A FEW TIPS

- Reduce the source of your HHW consumption by not purchasing more than required and by using ecological alternatives.
- Favour the purchase of rechargeable batteries and return them to participating merchants once their useful life has ended.

\* Regulations on the recovery and recycling of products by companies, in force since July 14, 2011, places responsibility on enterprises' shoulders for affected products they sell on the Quebec market, and until final disposition thereof, at the end of their useful life. (From the definition of Recyc-Québec.)

## NEW

### ORGANIZATION OF BINS FOR DONATED ITEMS AND REUSABLE CLOTHING

On April 2, 2013, the City of Pointe-Claire implemented a policy for organizing charity bins in its territory. This measure was deemed necessary given the increasing number of bins placed in Pointe-Claire and in order to harmonize this sector of activities within our territory as much as possible. It should be noted that this policy applies only to bins stored on public (municipal) property.

Given this situation, we wish to inform you that **a single public site has been chosen to receive and store these bins at the Bob-Birnie Municipal Arena**, located at 58 Maywood Avenue (H9R 0A7). The bins will be stored at the south end of the building and parking lot.



For several years, the City has supported organizations working in this field and has tried to maintain a healthy and constructive relationship with its various partners. The City does not intend to exercise favouritism in this case. However, it does require that charitable organizations be recognized at the provincial level and that they demonstrate that donations collected on our territory are devoted primarily to serving the interests of the Quebec community.

This initiative forms part of the objectives of the 2010-2015 waste management policy of the Quebec government, as well as the 2010-2014 waste management plan of the Montreal agglomeration. It is intended to provide better support for social economy companies and to clarify and reinforce mechanisms for reusing materials within the community.

**Important: Only what is placed inside the bins will be taken by these organizations. Bulky items or materials that don't fit in the bins should instead be brought to the Ecocentre or to any other accredited materials recovery centre.**

## THE GREEN PATROL IS BACK FOR A SIXTH CONSECUTIVE YEAR!

The City of Pointe-Claire is pleased to announce the return of environmental safety practitioners in its territory for the summer. They have a mission to educate the Pointe-Claire residents on various environmental issues by providing tips and tricks that help residents take concrete, pro-environmental action. For the sixth consecutive year, the Green Patrol will cruise city streets on bicycles or in the patrol car and will gladly answer questions from residents.

This year, the Green Patrol will pay particular attention to responsible waste management. Specifically, it will check the containers at the curb on collection day in order to identify any problems. The Patrol may speak to people or simply leave information documents in mailboxes to raise awareness of good environmental practices.

## WHY THE PATROL?

Every week, the various sorting and waste treatment centres receive unwanted objects that slow down and complicate operations, in addition to affecting quality; for example, diapers, sanitary napkins, bricks, dead animals, plastic bags, rocks, animal feces, etc.

Many Quebec municipalities, including Sherbrooke, Saguenay, Magog, Montréal, Longueuil, and Laval have had green patrols for several years. And it brings in results; this special contact with residents provides answers to their questions about waste management.

By educating residents, the City of Pointe-Claire has been able to give a second life to around 10,000 tonnes of recyclable materials annually, thereby reducing waste sent to landfill. Our awareness squad will patrol city streets until mid-August.

Lastly, we should mention that in addition to encouraging our faithful sorters in their team effort for sound waste management, the patrol will also pay special attention to environmental programs, including saving water, grass-cycling and preventive measures for ragweed.

For more information and advice on environmental protection, the Green Patrol encourages residents of all ages to have a chat with them while they're on patrol, or to contact them at the Public Works Department at 514-630-1230 or e-mail them at [tp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:tp@ville.pointe-claire.qc.ca).

## CLAIMS – PROCEDURES TO FOLLOW

If you suffer damages during an accident, be it bodily injuries or damages to your property (e.g.: fall on an icy sidewalk, sewer back-up, etc.) and you believe that the City is responsible for such accident, these are the steps to follow for being legally able to submit your claim before a tribunal:

1. Within fifteen (15) days from the date of an accident resulting in property damages, a written notice must be sent to the Legal Affairs, Communications and City Clerk's Office Department of the City of Pointe-Claire, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire (Québec) H9R 3J3 (Tel.: 514-630-1200). Such notice must contain the particulars of your claim so as to allow the municipality the opportunity to review the circumstances. It is not necessary, at this stage, to specify the amount of your claim. You should send your notice through certified or registered mail. Failing such notice, the municipality is relieved from any liability for any damages caused by the accident, any provision of the law notwithstanding.
2. In the case of bodily injury resulting from an accident for which you would intend to claim from the City, such notice is not legally required, but we strongly recommend that you send it nonetheless, since it would help in processing your claim in a timely manner.
3. No legal action before the courts for damages against the City shall be valid unless such action is instituted within six (6) months after the day on which the accident happened. In the case of bodily injury, the law set that delay to three (3) years.

Hopefully, you will never have to use this procedure, but if you are victim of circumstances for which you believe the municipality to be responsible, make sure that these steps are followed so as to avoid any unpleasant surprise before the court when comes the day of the hearing.

# IN THE COMMUNITY

## It's never too early to get ready for the next school year...



AMUSE-ACTION is a service that provides afternoon care for people over 12 who have an intellectual handicap or autism.

Located in a wheelchair accessible gym space in the Valois sector of Pointe-Claire, the service runs on weekdays from 2:00 p.m. to 6:00 p.m. (Opens at noon on Wednesday for an additional fee of \$30)

Activities include games, arts and crafts, puzzles and homework support. Participants are encouraged to bring a snack.

Registration is required. The service costs \$270 per month for 5 days per week.

Contact Tracy (514-694-6531, ext. 218) for more information about the program or for inquiries about attending part-time or on ped days.

Space is limited.

Amuse-Action is one of many services offered by WIAIH. Find out more about WIAIH's services by visiting [www.WIAIH.qc.ca](http://www.WIAIH.qc.ca).



## Celebrating 30 years of community service!

The West Island Community Resource Centre (CRC) is a community-based, non-profit organization serving the West Island community of Montreal. The CRC supports the West Island community through providing:

- A community information and referral service by phone, in person, and by e-mail;
- Specialized resource guides for vulnerable populations (seniors, youth, persons with disabilities and persons with low income);
- A no-cost legal clinic for West Island residents (offered several times a year);
- Support for community-based initiatives and social development;
- Connecting community partners through organized events and conferences;
- A community event calendar and complete database of community resources available through the CRC website.



114 Donegani Ave.,  
Pointe-Claire, QC H9S 4W3  
514-694-6404 – [www.crcinfo.ca](http://www.crcinfo.ca)



# PARKS AND HORTICULTURE

## “Commemorative park benches”

Are you a resident of Pointe-Claire who wishes to commemorate an event, a person worthy of mention, a wedding anniversary or the death of a close one? You can now purchase a commemorative park bench. The prices are established according to the current regulation PC-2804, p. 57, appendix II-14 for year 2013. The prices are:

- From \$1,090 plus all applicable taxes (\$1,253.23) for the bench and its transport and installation on an existing concrete base (or concrete pavers) and the installation of the commemorative plate;

- From \$1,810 plus all applicable taxes (\$2,081.05) for the bench and its transport and installation on a new concrete base and the installation of the commemorative plate. The text and the plate should be supplied by the applicant as stipulated in the “Commemorative park bench policy”.

If you need more information, call the Parks and Horticultural Division at 514-630-1241 and ask for the form for installing a commemorative park bench. You can also get it at 94 Douglas-Shand on the second floor. Plus, you can consult the Commemorative



Park Bench Policy on the City's website at <http://ville.pointe-claire.qc.ca> by clicking on “English” and “Parks and Horticulture”. In this section, you can consult and print the PDF document.

## Important message

### APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF AUTHORISATION FOR FELLING A TREE ON A PRIVATE PROPERTY

Any application for a certificate of authorisation for felling a tree on a private property will require a copy of the certificate of location of the applicant's property.

This procedure is designed to certify that the tree is located on the applicant's property. It will also avoid any possible disagreements between the applicant and any owner of a nearby lot for a tree situated near property limits.

A certificate of authorisation is required for cutting down any tree with a trunk diameter of 10 centimetres

(4 inches) or more. An inspector will then proceed to inspect the tree.

Please allow one to three weeks for the issuing of the certificate of authorisation.

We wish to remind you that in order to file a request for a tree cutting permit, you can obtain the proper form at the Parks and Horticultural Division at 94 Douglas-Shand Avenue, 2<sup>nd</sup> floor.

(Business hours: 8:30 a.m. – 12:00 p.m. and 1:00 p.m. – 4:00 p.m.).  
Phone: 514-630-1241  
Fax: 514-630-1242

Or proceed as follows via Internet.

Go to: <http://www.ville.pointe-claire.qc.ca>. Proceed successively through the following links:  
– “English”;  
– “Parks and Horticulture”;  
– “Urban Forestry”, where you can open and print the PDF file “Request for tree cutting permit”.

Thank you for your understanding.





The Aquatic Centre is proud to once again be hosting the  
**SUMMER NATIONAL SWIMMING CHAMPIONSHIPS**  
bringing together Canada's top swimmers from across the country.  
**All programs and public swim will be cancelled July 15-20 inclusively.**



## SUMMER REGISTRATION

**Registration by internet and in person.** <https://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca>

Internet payment by Visa or Mastercard only

Each participant must have a Pointe-Claire client ID\* to register (information: 514-630-1202)

\*To obtain a client ID, Pointe-Claire residents must present themselves in person before registration begins with proof of ID and proof of residence.  
All Aquatic Centre prices and schedules are subject to change without notice.

**RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE** as of Monday, June 3, at 7:00 p.m.

**NON-RESIDENTS** as of Wednesday, June 5, at 7:00 p.m.

**Registration continues throughout the summer. The reception desk hours are:**

**Monday to Friday 8:30 a.m. – 9:00 p.m.**

**Saturday 12:30 p.m. – 6:00 p.m.**

**Sunday 3:30 p.m. – 9:00 p.m.**

60 Maywood Ave., Pointe-Claire, Qc H9R 0A7 – Tel.: 514-630-1202 – [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca)

# AQUATIC CENTRE

## CHILDREN'S PROGRAMS

TWO-WEEK SESSION MONDAY TO FRIDAY – See below for our evening classes

June 24 to July 5 – July 8 to July 12\* – July 22 to August 2 – August 5 to August 16

\* One-week session – prices will be prorated accordingly

### OLYMPIC WAY SWIMMING (2-16 YEARS)

A learn-to-swim program where non-swimmers first learn to swim using a swimming aid, allowing them to spend more time swimming and less time waiting their turn. As swimmers progress through the 8 swimming levels they become proficient at the four competitive swim strokes and are fully prepared to participate in all aquatic activities.

LEVELS WHITE, YELLOW, GREEN, RED (2-15 years)	
30-minute lessons	
9:00, 9:30, 10:15, 10:45, 11:15 a.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$67
Non-Resident:	\$90

LEVELS BLUE, BRONZE, SILVER, GOLD (6-16 years)	
45-minute lessons	
9:15, 10:00, 10:45 a.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$83
Non-Resident:	\$120



### PARENTS AND TOTS SWIMMING (5-24 MONTHS OLD)

A half hour of fun-filled learning for parents with children (must be 5 months old before the start of the session). Parent and child learn to be comfortable in the water through play.

9:30-10:00 a.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$67
Non-Resident:	\$90



### BEGINNER + (8-16 YEARS)

Introduction to swimming for older children. The 30-minute course aims to increase comfort level in the water and allow participants to become independent. Students stay in this program until they are able to swim 1 width of the pool continuously.

10:45 a.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$67
Non-Resident:	\$90

### TEEN CROSS TRAINING (11-16 YEARS)

**Prerequisite: Passed Bronze level of swimming**  
Introductory program for teens, including dryland and water components, to improve general fitness and promote safe fitness training. The dryland section will focus on speed, agility and power while the water component will include aquatic drills with emphasis on endurance. Come sweat it out in our one-hour mini bootcamp. Gym attire required.

11:00 a.m.-12:00 p.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$100
Non-Resident:	\$130

### LEARN TO DIVE (5-15 YEARS)

**Prerequisite: Passed Green level of swimming**

\*No class July 5 – Prices will be prorated

9:30-10:15 a.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$83
Non-Resident:	\$108

### AQUA PERCEPT (3 YEARS AND OLDER)

A non-competitive gym and swim program for children who might not otherwise participate in regular physical activities. This may be due to poor coordination, perceptual motor difficulties or attention deficit/hyperactivity disorder. A ratio of 3 children to 1 instructor, along with positive reinforcement, has made this program a resounding success.

1:00-2:00 p.m. OR 2:15-3:15 p.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$100
Non-Resident:	\$120

### AQUA PERCEPT CAMP (8-13 YEARS)

Emphasis will be on coordination and self-esteem. Activities will include: sports, art, perceptual motor activities, and field trips.

1:00-5:00 p.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$295
Non-Resident:	\$350

### ADAPTED GYM AND SWIM 1-HOUR PROGRAM (3 YEARS AND OLDER)

A gym and swim program for children with special needs, who could benefit from a 1-1 or 2-1 student-instructor ratio. A half-hour gym session helps develop gross motor skills and a positive self-image in a non-competitive environment. A half-hour swimming lesson follows the gym session.

9:00-10:00 a.m. 10:15-11:15 a.m. 1:00-2:00 p.m. 2:15-3:15 p.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$122
Non-Resident:	\$147



### ADAPTED GYM AND SWIM 2-HOUR PROGRAM (4 YEARS AND OLDER)

1 hour fine motor activities and games + the "1-hour program"

9:15-11:15 a.m. 1:15-3:15 p.m.	
Resident of Pointe-Claire:	\$195
Non-Resident:	\$234

### OLYMPIC WAY SWIMMING LESSONS ARE ALSO AVAILABLE IN THE EVENING

**Tuesday and Thursday**

June 25-July 11, 3-week session

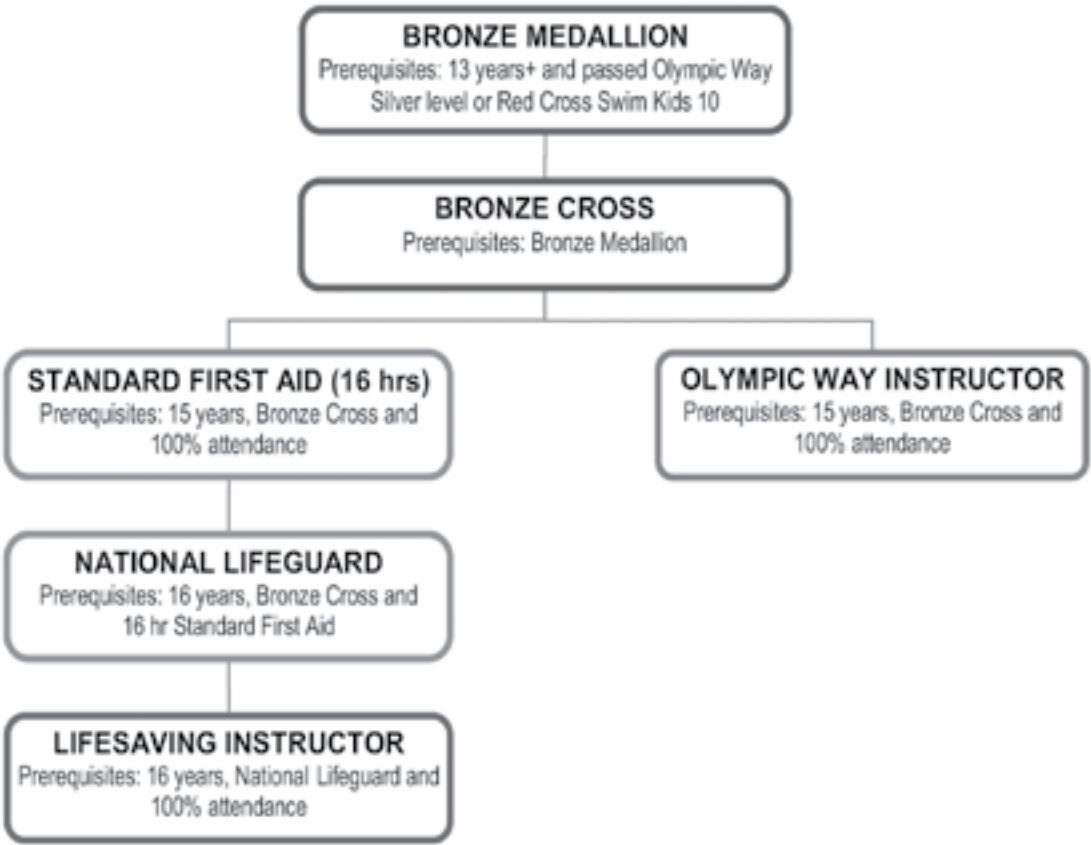
July 23-August 15, 4-week session

Levels White, Yellow, Green, Red (2-15 years)			
30-minute lessons			
5:00, 5:30, 6:00*, 6:30 p.m.			
*Beginner+ class offered at this time.			
	3 weeks	4 weeks	
Resident of Pointe-Claire:	\$40.20	\$53.60	
Non-Resident:	\$54.00	\$72.00	

Levels Blue, Bronze, Silver, Gold (6-16 years)			
45-minute lessons			
5:00, 5:45 p.m.			
	3 weeks	4 weeks	
Resident of Pointe-Claire:	\$49.80	\$66.40	
Non-Resident:	\$72.00	\$96.00	



LIFESAVING



BRONZE MEDALLION

**Prerequisites: 13 years+ and passed Olympic Way Silver level or Red Cross Swim Kids 10**  
Bronze Medallion teaches basic lifesaving principles. Candidates learn rescue procedures for both conscious and unconscious victims.

Resident of Pointe-Claire:	\$138.75
Non-Resident:	\$170.75
Course manual:	\$45.00

June 24-July 5	9:30 a.m.-12:00 p.m.
July 22-August 2	9:30 a.m.-12:00 p.m.
Classes are given from <b>Monday to Friday</b> . Exams are given on the last day of each session at 1:30 p.m.	



BRONZE CROSS

**Prerequisite: Bronze Medallion**  
Candidates are better prepared to assess dangerous areas and dangerous behaviours in order to keep aquatic facilities safe and to prevent accidents.

Resident of Pointe-Claire:	\$139.75
Non-Resident:	\$171.75
Course manual: Same as Bronze Medallion	

June 24-July 5	9:00 a.m.-12:00 p.m.
July 22-August 2	9:00 a.m.-12:00 p.m.
August 5-16	9:00 a.m.-12:00 p.m.
Classes are given from <b>Monday to Friday</b> . Exams are given on the last day of each session at 1:30 p.m.	

OLYMPIC WAY INSTRUCTOR

**Prerequisite: 15 years old, Bronze Cross 100% attendance mandatory**  
The Olympic Way Instructor course is a certificate program designed to give participants a solid foundation of the Olympic Way swimming program. This is a practical hands-on approach that teaches the new instructor to conduct a safe, fun swimming lesson at all levels of the Olympic Way program. Skills and techniques necessary to effectively teach the 4 competitive swimming strokes will be taught. Candidates will be asked to do 3 hours of observation throughout the program.

Resident of Pointe-Claire:	\$79.00
Non-Resident:	\$103.00
Course manual:	Supplied

August 5-16	9:30-11:30 a.m.
Classes are given from <b>Monday to Friday</b> . Exam is included in course time.	

POINTE-CLAIRE  
DIVE CLUB NEWS

The season is well underway and the divers of the Pointe-Claire Dive Club have been busy preparing and taking part in many competitions.

At the Vaughan Baird Polar Bear Classic in Winnipeg, **Vincent Riendeau**, our senior national diver, did very well, winning 3 gold medals, including one on the senior circuit. This qualified him to participate at the FINA Grand Prix in Madrid. This was his first time competing in the Grand Prix and he finished fourth in 10 m platform preliminaries. This excluded him from the final; however, it is a great start at this level. Next, he will be going to the Canada Cup and Puerto Rico for the FINA Grand Prix competition. He qualified for this competition at the Winter Senior Nationals, where he won a bronze medal on the 10 m platform.



Another athlete doing very well this year is **Samantha Maiorino**. As well as having won a bronze medal on the 1 m event and a silver medal on the platform event at the Marc LePoole's Speedo Sting competition, she won a place on the team that will compete in the International Youth Diving Meet, taking place in Germany in April.

We do not want to leave out the younger divers who also have a packed schedule. **Nathan Zsombor-Murray** earned 3 silver medals and **Erin Field**, 2 golds and one silver, at the Nepean Ottawa Provincials.

Many other competitions took place and many more medals were won, but there are too many to mention here. We congratulate all our divers on their hard work and wonderful results.

Very importantly, we cannot pass up the opportunity to congratulate our head coach, **Yihua Li**, who won two prestigious awards for her work and commitment to the sport of diving. She is among the first recipients of the COC's (Canadian Olympic Committee) Coach Reward Program. In addition, Yihua has also won the Petro-Canada Coaching Excellence Award from the CAC (Coaching Association of Canada) and Petro-Canada.

Keep an eye out this summer when our divers participate in the Junior National Championships in July and August. And don't miss our summer tryouts on July 2, 3, 4, 22, 23, 24, as well as August 20, 21 and 22. A great opportunity to try this wonderful sport of ours! Please consult our webpage for times: [www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca).

# AQUATIC CENTRE

## ADULT PROGRAMS

### ADULT SWIMMING LESSONS

June 25-July 11 (6 classes)  
July 23-August 15 (8 classes)  
Tuesday and Thursday 7:00-7:45 p.m.

	6 classes	8 classes
Resident of Pointe-Claire:	\$55.20	\$73.60
Non-Resident:	\$72.00	\$96.00



### AQUA-ARTHRITICS

June 25-July 11 (6 classes)  
July 23-August 15 (8 classes)  
Tuesday and Thursday 7:45-8:45 p.m.

	6 classes	8 classes
Resident of Pointe-Claire:	\$64.50	\$86.00
Non-Resident:	\$84.00	\$112.00
Resident of Pointe-Claire (60+):	\$31.50	\$42.00
Non-Resident (60+):	\$64.50	\$86.00

### GYM-ARTHRITICS

June 26-August 14 (no class July 17)  
Wednesday 8:00-8:45 a.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$60.20
Non-Resident:	\$78.40
Resident of Pointe-Claire (60+):	\$29.40
Non-Resident (60+):	\$60.20



### AQUANATAL

June 28-August 16 (no class July 19)  
Friday 7:00-8:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$51.10
Non-Resident:	\$66.50

NEW THIS  
SUMMER

### 3F CLUB

June 24-August 16 (no classes July 15-19)  
For adults 50 years and older. Group exercise classes are offered Monday through Friday. A detailed schedule will be available at the reception and on our website as of June 3.

Resident of Pointe-Claire:	\$41.20
Non-Resident:	\$54.25

### GROUP FITNESS

June 24-August 16 (no classes July 15-19)  
Group exercise classes are offered Monday through Friday. A detailed schedule will be available at the reception and on our website as of June 3.

Resident of Pointe-Claire:	\$58.70
Non-Resident:	\$77.00



## RECREATIONAL SWIM – JUNE 22 – AUGUST 16, 2013

*Note: Due to the Summer National Swimming Championships, all recreational swim is cancelled from July 15 to 20 inclusively.*

### ADULT SWIM

These times are restricted to those 16 years and older only. The pools are set up for lane swimming. Schedule is subject to change at the discretion of the Aquatic Centre. We have two 50-metre pools (6 lanes and 10 lanes) and a 25-yard pool.

**NOTE: A number of lanes are also reserved for lap swimming in both 50-metre pools during our family swim times.**

	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
6:00 a.m.		6 lanes-50 M		6 lanes-50 M	
7:00 a.m.					
10:00 a.m.					
11:00 a.m.	10 lanes-50 M	6 lanes-50 M	10 lanes-50 M	6 lanes-50 M	10 lanes-50 M
12:00 p.m.	10 lanes-50 M and 25 yards	6 lanes-50 M and 25 yards	10 lanes-50 M and 25 yards	6 lanes-50 M and 25 yards	10 lanes-50 M and 25 yards
1:00 p.m.					
9:00 p.m.	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M

### FAMILY SWIM

Spend quality time with your family in one of our 50-metre pools or our 25-yard pool. Diving boards are available in the 10-lane, 50-metre pool. A small slide, rope swing and pool toys are available for everyone to enjoy in the 25-yard pool.

**Note: A number of lanes are reserved for lap swim during our family swim times in the 50-metre pools.**

	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
1:00 p.m.						6 & 10 lanes-50 M	
2:00 p.m.	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M	6 lanes-50 M		
3:00 p.m.	25 yards	25 yards	25 yards	25 yards	25 yards		
4:00 p.m.	3:30-4:45 p.m.	3:30-4:45 p.m.	3:30-4:45 p.m.	3:30-4:45 p.m.	3:30-4:45 p.m.		6 & 10 lanes-50 M
5:00 p.m.							
6:00 p.m.							
7:00 p.m.	25 yards	6 lanes-50 M	25 yards	6 lanes-50 M	25 yards		
8:00 p.m.	6 lanes-50 M		6 lanes-50 M		6 lanes-50 M		





# AQUATIC CENTRE



RECREATIONAL SWIM – JUNE 22 – AUGUST 16 , 2013 (continued)

	RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE (with proof of residence) Residents of Pointe-Claire admitted free of charge Sunday evenings			NON-RESIDENTS		
	SINGLE ADMISSION	15-ADMISSION CARD	11-MONTH MEMBERSHIP	SINGLE ADMISSION	15-ADMISSION CARD	11-MONTH MEMBERSHIP
Junior (0-20 years)	\$3.25	\$26.00	\$85.00	\$3.75	\$32.00	\$102.00
Adult	\$4.25	\$36.00	\$196.00	\$4.75	\$44.00	\$234.00
Family (5 max)*	\$7.75	\$65.50	\$283.00	\$10.75	\$79.50	\$340.00
Senior citizen (60 years+)	Free with membership card			\$3.25	\$32.00	\$104.00

\*A family may be comprised of a maximum of 2 adults (21+).

## Outdoor pools registration INFORMATION

Throughout the City of Pointe-Claire, there are 7 membership-based outdoor pools.  
Volunteer committee members work diligently to oversee all of the operations of each pool.

SUMMER 2013 – FUN IN THE SUN  
Swimming lessons • Diving lessons • Synchronized swimming • Water Polo • Early bird swim

POOL	CEDAR PARK HEIGHTS	LAKESHORE (Kinsmen Park)	LAKESIDE (Ovide Park)	LAKESIDE HEIGHTS (Northview and Séguin Park)	POINTE-CLAIRE VILLAGE (Bourgeau Park)	VALOIS
INTERNET LINK	<a href="http://www.cedarparkpool.ca">www.cedarparkpool.ca</a>	<a href="http://www.piscinelakeshorepool.ca">www.piscinelakeshorepool.ca</a>	<a href="http://www.leaguelineup.com/lakeside">www.leaguelineup.com/lakeside</a>	<a href="http://www.piscinevikingspool.ca">www.piscinevikingspool.ca</a>	<a href="http://www.pvpcweb.yolasite.com">www.pvpcweb.yolasite.com</a>	<a href="http://www.piscine-valoispool.ca">www.piscine-valoispool.ca</a>
ADDRESS/TELEPHONE (as of June 25)	22 Robinsdale 514-697-3236	1 Crewe Rd. 514-695-8551	20 Ovide 514-694-5223	Viking Pool 113 Viking, 514-428-9309 Sunnyside Pool 367 St-Louis, 514-428-9310	5A Sainte-Anne Street 514-694-5966	40 Valois Bay 514-426-8961
CONTACT NUMBERS	Andrew Moors <a href="mailto:president@cedarparkpool.ca">president@cedarparkpool.ca</a>	Scott Taylor <a href="mailto:infolakeshore@gmail.com">infolakeshore@gmail.com</a>	Ruth Hellstern <a href="mailto:ruthhellstern59@aol.com">ruthhellstern59@aol.com</a>	Gabriel McCunn <a href="mailto:vikingmembership@gmail.com">vikingmembership@gmail.com</a>	John Belvedere: 514-952-2262	Lianna Turner: <a href="mailto:membership@piscinevaloispool.ca">membership@piscinevaloispool.ca</a>
REGISTRATION DATES AND LOCALES	SATURDAY, JUNE 1 <sup>st</sup> , 10:00 A.M. – 2:00 P.M. at respective pools Exception: Lakeside Heights – registration will take place at Arthur-Séguin Chalet					
FAMILY	RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE: \$335    NON-RESIDENTS: \$360    \$20 surcharge AFTER JUNE 16					
COUPLE	RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE: \$220    NON-RESIDENTS: \$235    \$20 surcharge AFTER JUNE 16					
CHILD (12-17 YEARS)	RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE: \$145    NON-RESIDENTS: \$155    \$10 surcharge AFTER JUNE 16					
ADULT (18+)	RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE: \$130    NON-RESIDENTS: \$140    \$10 surcharge AFTER JUNE 16					
SENIOR (60+)	Consult individual pool					
NON-MEMBER DAILY ADMISSION	Must be accompanied by member. Fees will apply.	Must be accompanied by member Fees will apply.	Walk-in welcome \$7/person \$20/family	Must be accompanied by member Fees will apply.	Walk-in welcome, \$3/child, \$5/adult, \$15/family	Must be accompanied by member Fees will apply.
OPENING WEEKEND	OPEN HOUSE "SPLASH DAYS" Saturday, June 15 and Sunday, June 16, 12 noon-8:00 p.m.					
PRESEASON PROGRAM	JUNE 15-23 INCLUDED Weekdays 3:00-8:00 p.m. Weekends 12:00-8:00 p.m.					
LESSONS	First day – Monday, June 24    Last day – Friday, August 16					
REGULAR SEASON	Consult individual pools for daily schedule					
POSTSEASON PROGRAM	Postseason August 17 – 30					

# AQUATIC CENTRE

## WEIGHT ROOM JUNE 22 – AUGUST 16, 2013

Our weight room has a wide variety of cardio and weight-training equipment. All weight room supervisors are certified personal trainers who are capable of demonstrating proper equipment usage and will also design safe and effective exercise programs upon request. During public hours, **entry is restricted to those 16 years and older (except during teen fit hours).**

Monday to Friday	6:00 a.m.-1:30 p.m.	5:00 p.m.-9:00 p.m.
Saturday	1:00 p.m.-5:00 p.m.	
Sunday		4:00 p.m.-8:00 p.m.

### TEEN FIT

The weight room is reserved for adolescents aged 14-17 years during these hours. A certified trainer is on duty to answer questions, monitor safety, demonstrate proper equipment usage as well as create a personalized exercise program (appointment required).

Monday, Wednesday	4:00 p.m.-5:00 p.m.
Friday	5:00 p.m.-6:00 p.m.

### WEIGHT ROOM MEMBERSHIP

- Public swim is included with any weight room membership or admission.
- Annual fee is for an 11-month membership. Shutdown (1-month duration) is in September.
- An annual membership entitles you to a 1-hour basic training program with one of our certified trainers. Please make an appointment with the weight room monitor.

	POINTE-CLAIRE	NON-RESIDENTS
Membership 11 months (16-59 years)	\$302.00	\$361.00
Membership 11 months (60+ years)	\$20.00	\$194.00
Monthly card	\$36.75	\$44.00
Monthly card (60+ years)	N/A	\$36.75
Monthly card (Teen Fit)	\$24.00	\$31.00
Single admission	\$6.50	\$7.75
Single admission (60+ years)	\$1.00	\$6.50
Single admission (Teen Fit)	\$5.00	\$6.25

### MEMBERSHIP PLUS – ALL INCLUSIVE

Annual weight room + annual group fitness.

	POINTE-CLAIRE	NON-RESIDENTS
Membership 11 months (16-49 years)	\$382.00	\$459.00
Membership 11 months (50-59 years)	\$318.00	\$382.00
Membership 11 months (60+)	\$255.00	\$281.00

### PERSONAL TRAINING

For those seeking more individual training or specific help with a certified trainer.

1 training session: \$48	5 training sessions: \$180
--------------------------	----------------------------



## POINTE-CLAIRE SWIM AND DIVE TEAMS 2013-14 SEASON



## TRYOUTS



COME TRY OUT FOR ONE  
OF OUR TEAMS!

### Swim Team Tryouts

August 12, 13, and 19  
5:00-7:00 p.m.  
Or by appointment  
514-630-1202, ext. 1403

### Dive Team Tryouts

July 2, 3, 4, and August 20, 21, 22  
10:00 a.m.-12:00 p.m.  
July 22, 23, 24  
1:00-3:00 p.m.  
Please consult our website  
[www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca)

### POINTE-CLAIRE SWIM TEAM IS ON A ROLL!

After an excellent start to the season with record-breaking performances at **Brantford Swim International** in Ontario and **Paul Bergen International** in Portland, Oregon, the Pointe-Claire Swim Team continued its momentum by dominating the championships in February.

The first real challenge was the **Eastern Championships** held in Montreal. During this competition, a delegation of 38 senior PCSC athletes battled the best teams in the country. Their hard effort showed in the excellent results: first place for women and a combined victory for men and women. The Western Championships took place on the same weekend in Western Canada and the results for both championships were combined. For the first time in our history, the Pointe-Claire Swim Team won the dual **East-West title**, ahead of rival teams in Toronto, Edmonton and Calgary.

The other challenge facing PCSC was the **Provincial Age Group Championships** in Gatineau, Quebec. For the 11<sup>th</sup> consecutive year, PCSC won this meet, this year with 1300 points, which was 1000 points ahead of our nearest competitor. What really stood out is that the team performed better than last year, with an average of 25 points per swimmers compared to 18 points per swimmer in 2012.

Pointe-Claire Swim Team has had a great season so far and it is looking to continue its success at the upcoming competitions: Team Champs in April in Montreal, Top Cup championships in Etobicoke in May, P1 and P2 provincial championships in June, and Age Group Championships in July. **The Senior Summer National Championships** are also taking place in July, here at the Pointe-Claire Aquatic Centre from July 17 to 20.

**Tryouts** for the swim team for the 2013-2014 season will take place on the following dates: August 12, 13 and 19 from 5:00 to 7:00 p.m. (or by appointment, 514-630-1202, ext. 1403). All swimmers are invited to try out! We look forward to seeing you. PCSC offers its swimmers the unique opportunity of being part of one of the best teams in Canada in one of the nicest Olympic-size pools in the country.

Martin Gingras  
Head Coach, PCSC



# SPORTS AND LEISURE

## Our Place

**Support centre for young parents**  
**502 Delmar, Apt. #3, Pointe-Claire**

Free activities and services: Mondays, Wednesdays and Thursdays from 11:00 a.m. to 2:00 p.m.

A friendly neighbourhood centre for parents with children, up to the age of 5, who live in the CSSS Lac-Saint-Louis area. *Our place* is where you can develop friendships, explore life dreams and plans, take a break from your routine, have fun with your children and much, much more! This program is especially for you if you are a young parent (single or with partner), a parent over the age of 20 who has not yet completed high school or CEGEP, or a parent who has moved to Canada within the last 10 years.

For more information, please call Diane at 514-694-3161, ext. 227.

*Presented by the Health and Social Services Centres of Pierrefonds and Lac-Saint-Louis and their community partners.*

## ADULT SKATING LESSONS

Adult skating lessons are being offered to:

- Non-skaters who are tired of sitting in the stands watching children (or grandchildren) learning the basics, when they too could be having fun on the ice doing something new and different;
- Adults who have knowledge of skating and want to improve.

Men and women, age requirement: 25 and up  
 Session: September 2013 – December 2013  
 Beginner classes: Wednesdays from 12:45 p.m. to 2:05 p.m.

For more information, please call 514-630-1300, extension 2999.



## POINTE-CLAIRE LAWN BOWLING CLUB

**Having hosted the very successful 2012 National Championships, Pointe-Claire has been very well represented by many players, winning Gold at the Atlantic Bowls and being part of the National Team, defeating the U.S.**

**Pointe-Claire boasts an array of social and competitive bowling.**

We have a warm welcome for all those who would like to try this great sport.

It is a game like curling, only we play on grass.

People are always curious when they walk by and see us play. Some of the questions they ask are:

Do you have to wear white?

No, we wear all coloured clothing. Dressed casual is the norm.

Is it an old persons' game?

Absolutely not. Kylah Dittmar, member of the Canadian National Team, came out of our junior program and is now a university student. This is a game in which there are no age barriers. If you are an active person, then this could be another game for you to play. It's a game of skill and strategy, so age does not matter; it's how you play the game that counts.

There are 7 clubs all within the Montreal area and we have interclub competitions and invitationals. Every member is welcome to participate, but you don't have to if you don't want to.

People are concerned that they have never played before... No need to worry, we have certified coaches who will get you acquainted with the game so you can get the most pleasure out of it. Coaching is included in your membership fee, to help getting you started.

There is no equipment to buy; however, flat shoes are a necessity to protect our grass surface.

Stuck for an idea for a GIFT for your parents, sisters, brothers or friends? Sign them up at the local Lawn Bowling club... Good for Mother's Day and Father's Day gifts. Our season starts in May so they can enjoy their gift until September.

So parents, if your children don't want to play soccer or baseball, why not introduce them to a really fun game?

Bring a friend, join by yourself or as a couple, we have something for everyone. Most games last approximately 2 hours and as we have floodlights we play in the evenings too.

Adults, if you have a few hours free a week and want to meet lots of interesting people in a fun activity, then phone or drop by, you will be made to feel WELCOME.

Annual fee: Resident: \$95  
 Non-resident: \$105  
 Reduced rates for students and juniors.

For more information, please call Ann Dittmar at 514-694-2794 or e-mail us at [pclawnbowls@hotmail.com](mailto:pclawnbowls@hotmail.com).

## Kidnetic Program

Kidnetic camp will run for 4 weeks starting July 8. The camp will be split into two groups (6-10 years and 11-14 years) and run daily from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. with additional, optional daycare hours from 7:30 to 9:00 a.m. and 4:30 p.m. to 5:30 p.m. Targeting inactive kids and teens, the camp schedule will include fencing, break dancing, swimming, yoga and much more. We will take weekly field trips and work with a well-qualified and dynamic staff of fitness professionals to have fun and be active all week long. We also have a nutritionist on staff working with the kids throughout the week. Online registration started April 8 for residents of Pointe-Claire and April 11 for non-residents. Registration runs on a first come, first served basis. You will require a client number to register online; if you do not have one, please call the office prior to registration to receive one.

For more information and registration forms, please contact the Department of Culture, Sports, Leisure and Social Development at 514-630-1214.

[www.ville.pointe-claire.qc.ca](http://www.ville.pointe-claire.qc.ca)

# SPORTS AND LEISURE



## Canoe-Kayak Club

The Club has a wide variety of canoes and kayaks, from sleek lightweight racing boats to pleasure canoes, sea kayaks, and dragon boats. The coaches plan activities and training programs for every age and skill level so that everyone can become fit and accomplished paddlers. Come and enjoy Lake St. Louis and become part of the Canoe Club family!

### OPEN PADDLING MEMBERSHIP – CANOE – KAYAK

#### OPEN PADDLING

FOR ALL AGES!

Cost:	Resident	Non-resident
Individual	\$218.72	\$276.21
Family	\$353.69	\$451.42
Monthly Passes:		
Individual	\$66.74	\$101.23
Family	\$87.43	\$135.72

As a member of the club:

- You have the opportunity to participate in organized activities and events such as Moonlight Paddles, Dragon Boat Outings, and more.
- You have the ability to leave the bay and paddle on your own during open paddling hours.
- You may purchase guest (rental) passes at discounted rates for your guests.

As a non-member:

- You may rent a recreational canoe or kayak and paddle for use withing the bay for a period of two hours.

#### Schedule:

##### May 18 to June 24

Monday to Friday 5:00 to 8:30 p.m.  
Saturday and Sunday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

##### June 25 to August 18

Monday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m.  
4:00 to 8:30 p.m.  
Saturday and Sunday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

##### August 20 to September 29

Monday to Friday 5:00 to 7:30 p.m.  
Saturday & Sunday 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Open Paddle will be open June 24 to July 1<sup>st</sup> from 10:00 a.m. – 5:00 p.m. (weather conditional).

#### Program Policies:

- Open paddling hours may be cancelled due to bad water and/or weather conditions.
- All family members must share the same permanent address.
- When using a rental pass, a member must be present.
- Open paddling hours may be cancelled when a special event is scheduled.
- Children under the age of 11 must be accompanied by an adult at all times.

### PADDLING LESSONS – CANOE – KAYAK – DRAGON BOAT

The Pointe-Claire Canoe Club offers lessons for all ages. Through these lessons, participants will learn proper technique, water safety and how to be comfortable on the water.

#### INTRO TO KAYAK LESSONS

OPEN TO ADULTS OF ANY AGE

Cost:	Resident	Non-resident
Individual	\$115.48	\$144.23

Discover the joys of paddling at your own pace, with a skilled instructor. Participants will be able to use the club's stable boats, which are ideal for learning to paddle without the fear of tipping.

Group 1 A:

##### May 21 to June 6

Tuesday and Thursday 6:00 to 7:15 p.m.

Group 2 A:

##### June 11 to June 27

Tuesday and Thursday 6:00 to 7:15 p.m.

Group 3:

##### June 26 to August 14 (SAME TIME AS YOUTH LESSONS!)

Wednesday 6:00 to 7:00 p.m.

Group 1 B:

##### May 21 to June 6

Tuesday and Thursday 7:15 to 8:30 p.m.

Group 2 B:

##### June 11 to June 27

Tuesday and Thursday 7:15 to 8:30 p.m.

#### DRAGON BOAT LESSONS

OPEN TO ADULTS OF ANY AGE AND EXPERIENCE

Cost:	Resident	Non-resident
	\$158.72	\$216.21

Adult dragon boat is a team sport that involves 20 individuals paddling together in a long narrow canoe. The dragon boat lessons are a fun and friendly way to meet people from your community and promote fitness. No experience is needed—anyone can join!

Group 1

##### May 27 to September 9

16 weeks: one practice per week

Monday

6:30 to 7:45 p.m.

Group 2

##### May 21 to July 11

8 weeks: two practices per week

Tuesday and Thursday 6:30 to 7:45 p.m.

Group 3

##### July 16 to September 5

8 weeks: two practices per week

Tuesday and Thursday 6:30 to 7:45 p.m.

- Dragon boating lessons may be cancelled due to bad water and/or weather conditions.
- Practice nights are not interchangeable.

#### KIDDY CANOE LESSONS / CRICKET CANOE LESSONS

FOR CHILDREN BETWEEN THE AGES OF 5 AND 11

Kiddy Canoe children born between 2006 and 2008

Cricket Canoe children born between 2002 and 2005

Cost:	Resident	Non-resident
	\$115	\$140

Kiddy Canoe and Cricket Canoe are lessons that are offered for 8 weeks for a duration of 60 minutes. Throughout these lessons, youngsters will learn about open water safety, how to paddle a canoe and kayak in a secure and encouraging environment.

At the end of the course, youngsters will receive a certificate of completion as well as a report card.

#### Schedule:

June 26 to August 14 (SAME TIME AS ADULT LESSONS!)

Wednesday

6:00 to 7:00 p.m.

#### Program Policies:

- Lessons may be cancelled due to bad water and/or weather conditions.
- Open paddling hours may be cancelled when a special event is scheduled.

### PADDLING CAMPS – CANOE – KAYAK – DRAGON BOAT

The Pointe-Claire Canoe Club offers a variety of full-day and half-day camps for children aged 8 to 15 years old. Your child will have the opportunity to learn about paddling in a fun and stress-free environment. New this year are extended hours for the full-day camp.



# SPORTS AND LEISURE

## CANOE KIDS (FULL-DAY CAMP)

CHILDREN BORN BETWEEN 2002 AND 2005

Cost:	Resident	Non-resident
	\$230	\$305
Extended Hours:	\$30	\$30

Let the Pointe-Claire Canoe Club share its passion for paddling with your child. In this one-week camp your child will learn proper paddling techniques with the opportunity to master the three levels (blades) of Canoe Kids developed by Canoe Kayak Canada. They will have the opportunity to try different types of canoes and kayaks and learn the importance of Open Water Wisdom. Throughout the week the campers will get to go on a paddling outing in a fun and safe environment.

New this year: Extended supervision hours can be added to your registration for a minimum fee.

### Schedule:

Hours:	9:00 a.m. to 4:00 p.m.	
Extended hours:	8:00 to 9:00 a.m. and 4:00 to 5:00 p.m.	

### Dates:

June 25-28*	July 2-5*	July 8-12
July 15-19	July 22-26	July 29-August 2
August 5-9	August 12-16	
* 4-day week		

In case of rain or bad weather, alternative activities will be planned.

## INTRO TO PADDLING CAMP (HALF-DAY CAMP)

CHILDREN BORN BETWEEN 2002 AND 2005

Cost:	Resident	Non-resident
	\$125	\$160

This half-day camp introduces young athletes to the sport of canoe-kayak by teaching them basic paddling techniques and familiarizing them with various types of boats. Games, on land and on the water, can be expected to put a smile on the faces of children and instructors.

### Schedule:

Hours:	9:00 a.m. to 12:00 p.m. (noon)
--------	--------------------------------

### Dates:

June 25 -28*	July 2-5*	July 8-12
July 15-19	July 22-26	July 29-August 2
August 5- 9	August 12-16	
*4-day week		

If bad weather or strong winds are experienced, alternative activities will be planned.

## TEEN PADDLE

TEENS BORN BETWEEN 1998 AND 2001

Cost:	Resident	Non-resident
	\$125	\$160

A week at Teen Paddle introduces young athletes to the sport of canoe-kayak by teaching them the basic paddling techniques and giving them the opportunity to experience different activities while learning how to feel comfortable on the water. Teens will have the chance to go on a paddling outing.

### Schedule:

Hours:	9:00 a.m. to 12:00 p.m. (noon)
--------	--------------------------------

### Dates:

June 25-28*	July 2-5*	July 8-12
July 15-19	July 22-26	July 29-August 2
August 5-9	August 12-16	
* 4-day week		

If bad weather or strong winds are experienced, alternative activities will be planned.

## MIDGET AND UP INTRO TO PADDLING

FOR TEENS BORN BETWEEN 1996 AND 1997

Cost:	Resident	Non-resident
	\$300	\$355

This program will introduce teens to the sport of paddling in a more competitive atmosphere than Teen Paddle. Athletes will participate in both single and team boats, with an opportunity to compete at a local regatta.

### Spring:

**May 5 to June 21**

Tues., Wed., Thurs. 6:00 to 7:30 p.m.

### Summer:

**June 25 to August 23**

Tues., Wed., Thurs. 5:00 to 6:30 p.m.

## COMPETITIVE PADDLING – CANOE – KAYAK – WAR CANOE 2012 PROVINCIAL CHAMPIONS

The Pointe-Claire Canoe Club Competitive program is designed to give athletes a chance to compete in the sport of sprint canoe and kayak at local, provincial, national and international competitions. The coaches, all certified, are there to guide the athletes in a fun, safe and challenging environment. During the peak season, this program requires a good level of commitment from the athletes as they will be required to train 6 or more times a week. The commitment is high but the benefits are many, as the athletes will have the chance to be surrounded by an amazing team atmosphere, learn and develop values such as fair play, respect, sportsmanship, punctuality and many more, improve their technical skills, increase their self-confidence and improve all aspects of their fitness.

## ATOM (2002-2005)

Atom athletes have 5 trainings per week for a period of one hour and a half. Athletes will have the opportunity to participate in 2 regional regattas on the weekends and are highly recommended to attend the «Coupe de Jeunesse—Provincial Championships» in August.

### Atom U9 (2004-2005)

### Atom U11 (2002-2003)

#### OPTION 1: 8-Week Program

Cost:	Resident	Non-resident
	\$255	\$300

#### OPTION 2: 22-Week Program

Resident	Non-resident
\$325	\$395

## PEEWEE (2000-2001) AND BANTAM (1998-1999)

During the peak season, the Peewee and Bantam group will train twice a day, five days a week. Athletes will be expected to participate in a minimum of 2 local regattas and the provincial championships in August.

### NEW THIS SEASON:

This season we will be offering two forms of the Peewee and Bantam competitive program.

A 22-week program for athletes who are keen on training during the spring and fall seasons and an 8-week program for those athletes who are only interested in training during the summer season.

#### 22-Week Program – May 5 to October 5

Cost:	Resident	Non-resident
	\$325	\$395

#### 8-week program – June 25 to August 25

Cost:	Resident	Non-resident
	\$300	\$355

## MIDGET (1996-1997) AND JUVENILE (1994-1995)

Athletes in the Midget and Juvenile age categories must have prior experience in canoe or kayak. These athletes will be required to participate in a minimum of 6 trainings per week. Athletes will compete at local and provincial regattas with the opportunity to qualify for the National Championships.

CONTINUED ON NEXT PAGE >

# SPORTS AND LEISURE

## JUNIOR AND SENIOR

Athletes in this group are established paddlers who have paddled in previous years. They train to keep physically fit and work on developing their technical side. Athletes will compete at local and provincial regattas with the opportunity to qualify for the National Championships.

## ELITE AND HIGH PERFORMANCE

The elite and high performance groups are athletes that aim to compete at National Team Trials, as well as national and international competitions. Athletes in these groups are expected to train year-round and are committed to strive for excellence.

## ADULT COMPETITIVE PROGRAM (MASTERS)

Cost:	Resident	Non-resident
Novice	\$360.46	\$440.94
Advanced	\$388.70	\$481.18

This program caters to both the novice paddlers who have only basic paddling experience and the experienced paddlers. The team and the coaches are there to provide enjoyable physical training as well as good social interaction. As a Master you will have the opportunity to compete at certain regattas such as Canada Day Regatta in Ottawa, Carleton Place, the provincial Sprint and Long Distance Championships.

### Novice

*Spring and summer: May 5 to August 22*  
Monday and Wednesday 6:30 to 8:00 p.m.  
*Fall: August 26 to October 4*  
Monday and Wednesday 6:15 to 7:30 p.m.

### Advanced

*Spring and summer: May 5 to August 22*  
Monday to Thursday 6:30 to 8:00 p.m.  
*Fall: August 26 to October 4*  
Monday to Thursday 6:15 to 7:30 p.m.

## CANOE POLO (16 +)

Cost:	Resident	Non-resident
6 months	\$150.45	\$184.98
1 year	\$225.22	\$288.45

Extremely popular in Europe, this sport is a spectacular team game that combines elements of water polo, basketball and canoeing. For program information please contact Jean-Christophe at jaycee@canoepolo.ca.

Schedule: TBD

## SPECIAL PADDLING EVENTS – CANOE – KAYAK – DRAGON BOAT

The Pointe-Claire Canoe Club is a great place to enjoy a leisurely afternoon paddle or just take in the beautiful waterfront. We offer a variety of activities in dragon boats, canoes and kayaks. We are able to organize:

- Corporate Groups
- Team Building
- School-Group Outings
- Birthday Parties
- And much more.

For more information please contact the club at 514-630-1256 or by e-mail at infocanoe@ville.pointe-claire.qc.ca or visit our website at www.ville.pointe-claire.qc.ca.

## CANOE-KAYAK RENTALS

### Two-hour rental:

**Adults:** \$21.75

**Youth:** \$10

### Monthly Passes:

Individual  
Family

**Resident**

\$66.74  
\$87.43

**Non-resident**

\$101.23  
\$135.72

The Pointe-Claire Canoe Club offers canoe and kayak rentals during the open paddle schedule. We will supply the boat, lifejacket and paddle.

Please see the open paddle schedule for hours.

Program policies:

- Rentals during open paddling hours may be cancelled due to bad water and/or weather conditions.
- All family members must share the same permanent address.
- When using a rental pass, a member must be present.
- Open paddling hours may be cancelled when a special event is scheduled.
- Children under the age of 11 must be accompanied by an adult at all times.

## DRAGON BOAT RENTALS

**Boat rental:** \$102.33 (taxes included)

Teams will have the opportunity to book additional practices here at the Pointe-Claire Canoe Club. We will have boats available during the day and in the evening after 7:30 p.m.

Policies

- Teams will have to wear a lifejacket at all times.
- Teams need permission from management staff before leaving the bay.
- Rentals may be cancelled due to bad water and/or weather conditions.

## PUBLIC SKATING – SUMMER 2013

### BOB-BIRNIE ARENA

58 Maywood Avenue, Pointe-Claire, Qc H9R 0A7  
www.ville.pointe-claire.qc.ca

### May 13 to June 21, 2013

Annex: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday: 11:15 a.m. to 12:35 p.m.

### June 21 to August 23, 2013

Annex: Friday: 7:00 to 8:20 p.m.

### Admission

Adults	\$2
Children	\$1
Seniors	\$1

Please note that the Bob-Birnie Arena is closed on weekends for the summer season (May to September). Also, the arena will be closed on Mondays, June 24 and July 1<sup>st</sup>, 2013.

**THE CITY OF POINTE-CLAIRE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY INJURIES INCURRED DURING PUBLIC SKATING. IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO ENTER THE PLAYERS' BENCHES AND/OR PENALTY BOXES DURING PUBLIC SKATING.**

**In case of an emergency on the ice, please use the red phone located in the penalty box to notify the staff at the reception desk.**





# SPORTS AND LEISURE

## POINTE-CLAIRE



**CANADA DAY FESTIVITIES**  
**JULY 1<sup>st</sup>, 2013**  
**BOURGEAU PARK**



**Bring your family to Bourgeau Park  
to celebrate Canada Day with us!**

Come participate in the activities and entertainment for the entire family, including giant inflatable games, great musical performances, parade in the village, face painting, pizza and BBQs on site.

**Activities for Kids:** 1:00 – 8:00 p.m.  
**Stage Performances:** 1:00 – 10:00 p.m.  
**Food Kiosks:** 1:00 – 10:00 p.m.  
**Parade in the Village:** 6:00 p.m.  
**\* Fireworks:** 10:10 p.m.  
\*(Time subject to change due to weather)

Department of Culture, Sports, Leisure and Social Development  
**Information: 514-630-1214**



## Ringette – Girls Love It!

The **Pointe-Claire Ringette Association** had a great 2012-2013 season with our Learn to Skate initiation classes (age 4-6) and 22 competitive teams that accommodated all levels of skating skill and speed. The teams included three Mosquito, five Novice, four Atom, three Benjamin, two Junior, one Cadette, one Juvenile, two Intermediate and one Open ladies program. A new season promoting camaraderie and physical fitness for girls is now just around the corner.

**Ringette is a fast-paced, on-ice team sport.** Teams participate from the end of August to the end of March, in league play as well as tournaments.

The age categories (effective Dec. 31<sup>st</sup>) are as follows:

Mosquito	7 and under	Cadette	16-18
Novice	8-9	Juvenile	19-23
Atome	10-11	Intermediate A/B	23-30
Benjamin	12-13	Intermediate C	Ladies 30+
Junior	14-15		

All girls can play ringette, as three ability groups (A-B-C) operate for each of the age categories and the seven-and-under set features a unique Learn to Skate/Ringette School program for beginners.

Each season gets off to a great start with the annual full-day **August ringette training camp**. This five-day camp is held the week prior to the start of the school year. The campers receive first-class ringette instruction from elite coaches and players. Players aged 6 to 15 have the opportunity to get a “jump start” on their season. The camp will be offered again from August 19 to 23. Space is limited. For further information, please call 514-630-1337 or visit our website ([www.ringettepointeclair.ca](http://www.ringettepointeclair.ca)).

Again this spring, the PCRA will hold an early registration in order to establish the base rosters and coaching volunteers for the teams that will compete in the season that begins in September. Returning players will automatically receive a package by e-mail; newcomers may obtain registration forms from Pointe-Claire’s Bob-Birnie Arena, located at 58 Maywood Avenue. The association is also looking for volunteers to fill the following positions: camp director and secretary. If interested, please send an e-mail to president Wes Sanders at [wsanders@videotron.ca](mailto:wsanders@videotron.ca).

The seventh Montreal Skate for a Cure will be taking place on Friday, October 18, 2013, at Pointe-Claire’s Bob-Birnie Arena. This marathon ringette tournament is held in honour of our previous co-chairperson, Debbie Sorger, who lost her heroic fight with breast cancer in the spring of 2012. Last fall, we raised \$22,000 for the Quebec Breast Cancer Foundation in the one-night event with 8 women’s teams competing, playing three games each from midnight to 5:00 a.m. We encourage participation; skaters need to be 18 years or older to participate and there are A/B and C/Rec categories so everyone can play. Volunteers are also needed for this evening event; have fun working for such an important cause! The website is [www.ringetteskatesforcure.com](http://www.ringetteskatesforcure.com) and the contact person for information and registration is Cheryl Barron at 514-497-0177.

None of this would be possible without the dedication of the coaches, volunteer parents and executive committee AND the City of Pointe-Claire’s invaluable support. We would like to extend a big **THANK YOU** to all these tireless workers!

If you think your daughter might like to join the 305 active, happy skaters of the PCRA, please attend our FREE Open House on Wednesday, September 4, 2013, from 6:00 to 8:00 p.m. at the Bob-Birnie Arena. Sign up now for this trial session and we’ll send you a reminder before the event. For more information about this great team sport, call our leave-a-message line at 514-630-1337 or visit our website at: [www.ringettepointeclair.ca](http://www.ringettepointeclair.ca).



### THE LAKESHORE GIRLS SOFTBALL ASSOCIATION (LGSA) IS LOOKING FOR NEW PLAYERS

The LGSA runs two seasons: House league (May-June) and Intercity (for those girls that want to play the rest of the summer). Intercity softball is the regional house league (not an elite league).

If you would like your daughter to meet new friends from around Lakeshore, learn a new sport, or improve on her current skills, please contact us to sign up.

The season is fast approaching, so please visit [www.lgsa.ca](http://www.lgsa.ca) for details on how to join. We also have lots of volunteers to answer your questions.

# SPORTS AND LEISURE

## CPR and First Aid – Spring 2013

BASIC LIFE SUPPORT/AED CPR (C) – CPR + DEFIBRILLATOR (ALL AGES)			4 HOURS
All participants will receive a completion card from the Heart and Stroke Foundation. All cards are valid for 2 years. This course accommodates teachers, students, members of the community, parents, lifeguards, police officers, fire fighters etc.			
<b>Resident of Pointe-Claire:</b>	<b>\$61.25</b>	<b>Date</b>	<b>Time</b>
<b>Non-resident:</b>	<b>\$76.20</b>	June 11	6:00-10:00 p.m.
<b>Group of 6 or more:</b>	<b>\$56.65</b>		
EMERGENCY FIRST AID COURSE (CPR LEVEL C) – CPR AND FIRST AID (ALL AGES)			8 HOURS
All participants will receive a completion card from the Heart and Stroke Foundation. All cards are valid for 3 years. This course accommodates parents, teachers, students, day care educators, members of the community, etc.			
<b>Resident of Pointe-Claire:</b>	<b>\$76.10</b>	<b>Date</b>	<b>Time</b>
<b>Non-resident:</b>	<b>\$95.65</b>	June 11 and 13	6:00-10:00 p.m.
<b>Group of 6 or more:</b>	<b>\$71.50</b>		



### HERO IN 30

Pointe-Claire CPR is offering its residents a 30-minute CPR course. The purpose of the course is to teach people with no medical knowledge the basics on how to save a life. This workshop will teach you how to recognize and treat a cardiac arrest and choking for adults and children. This training, certified by the Heart and Stroke Foundation, will be offered exclusively to Pointe-Claire residents on July 12 and July 13 for \$2 per person. To register, please call 514-630-1214.

### WHERE TO FIND POINTE-CLAIRE CPR



Our training facility is located at **81 Summerhill** in Valois. All of our community courses are offered at this location.

Our office is at the Culture, Sports, Leisure and Social Development Department located at **94 Douglas-Shand**.

### HOW TO CONTACT US:

94, Douglas-Shand, Pointe-Claire, QC H9R 2A8



514-630-1214



thiviergem@ville.pointe-claire.qc.ca  
chamim@ville.pointe-claire.qc.ca



514-630-1270

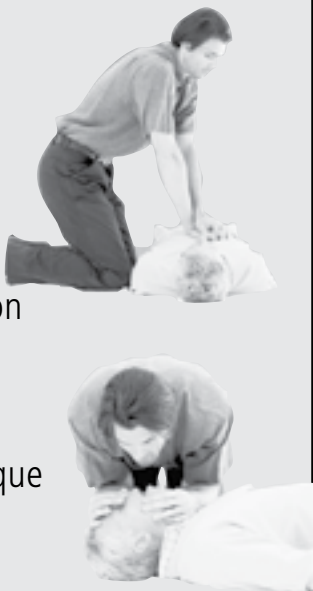


http://www.ville.pointe-claire.qc.ca

### CPR AND FIRST AID TRAINING STAY ONE BEAT AHEAD – LEARN HOW TO SAVE A LIFE!

#### Services:

- All levels of CPR and First Aid
- EpiPen and Twinject Administration
- Consulting
- Personalized Workshops
- 1<sup>st</sup> Aid and CPR Equipment Boutique



**Information: 514-630-1214**  
**www.ville.pointe-claire.qc.ca**

### AED LOCATIONS IN POINTE-CLAIRE

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Malcolm-Knox Aquatic Center (x2) | Pointe-Claire Rescue Unit (x4) |
| Bob-Birnie Arena                 | City Hall                      |
| Canoe Club                       | Sports and Leisure             |
| Stewart Hall                     | Chalet Arthur-Séguin           |
| Centre Noël-Legault              | Summer Outdoor Pools (x7)      |
| Central Library                  | Water Treatment Plant          |
| Valois Library                   | Public Works (x2)              |
| Public Security (x5)             | Terra-Cotta Chalet             |



Stay one beat ahead, learn how to save a life!





## Pointe-Claire Skating Club

### A FEW WORDS ABOUT OUR PROGRAMS...

The Pointe-Claire Skating Club experienced another wonderful season in 2012-2013. We welcomed over 500 skaters of all levels, ranging from preschoolers to competitive figure skaters. We have a very popular "KidSkate" program designed for preschoolers, aged 3 to 5 years old, featuring a "learn-through-play" approach. "CanSkate" is our recreational program, intended for children aged 5 years and older. This year we will be implementing the soft approach to Skate Canada's "New CanSkate" program, that teaches beginners basic learn-to-skate skills through the use of circuits.

Our Junior Group program is for skaters who have completed badge 4 and up. This program is geared toward new junior skaters through preliminary levels. It encompasses stroking, skills, dance and freestyle elements (e.g., jumps, spins and footwork). Several of our skaters will be testing their 1st dance this spring. At this level, we encourage skaters who have the desire to progress at a faster pace to take advantage of private lessons with any of our professional coaches.

Every year, we have children who, at the beginning of the season, can barely stand on skates; by the end of the season everyone is skating unassisted and having a great time in their classes. Each group is instructed by a "certified" Skate Canada coach and numerous program assistants.

### HIGHLIGHTS OF OUR FIGURE SKATING SEASON

This year, the Pointe-Claire Skating Club participated in a variety of different competitions, ranging from local skating competitions in Dorval, Vaudreuil and Beauharnois, Lac-St-Louis Regionals, to STARSkate provincial finals in St-Georges de Beauce, as well as international competitions in Burlington and Massena. The club is very proud of our skaters and their amazing results. These skaters competed in a variety of events. We would like to congratulate our competitive team, Daniel Cross, Jason Liu, Anna Tian, YuJian Dandurand-Hayashi, Thierry Desmarais, Erin Fisher, Jenny Jiao, Shiva Jazestani, Dahlia Klein, Sarah Klein, Katherine Zhang, Vivienne Lin, Isabelle Machado, Audrey Louis, Amelia Modica, Linda Pan, Marek Ramilison and Laura Tooker. These skaters worked very hard all year and deserve special credit.

This year, with the "New CanSkate" just starting up, we sent 9 young skaters to their first competition using circuits. The Jeannot Bouchard competition was held in Île Bizard. Kudos to our team for bringing back 3 gold medals and 6 silver medals. The CanSkate gathering gives CanSkaters the opportunity to experience a competition in a friendly and fun atmosphere. Congratulations to all on a job well done.

Every year, the Pointe-Claire Skating Club has an opportunity to nominate some skaters for awards. These skaters are invited to a Laureates' dinner with other figure skating clubs in our region. This year, the following skaters were nominated: Eve-Lynn Kyle (*Test Skater of the Year*), Amelia Modica (*Female Competitive Skater of the Year*), David Cross (*CanSkater of the Year*) and Thierry

Desmarais (*Program Assistant of the Year*). We wish to congratulate all of our deserving skaters as well as a special congratulation to Thierry Desmarais who also won "Program Assistant of the Year" for the entire Lac-St-Louis region! The skating club is very proud of them and hopes they keep up the amazing work!

Our club has many Junior, Intermediate and Senior skaters who either train to be tested in the Skate Canada Test Stream, International Test Stream or to compete in the many competitions in the Lac-St-Louis region, in the greater Montreal area, Ontario and some in New York State. We designate many training sessions in our schedules to these different levels of skaters. The club is pleased to support them in order to help maintain their spirit and enthusiasm for this beautiful sport!

**ANNUAL GENERAL MEETING** – The Pointe-Claire Skating Club will hold its AGM May 30, 7:00 p.m., at the French Canadian House (152 Concord Crescent).

**AWARDS DAY** – The Club's Awards Day will take place May 24, Salle Olympia, Casa Grecque, St. Jean Blvd. (by reservation only).

Our club offers spring sessions from May 14 to June 21. Spaces on our CanSkate sessions are limited and are on a first come, first served basis. Summer sessions are offered from June 24 to August 16.

Check out our website for more details  
[www.cpapointeclaire.com](http://www.cpapointeclaire.com)

## Seniors Corner

### POINTE-CLAIRE SENIOR CENTRE

Have you joined our seniors group yet? Our centre offers a variety of activities, trips and programs for people 60 years and over.

Location: 365 St-Louis (Arthur-Séguin Park Chalet)

**Upcoming events:** CTV tour (April), Trip to Château Vaudreuil (May), Community Bingo and security tips (June), Glaucoma Conference (June), End of Season BBQ (June)

**Upcoming fall programs:** Tai Chi, line dancing, PIED program (an exercise program to prevent falls, offered by the CSSS)

**Upcoming fall events:** Strawberry Social (August)

The Pointe-Claire Senior Centre will be closing for the summer on June 12 and will reopen its doors for September 11, 2013.

For more information, to register or to be on the mailing list, please call Valérie or Kathleen at 514-630-1248.

**Taxi Program:** Please register at 94 Douglas-Shand, or call at 514-630-1248 for information.

Every second Tuesday, join us at the Cedar Park Heights Chalet for **special conferences and workshops** from 1:30 to 3:30 p.m.

**2013 Spring Luncheon.** The Spring Luncheon will be held on **May 22 and 23** and will include lunch, live music and great prizes.

The Pointe-Claire senior centre is looking for new members to join their **walking group**. We walk outdoors from mid-March to November (weather permitting). For more information, or to put your name on the list, please call our office.

### MEN'S GROUP AND PING-PONG

Join us every Wednesday morning for activities organized just for men! We have ping-pong, card games and much more! From 10:00 to 11:30 a.m. join our staff or bring a friend to participate in new activities.

**Bridge and Carpet Bowling** every Friday afternoon from 1:00 to 3:00 p.m. Join our group or create your own team of 4... Refreshments and cookies always available.

Please call Valérie or Kathleen for more information at 514-630-1248.

# SPORTS AND LEISURE

## Girl greatness starts here!

The Pointe-Claire Girl Guides welcomes new members any time of the year. Meetings are held on weeknights in various schools and community chalets in the area. The guide program strives to provide an environment where girls can relax and be themselves, feel a sense of belonging and make lifelong friends. For more than 100 years, Girl Guides of Canada-Guides du Canada has been the leading organization dedicated solely to girls. It is also part of the worldwide Guiding movement, the largest voluntary group of girls and women with over 10 million members in 145 countries.

Depending on their age, girls can join Sparks (for ages 5 and 6), Brownies (for ages 7 and 8), Guides (age 9 to 11), Pathfinders (age 12 to 14), Rangers (age 15 to 17) and adult volunteers, from age 18 on. Individual units have between 6 and 15 girls and have weekly meetings or outings in the Pointe-Claire area. Day trips, overnight and weekend activities are also planned to expand the girls' horizons. Today's guiding program helps girls learn about global and cultural awareness, career exploration, science and technology, the arts and physical fitness and health, through activities geared toward their age group. Younger girls enjoy lots of active play, crafts and creative pursuits. The older groups also explore important issues for girls today such as bullying, self-esteem and body image, and Internet safety.

So far this year girls from the Pointe-Claire District have participated in environmental projects (the cross-Canada Shoreline Cleanup, helping to beautify Terra-Cotta Park), community service (caroling for seniors, collecting food for local food banks), fun outings (swim, skating and movie nights, visits to the Ecomuseum), overnights and camps (spa sleepovers, weekend tent camping, Winter Camp at Cap St. Jacques), as well as hikes, outdoor cooking, survival skills and much more.

Last year a group of Pathfinders spent a week at an international meet (the Guiding Mosaic) with girls from across the US, Europe and Asia, and hopefully a trip to Ireland is in the works. As they move through the Guide program, which builds in scope and accomplishments from level to level, the girls develop the skills needed to speak out and take action on issues that are important to them by learning to challenge themselves, helping to organize their own activities and gaining leadership and teambuilding skills.

For more information, contact Barb Richard (514-695-1148, barbric@gmail.com) or Helena Green (514-916-7966, helenajoygreen@yahoo.ca).



## Pointe-Claire Recreation Summer Camp Programs

Once again this summer we will be offering our great Summer Camp Programs. We are pleased to offer 6 different summer camps geared towards school-aged children, age 5-14. While registration has already taken place we may still have spaces available. Please call us at **514-630-1214** for more information.

## Family fun and safety day



**SATURDAY, SEPTEMBER 7, 2013**  
**10:00 A.M. TO 2:00 P.M.**  
**TERRA-COTTA AVENUE**

### ACTIVITIES

Urgences-Santé – Water and Sun Safety – Face Painting – Train Rides – Inflatable games – Plant and Insect Management – Children I.D. – CPR and First Aid – Nutrition – Ice cream – Scouts – PDQ 5 (Neighbourhood Police) and more...

**INFORMATION: 514-630-1214**



## DE-ZONE The West Island Youth Drop-in Centre

**DESCRIPTION:** A drop-in centre offering youth between the ages of 12 and 17 a multitude of activities and stimulating projects. Teens hang out and play floor hockey, video games or foosball. Youth also have access to the Internet, a variety of supplies and printers to work on any projects they might be interested in. Programming is youth-oriented and designed by our members themselves. There is free schoolwork help with the membership.

**PLACE:** 230 Brunswick Blvd., Pointe-Claire

**TELEPHONE NUMBER:** 514-630-9622, ext. 5225

**DATES:** YEAR-ROUND

**HOURS:**

<i>Winter:</i>	
Monday-Wednesday	4:00 to 8:00 p.m.
Thursday	4:00 to 9:00 p.m.
Friday	4:00 to 10:00 p.m.
Saturday	1:00 to 9:00 p.m.
<i>Summer:</i>	
Wednesday-Friday	4:00 to 10:00 p.m.
Saturday	1:00 to 9:00 p.m.

**ANNUAL MEMBERSHIP: \$20**

**VOLUNTEERS:** De-Zone is always looking for energetic and responsible volunteers to help with tutoring, event planning, trips and art workshops.



# SPORTS AND LEISURE



## POINTE-CLAIRE OLD BOYS SOFTBALL

Want to play softball?  
Come and play Monday  
nights at Cedar Park.  
We have four teams that  
play at 7:00 or 8:30 p.m.  
Strictly for fun and  
exercise. No umpires, no arguments. Just for fun.  
Contact David Ward at 514-694-5860.



## POINTE-CLAIRE VENTURE SAILING CLUB

This is the **Pointe-Claire Venture Sailing Club's** tenth season. Since 2004, members of the Venture Executive Committee have managed the Venture Sailing Club. The Club's 9 years have been a real success, and with the help and cooperation of its members, we are sure this will continue.

The Pointe-Claire Venture Sailing Club is open for a 21-week season, closing October 6. New members are welcomed, and may request an information package by calling the Department of Culture, Sports, Leisure and Social Development at 514-630-1214.

For more information, visit our website at [www.venture-sailing.org](http://www.venture-sailing.org).



## LES AMIS DE LA PÉTANQUE – SUMMER 2013

The *petanque* summer season is fast approaching and we would like to see the existing club flourish. The club "**Les Amis de la pétanque de Pointe-Claire**" takes this opportunity to invite all residents of the City of Pointe-Claire, interested in this entertaining activity, to come and join us for some fun. The season will start as soon as the weather permits. We usually play on Mondays and Thursdays, from 1:30 to 4:00 p.m.

For more information, please call the president, Yvon Calbert, at 514-426-7288, or the vice-president, Roger Lamer, at 514-695-0565.



## SAINT-JEAN-BAPTISTE FESTIVITIES AT BOURGEAU PARK IN POINTE-CLAIRE MONDAY, JUNE 24, 2013

**Bring your family to Bourgeau Park  
and celebrate Saint-Jean-Baptiste with us!**

Come to the park for a relaxing afternoon of food and drink, games and activities, including musical shows, dance demonstrations and public swimming. Join us and enjoy an afternoon of fun for the entire family!

The festivities get underway at 1:00 p.m. and end with fireworks at 10:00 p.m.

11:00 a.m.	Community mass
12:00 p.m. (noon)	BBQ and Public swimming (park's pool until 5:30 p.m.)
1:00 p.m.	Activities for kids: Inflatable games, face painting, clown, food stands, tour of the village (departure from St-Joachim church)
1:30 p.m.	"Break City" performance
3:00 p.m.	Youth Symphony Orchestra
4:00 p.m.	Magic Show with "BOA"
5:00 p.m.	Music group Vent d'Ouest
5:30 p.m.	Spaghetti supper \$10
6:30 p.m.	Patriotic message and flag raising
7:00 p.m.	Music group "Famille Mallette"
9:55 p.m.	Sounding of bells
10:00 p.m.	Fireworks

Bring your chairs for the day!  
The spaghetti dinner will be held at Marguerite-Bourgeoys School.  
Buy your tickets (\$10) on the premises or before at 94 Douglas-Shand.

### City of Pointe-Claire

Department of Culture, Sports, Leisure and Social Development

**Information: 514-630-1214**

## SUMMER 2013 PARKS PROGRAM



Over the past forty summers, the Pointe-Claire Parks Program has been bringing summer fun, excitement and lifelong friendships into the lives of Pointe-Claire children. This program, offered free of charge by the City of Pointe-Claire, will be very busy again this summer with animated activities offered at Cedar Park Heights, Hermitage, Kinsmen, Northview and Valois Parks geared towards children aged from 6 to 16.

Arts and crafts, interpark challenges, soccer and ball hockey tournaments, and trips to Le Sablon and La Ronde are just some of the activities and events planned for this season.

The program runs from Tuesday, June 25, to Friday, August 16, and the park leaders working hours are from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. (Monday to Friday) and 1:00 p.m. to 4:30 p.m. (Monday to Thursday). Evening activities will also be offered once or twice per week. Don't miss the 2013 Family Fair Day taking place at Valois Park on Thursday, July 11.

To take part in any or all of our planned activities, we ask that children register with the leaders at their local park as soon as the program begins. Children are not obliged to spend the entire day at the park; they may come and go as they please. Parental involvement is always welcome and appreciated at any time.

The Parks Program staff would like to wish all of you an enjoyable summer and we look forward to meeting you and your family at your neighbourhood park.

For any additional information, please do not hesitate to contact us at 514-630-1214.

# SPORTS AND LEISURE

## OUTDOOR TENNIS COURTS – 2013 SEASON

LOCATIONS	FULL MEMBERSHIP CLUB WITH LESSONS	OPEN COURTS	INFORMATION
1. ARTHUR-SÉGUIN PARK		✓	
2. BOURGEAU PARK	✓		Charles Desrochers 514-694-7621
3. CEDAR PARK HEIGHTS		✓	
4. CLEARPOINT PARK	✓		J.C. Brais 514-944-8456
5. LAKESIDE (OVIDE) PARK		✓	
6. NORTHVIEW PARK		✓	
7. VALOIS PARK		✓	
8. VALOIS TENNIS CLUB	✓		Sandra Crombie 514-695-2894

### CLEARPOINT TENNIS

Clearpoint Tennis is a private club in Pointe-Claire south located on Killarney Gardens off Lakeshore Road, between St-Jean Blvd. and Cartier Avenue.



The Club offers the following facilities for playing between May and October:

- 5 Clay Har-Tru courts
- Membership fees include unlimited playing time
- Lighting for night play
- Clubhouse
- Parking

There are programs organized throughout the season that include:

- Round Robin socials
- Club tournaments
- Interclub teams
- Junior program
- Professional lessons

Courts are available daily from 8:30 a.m. until 10 p.m.

For membership, call Jean-Claude Brais at 514-944-8456, the club infoline at 514-630-1233, or visit our website at [www.tennisclearpoint.com](http://www.tennisclearpoint.com).



### THE VALOIS TENNIS CLUB – 99 QUEENS ROAD, POINTE-CLAIRE

The historic Valois Tennis Club, since 1910, offers 5 beautifully manicured clay courts in a quiet, secluded, all-inclusive location in

Pointe-Claire. Open to everyone, of all ages and levels, and anyone eager to play tennis, the club provides, through minimal fee structure and incredible member enthusiasm and participation, the ultimate tennis experience! Many programs are offered to all ages from beginner to expert and all are welcome. The ever-growing **Junior** program had a record year last year and we are very excited about our new program for Juniors for 2013. The **Valois Junior Tennis Academy** will offer junior members structured, competent tennis instruction leading students to become independent problem solvers. Please go to our website for more details: [www.valoistennis.org](http://www.valoistennis.org).

For adults, there are evening men's and women's clinics, morning and evening round robins, men's league and interclub travelling teams. Whether you choose private lessons, basic hitting, serve practice, patio lounging, or playing bridge, the Valois Tennis Club is the place to enjoy tennis and learn how to play.

Don't be afraid to pick up a racket and come out; our open house and welcome BBQ will take place June 1<sup>st</sup>, 2013, rain or shine, and is a great opportunity to meet many of the members, pros and to try out our beautiful courts!

Information: Sandra Crombie  
Telephone number: 514-630-1302  
Website: [www.valoistennis.org](http://www.valoistennis.org)



### POINTE-CLAIRE YACHT CLUB

1 Cartier Ave., Pointe-Claire

#### JUNIOR SAILING SCHOOL

- Classroom and on-the-water training provided.
- Two- and four-week sessions available for children 7 years and older.
- Optimist and Single-handed Race Team programs offered for more experienced young sailors with their own boats.
- *Child Fitness Tax Credit Receipts issued.*

#### ADULT SAILING COURSES

- Various levels of instruction for keel boats and dinghies.
- Group or private lessons available weeknights and weekends.

CYA certification may be obtained by student. All instructors are certified by the CYA.



FVQ SAILING SCHOOL OF THE YEAR

Visit: [www.pcyq.qc.ca](http://www.pcyq.qc.ca) Call: 514-695-2441 E-mail: [info@pcyc.qc.ca](mailto:info@pcyc.qc.ca)



SPRING-SUMMER 2013  
**CULTURE**

**POINTE-CLAIRE CULTURAL CENTRE, STEWART HALL**



**CONCERTS – PERFORMANCES – SPECIAL EVENTS – WORKSHOPS**

*Credit: Robin Michetti*

**OPENING HOURS (Effective Monday May 6 to Sunday, September 1<sup>st</sup>, 2013)**

**CULTURAL CENTRE  
CULTURAL ACTIVITIES:**

Monday to Friday: 8:00 a.m. – 9:00 p.m.

Saturday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m. (closed June, July and August)

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

**OFFICE HOURS:**

Monday to Friday: 8:00 a.m. – 4:00 p.m.  
(Wednesday evenings open until 9:00 p.m.)

Saturday: 9:30 a.m. – 3:30 p.m. (closed June, July and August)

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

(June 3 and June 5: 8:00 a.m. to 9:00 p.m. –  
during summer workshop registration)

**ART RENTAL AND BOUTIQUE,  
READING AND REFERENCE  
ROOM (2<sup>nd</sup> FLOOR)**

Monday to Friday: 1:00 – 5:00 p.m.  
(Wednesday evenings: open until 9:00 p.m.)

Saturday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m.  
(closed June, July and August)

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

**ART GALLERY (3<sup>rd</sup> FLOOR)**

Monday to Friday: 1:00 – 5:00 p.m.  
(Wednesday evenings: open until 9:00 p.m.)

Saturday: 1:00 – 5:00 p.m.  
(closed June, July and August)

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

**CLOSED**

Saturdays during June, July and August

The third Monday in May: Victoria Day

June 24: Saint-Jean-Baptiste Day

July 1<sup>st</sup>: Canada Day

The 1<sup>st</sup> Monday in September: Labour Day

**176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire (Québec) H9S 4J7**  
**Telephone: 514-630-1220 Fax: 514-630-1259 E-mail: [stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca)**



# CULTURAL CENTRE



## BECOME A MEMBER!

For only \$15 per person or \$25 per family you will greatly help support your Cultural Centre!

You will also enjoy many benefits\*:

- Discount on Art Rental Boutique purchases
- Passes to all events 3 weeks in advance (one week before the general public!)
- Individual memberships: **a max. of 2 passes AND**
- Family memberships: **a max. of 4 passes**
- Information on our upcoming cultural events
- Discounts on certain cultural workshops (\*certain conditions apply)

## CULTURAL RENDEZ-VOUS 2013:

### THE FLOWER DECADE...



THIS YEAR'S CULTURAL RENDEZ-VOUS THEME HIGHLIGHTS THE FLOWER DECADES OF THE 60s AND 70s DURING WHICH THE STEWART HALL CULTURAL CENTRE OPENED ITS DOORS. STREET ENTERTAINERS, POPULAR MUSIC OF THE ERA, ART WORKSHOPS, CIRCUS ARTS FOR YOUNG AND OLD, A DJEMBÉ DRUM CIRCLE... GET OUT YOUR ROSE-COLOURED GLASSES, BELL-BOTTOMS, TIE-DYE T-SHIRTS, LOVE BEADS, FLOWERS IN YOUR HAIR AND COME CELEBRATE STEWART HALL'S 50<sup>th</sup> WITH US!

\*DETAILED PROGRAM AVAILABLE AT THE POINTE-CLAIRE CULTURAL CENTRE, STEWART HALL\*

Saturday and Sunday, May 25 and 26 – 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

An outdoor event for the whole family!

Chairs will be available **for rent at only \$2**. Profits will go to The Friends of Stewart Hall Foundation.

### OUTDOOR SHOWS AND CIRCUS PERFORMANCES

– Unicycles, clowns, acrobatics...

### RECITALS

– Suzuki Violin/Flute, Chanteurs Stewart Hall Singers, West Island Chorus, belly dancing...

### EXHIBITIONS

– **Au fil des saisons – Ingeborg Jürgensen Hiscox**  
Explore the world of printmaking with artist, art educator, and former director of the Stewart Hall Art Gallery in this extraordinary exhibition marking Hiscox's over 30 years as a printmaker.

– **From Twiggy to Bell-Bottoms!** Exhibition on clothes that marked the 1960s, which were very influential in fashion with the arrival of the Twiggy-style dress, mini-skirt, go-go minidress and even bell-bottom pants at the end of the 60s. These new-found fashions from that era have now created nostalgia and everlasting memories that will be highlighted during this year's Rendez-Vous!

– **Student Exhibition**

– **The Lakeshore Camera Club**

### DEMONSTRATIONS AND WORKSHOPS

**A sampling of fun family activities includes...**

- Puppet-making ("Flower Power" theme)
- Live model painting workshop for adults, "Hippy" style
- Hula-hooping
- Djembé
- Giant Twister game
- Face painting and henna for kids
- Tie-dye, clay and weaving workshops
- Circus workshops: juggling, stilt walking, tightrope walking, flower sticks, diabolo, balancing ball
- And many others...

### CAFÉ ON THE PATIO

– Treat yourself to a cup of coffee or tea, dessert, or even to a small lunch, all to the sound of live music! Profits will go to the West Island Chorus of the Sweet Adelines

### COUNTRY MARKETPLACE

– Quebec products for sale... Help support local producers! Popular onsite vendors will include: Ferme coopérative Tourne-Sol, Marlin Chocolatier, Au fin délice de l'érable, Thés C.G., Savon Tannahill Soaps, Aux gourmandises de Soulanges (organically produced pies, quiches, breads), and others...

## 2013 SUMMER EVENINGS IN THE PARK FESTIVAL

These performances are held outdoors on Wednesday evenings.



Rent a chair for only \$2 from The Friends of Stewart Hall and support your Cultural Centre.

### FREE ADMISSION

JUNE 26, 8:00 P.M.



Photo credit: Susan Moss

### ROB LUTES: THE BRAVEST BIRDS

**Rob Lutes, acoustic guitar, vocals; Rob MacDonald, electric and resophonic guitars; Alec McElcheran, bass; Mark Nelson, drums; Denis Ducharme, keyboards**  
**Jazz-Blues.**

Rob Lutes is a soulful singer-songwriter, guitarist from Montreal with an ever-growing collection of literate, moving meditations on life and love. He is widely known for his superb songwriting, fingerstyle mastery and soulful vocals. With his latest album, *The Bravest Birds*, he delivers an exquisite collection of songs featuring extraordinary playing, some improvisation and Lutes's legendary intense, gritty vocals.

JULY 3, 7:00 P.M.

### BECKY HOOPS

**Circus –**

**Family performance.**

Becky charms and cracks up her public combining absurd characters and her many hula-hoops. She hoops in an unconventional, quirky fashion, using parody and humour to touch her public.





# CULTURAL CENTRE

JULY 10, 8:00 P.M.



## KLEZTORY

**Elvira Misbakhova, violin; Airat Ichmouratov, clarinet; Alexandru Sura, cimbalom; Mélanie Bergeron, accordion; Alain Legault, guitar; Mark Peetsma, bass**  
**World Music.**

Founded in 2002, Kleztory is one of the most dynamic klezmer music ensembles in Canada. With their unique musical mastery and personal dedication, they know how to perfectly relay the music and the nostalgic feeling of true klezmer music. Their music made up of lively rhythms, with a hint of sensitivity, will carry you to a place where joy overflows.

JULY 17, 8:00 P.M.



## L'ORKESTRE DES PAS PERDUS

**Claude St-Jean, trombone; Maxime St-Pierre, trumpet; Joël Brouillette, French horn; Marc Villiard, alto sax; Yves Turgeon, tenor sax; Roberto Murray, baritone sax; Philippe Legault, tuba; Martin Auguste, drums**  
**Jazz Concert.**

Founded in 1993, l'Orkestre des Pas Perdus is a brass ensemble that can be described as a modern-time band that combines a unique sound, exhilarating energy and humour. Freely inspired by contemporary jazz, avant-garde music and film scores, their music is captivating and welcoming to all. Under the direction of trombonist Claude St-Jean, this amazing brass band and its nine virtuoso instrumentalists will take you on a highly energetic and joyous musical happening thanks to their creative rhythms and spectacular solos.

JULY 24, 7:00 P.M.



## ALEXO AND BISHA

**Circus – Family performance.**

Alexo and Bisha are two hilarious characters who are part of a clown show that will have you laughing hysterically!

Circus, juggling, hand to hand, balancing acts and acrobatic techniques... incorporated within burlesque scenarios inspired by classic humour from Charlie Chaplin and the unforgettable Laurel and Hardy. Together they perform a variety of crazy feats all while getting a good laugh out of both kids and grown-ups.

JULY 31, 8:00 P.M.



## SULTANS OF STRING

**World music.**

2010 Juno Award nominees and "Canada's ambassadors of musical diversity", Sultans of String thrill their audiences with their global sonic tapestry of Spanish flamenco, Arabic folk, Cuban rhythms and French Manouche gypsy-jazz, celebrating musical fusion and human creativity with warmth and virtuosity. Fiery violin dances with rumba-flamenco guitar while funk bass lays down unstoppable grooves and world rhythms excite audiences to their feet with the irresistible need to dance!

AUGUST 7, 8:00 P.M.



## FORTIN – LÉVEILLÉ – DONATO – NASTURICA: BAIE DES ANGES

**Luc Fortin, guitar; Richard Léveillé, guitar; Marin Nasturica, accordion; Michel Donato, bass**  
**World music.**

This renowned quartet made up of Luc Fortin, Richard Léveillé, Marin Nasturica and Michel Donato will be presenting their latest CD, *Baie des anges*, with Brazilian, gypsy and jazz influences. Four great masters, three on strings and one on the accordion, united in a relationship that joyfully combines music genres by creating pieces from which the beauty of the melodies and the depth of the harmonies come alive.

AUGUST 14, 8:00 P.M.



## BOB WALSH TRIO

**Bob Walsh, guitar; Jean Cyr, bass; Guy Bélanger, harmonica**  
**Blues.**

Bob Walsh has defined Quebec's blues history over the past three decades. For more than 30 years, this singer-guitarist has travelled all over singing the blues with his unforgettable voice, and he still plays his favourite music... with the same passion. He got his start back in the 60s when he began performing with the Blues Boys Band and then joined musical forces with André Devito. His career really took off in the 80s thanks to his participation in many festivals and his music compositions for film. Since this time, recordings, projects and awards have been abundant... but his voice continues to represent pure Québécois blues filled with depth and emotion.

## GUIDED TOURS OF HISTORIC STEWART HALL

### 2013: CELEBRATING 50 YEARS OF COMMUNITY AND CULTURE!

You are invited to visit this beautiful mansion built in 1916 and located on the banks of Lake Saint-Louis. Discover the history of the property and the people who built and lived in this imposing house. Let yourself be inspired by the determination of the people who saved it from demolition and gave it a new life. Learn how Stewart Hall became the Pointe-Claire Cultural Centre in 1963 and has since been the focal point of the cultural life of the community with regular concerts, performances and cultural workshops. The Stewart Hall Art Gallery is located on the 3<sup>rd</sup> floor while the 2<sup>nd</sup> floor houses the Art Rental and Boutique, and the Reading and Reference Room.

In the summer, guided tours of Stewart Hall are open to everyone and will take place at 6:30 p.m., as follows:

**Wednesday, June 26 – in ENGLISH at 6:30 p.m.**

**Wednesday, July 17 – in FRENCH at 6:30 p.m.**

**Wednesday, July 31 – in ENGLISH at 6:30 p.m.**

**Wednesday, August 14 – in FRENCH at 6:30 p.m.**

The visits are offered free of charge by the Pointe-Claire Cultural Centre. The receptionist will take your reservations at 514-630-1220, starting Monday, June 10. Refreshments will be served after each visit.

For a beautiful evening, why not take a guided tour of Stewart Hall and attend one of our "Summer Evenings in the Park Festival" outdoor concerts?

# CULTURAL CENTRE

## Reading and Reference Room



POINTE-CLAIRE CULTURAL CENTRE, STEWART HALL, 176 DU BORD-DU-LAC - LAKESHORE RD., POINTE-CLAIRE, 514-630-1220

### KIDS' CORNER

SATURDAY, MAY 4,  
UNTIL SUNDAY, JUNE 16, 2013  
MONTREAL OLYMPIC  
MEMORIES (1976)



Montréal 1976

**Exhibition for Youth.** Jump back in time with memories dating back to the summer of 1976 during the Montreal Olympic Games with more than 60 displayed collectible items, which are sure to please both young and old alike. Relive the 1970s era through records, books, posters, banners and even a mascot and an Olympic torch!

**Collection: Jacques Boisvert.**

**Free admission**

SUNDAY, JUNE 23, UNTIL  
SUNDAY, SEPTEMBER 8, 2013  
ON BOARD!



Stewart  
50 Hall  
1963-2013

**Exhibition for Youth.** Revisit the 1960s and 1970s with an exhibition of collectible scale model cars. Have fun rediscovering these models with your whole family!

**Collection: Gilbert Goyer.**

**Free admission**

### CULTURAL SUMMER DAY CAMPS 2013 POINTE-CLAIRE CULTURAL CENTRE, STEWART HALL

DAY CAMP REGISTRATION  
BY INTERNET ONLY.

<http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca>

If you require assistance, please don't hesitate  
to call 514-630-1220.

Registration underway since April 2013.

CAMP FOR YOUNG COOKS  
(6-11 YEARS)  
NEVINE ELCHIBINI

Register for any number of weeks. Learn the love and respect of cooking. Learning how to cook will help you gain confidence and autonomy with some culinary techniques. Introduction to ecological thinking. **Please refer to our website for detailed descriptions.**

Themes:

**Week 1: Egg-cellent breakfast ideas**

**Week 2: Your lunch's beautiful colours**

**Week 3: Around the world in 5 days – international cuisine**

\*Lunch time included. Children will eat what they've cooked together.

\*Bring a snack (peanut-free!).

**Monday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

Week 1: July 22-26 (5 sessions), \$156

Week 2: July 29-August 2 (5 sessions), \$156

Week 3: August 12-16 (5 sessions), \$156

LITTLE SCIENTISTS' CAMP  
(6-11 YEARS)  
MAD SCIENCE

Register for any number of weeks. Explore science through fun interactive experiments (daily themes, indoor and outdoor activities, experiments, crafts). **Please refer to our website for detailed descriptions.**

\*Bring a snack (peanut-free!).

**LITTLE SCIENTISTS' CAMP**

**Tuesday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

Week 1: June 25-28 (4 sessions), \$110

**NASA CAMP: FUTURE SPACE EXPLORERS ACADEMY**

**Tuesday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

Week 2: July 2-5 (4 sessions), \$128

ANIMATED CARTOON CAMP  
(6-11 YEARS)  
SHELTOONS

Spend a week with your superheros by creating characters, storyboards, TV toons, drawing techniques (expression, movement), special effects, superheroes, monsters, aliens and more. Lots of animated fun in store! Please refer to our website for detailed descriptions.

\*Bring a snack (peanut-free!).

**COMIC BOOK MANIA CAMP**

**Monday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

July 8-12 (5 sessions), \$129

**ANIMATED CARTOON CAMP**

**Monday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

July 15-19 (5 sessions), \$129

**WEIRD ZONE CAMP**

**Monday to Friday, 9:00 a.m. – 12:00 p.m., SH**

August 5-9 (5 sessions), \$129

CREATIVE MORNINGS  
(3½ TO 5 YEARS)  
MONDAY TO THURSDAY,  
FROM 9 A.M. TO 11:30 A.M.

**art • dance and movement • initiation to music**

This program is designed especially for children 3½ to 5 years. Each child participates in two workshops per day, taught by different specialists. Space is limited. Each group includes a maximum of 8 children. **The camp starts June 25 and ends August 15** just before school is scheduled to begin. **Registration (by Internet only)** <http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca>

**Weekly Fees:**

Pointe-Claire residents: \$66

Non-residents: \$80

Because the weeks of June 24 and July 1 are three-day weeks instead of four-day weeks (the Cultural Centre is closed June 24 and July 1), fees for those weeks have been adjusted to \$49 for Pointe-Claire residents and \$58 for non-residents.

CULTURAL DAY CAMP  
(5\* TO 11 YEARS)  
MONDAY TO FRIDAY, FROM 12:30 TO 4:30 P.M.

The Cultural Day Camp is designed especially for children 5\* to 11 years. Children participate in art, music, drama and dance workshops, both indoors and outdoors. Each discipline is taught by a specialist in the field and children are divided by age groups, and each group includes a maximum of 10 children. The camp starts June 25 and ends August 16 just before school is scheduled to begin. **Registration (by Internet only)** <http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca>

**Weekly Fees:**

Pointe-Claire residents: \$84

(3<sup>rd</sup> child registration at the counter only: \$74)

Non-residents: \$100

Because the weeks of June 24 and July 1 are four-day weeks instead of five-day weeks (the Cultural Centre is closed June 24 and July 1), fees for those weeks have been adjusted to \$70 for Pointe-Claire residents (3<sup>rd</sup> child registration at counter only: \$55), and \$82 for non-residents.

\*Children must have turned 5 years old by October 1, 2012.

### LEARNING THROUGH PLAY BILINGUAL CULTURAL PRESCHOOL PROGRAM 2013-2014

FOR 3- TO 5-YEAR-OLDS  
(MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY AND  
THURSDAY, FROM 9:00 TO 11:30 A.M.)



**Some places are still available. Register now for September!**

**A fun and creative lunch program is offered to participants between 11:30 a.m. and 1:00 p.m. For a visit of our facility or to learn about the program, please call 514-630-1220, ext. 1774. Registrations for the next season are underway. Places are limited.**

**LEARNING THROUGH PLAY** is a unique cultural preschool program designed for children of 3 to 5 years of age. **The program starts in September each year.** Your child will make unforgettable discoveries by participating in different workshops: **art, music, drama, dance and creative play.** We offer various games and activities to foster the development of creativity, self-esteem, motor skills, music appreciation and rhythm... all in a bilingual environment. Our instructors are qualified specialists in their respective fields (dance, art, music, drama, etc.) who have acquired, over the years, invaluable experience with preschool children.



# CULTURAL CENTRE

## DRAMA



Through stories and activities involving clowns, masks, circus, we learn to express our emotions. We will prepare a little performance for our parents.

## MUSIC



We sing a lot using drums, xylophones, and bells as accompaniment. We learn rhythm and a few notes.

## CREATIVE PLAY



Games are most important here: interactive games, puzzles, fun with numbers... Through games, we learn about special subjects: Amerindian and Inuit cultures, their way of life, safety for children, the plant world, and a "Pre-Reading" project in the "Kids' Corner" of the Reading and Reference Room.

## ARTS



We work on projects with gouache, clay, papier-mâché, plaster. We play with colours and shapes!

## DANCE



We always start on the right foot! Our dance session begins with a warm-up, then we dance, imitating a lion, a tortoise, a soldier, the wind...

## SUZUKI VIOLIN AND FLUTE WORKSHOPS 2013-2014



The Suzuki approach is essentially the mother tongue method of learning a language. The participation of the parent is vital in the success of the child's education. The parent attends classes, takes notes and carefully supervises the daily home practice, learning along with the child.

At first, the children learn how to play the violin or flute through the Suzuki method of teaching. Gradually, if the teacher feels the child is ready, he or she is introduced to the traditional method of learning the violin or flute (reading of notes and rhythms, basic theory).

Individual lessons. Fees also include group lessons and recitals throughout the year.



Violin classes are held on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Saturdays. Three highly qualified professors are available to teach our budding musicians: Dorota Milczarek, Catherine Merklinger, Sallynee Amawat.

Flute classes are held on Thursdays. Our participants have the good fortune of studying with Ms. Sylvia Niedzwiecka.

### For Registered Violin Students Only

There will be a meeting with teachers and a used violin sale/exchange, Thursday, August 29, 2013, from 7:00 to 8:30 p.m.

### Registration of New Students

New violin and flute students will be considered by appointment only.

For more information or to book an appointment, please call 514-630-1220, ext. 1777.

## CLASSICAL BALLET WORKSHOPS

Cecchetti Dance Method – 514-630-1220



Qualified Teacher:  
Catherine Gonthier  
Pre-ballet to Grade VIII / Senior level  
Children must have turned 4 years old  
by October 30, 2012.  
A pianist accompanies every class.

### Information and Registration Session:

Thursday, August 29, 2013, 6:30 – 8:30 p.m.  
at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall.

## CULTURAL ASSOCIATIONS AND RESIDENT CLUBS

### CLAYCRAFTERS POTTERY STUDIO

The Claycrafters Pottery Studio members support and finance their own activities including maintaining a spacious, fully equipped studio including wheels, kilns, slab roller, extruder and library. The work in the showroom may be purchased: 514-697-0441. Adult beginner classes in wheel throwing and hand-building are offered through Stewart Hall: 514-630-1220. The studio is located at Stewart Hall. Please feel free to visit our website at: [www.claycrafters.ca](http://www.claycrafters.ca).

### THE LAKESHORE WEAVERS GUILD

The art of weaving brings together many offshoots such as basketry, off-loom tapestry, warp painting, fibre dyeing, spinning your own yarns and much more. For information on the weaving Guild, please leave your name and phone number with the receptionist at Stewart Hall (514-630-1220). Your information will be forwarded to the president of the Lakeshore Weavers Guild. Visit our website at: [www.tisserandsdulakeshoreweaversguild.org](http://www.tisserandsdulakeshoreweaversguild.org)

### THE LAKESHORE CAMERA CLUB (LCC)

The Lakeshore Camera Club (LCC) strives to provide a welcoming and interactive environment in which members, whatever their level, are challenged to grow creatively by learning and sharing with fellow photographers. We meet every Monday evening at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, from September to June. Visit our website at: <http://lccphoto.org>

### THE STEWART HALL SINGERS

The Stewart Hall Singers, a large mixed-voice choir, welcomes new members to join them for the coming season. We perform a wide variety of repertoire ranging from classical to Broadway selections. We sing our major concerts in December and May. Rehearsals are held on Monday evenings at 7:30 p.m. at the Noël-Legault Community Centre, 245 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire, and run from September to May. Please visit our website at [www.stewarthallsingers.ca](http://www.stewarthallsingers.ca). To arrange for an audition, please call 514-630-0331. Previous experience will be helpful but is not necessary.

### THE LAKESHORE STAMP CLUB INC.

The Lakeshore Stamp Club was founded in Pointe-Claire in 1961 and, with over 170 members today, it is one of the largest philatelic clubs in Quebec. It caters to all collecting levels from junior to advanced. If you are interested in joining, please drop a line to: Membership Secretary, Lakeshore Stamp Club, P.O. Box 1, Pointe-Claire, QC, H9R 4N5. Annual membership dues: \$23/person, juniors: \$1/person!

### STEWART HALL SENIORS

Open to Pointe-Claire residents. Stewart Hall Seniors meet every second Tuesday, September to June. Come join the fun as we discover new avenues of interest, entertainment, dances, outings, and much more. Over 300 members bring vitality and energy to this group. The format is one hour of guest speakers, entertainers, etc., followed by chit-chat over tea and goodies.

Membership for one season is \$12 for 2 or more persons living at the same address, or \$8 for a single person. Tea and cookies are free. If you are not a member, but wish

# CULTURAL CENTRE

to receive next season's flyer, simply provide us with your name, complete address, and telephone number at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, by calling 514-630-1220, ext. 1774.

## LAKESHORE COIN CLUB

The meetings are held every third Tuesday of September, October, November, January, February, March, and April at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd.. The evenings consist of a presentation (in English) by a guest speaker or a slide presentation. It is an opportunity to trade and share information with the other members. Newcomers are welcome. The mailing address: Lakeshore Coin Club, 46004 CST CTR Pointe-Claire, QC H9R 5R4.

## LAKESHORE CREATIVE STITCHERY GUILD

The Lakeshore Creative Stitchery Guild meets at Centre Noël-Legault, 245 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd. in Pointe-Claire every Thursday from 9:30 a.m. to 4:00 p.m., as well as on alternate Tuesday evenings from 7:00 to 10:00 p.m. Classes in various types of embroidery are offered for beginner to advanced stitchers. There is also a youth group. The Lakeshore Creative Stitchery Guild is a chapter of the Embroiderers' Association of Canada. New members are always welcome. For more information, please feel free to e-mail the Guild at: info@lcs-gtal.ca, or visit its website at: www.lcs-gtal.ca.

## THE POINTE-CLAIRE GOLDEN AGE ARTISTS



We are a group of West Island seniors, amateur artists, who meet weekly on Tuesday afternoons from 1:00 to 4:00 p.m., from mid-September to the end of May, at Noël-Legault Community Centre, 245 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire. The group is open to West Island senior artists of all skill levels. No painting lessons are provided; we meet only to paint together, to exchange ideas and to provide friendship and mutual support. Each artist is expected to bring his or her own painting supplies. If you have an active and continuing interest in painting, join the group and improve your painting skills. For information, please call Ken Overbury at 514-695-5048.

## CULTURAL MEDIATION: SUMMER 2013

The main goal of Stewart Hall's Cultural Mediation programs is to create a link between citizens and art and culture. These programs were created as a way to reach out to the community and to allow as many people as

possible to have access to art and culture. This can be achieved in many ways such as encouraging dialogue with artists, demystifying a work of art or an artistic discipline, etc. These activities are created so that everyone can be introduced to art and culture and become active participants in their community's cultural life and environment.

To learn more about Cultural Mediation, please consult the menu found on the Pointe-Claire Cultural Centre's website. For more information, please contact Julie Paquin at 514-630-1220 (1772) or at paquinj@ville.pointe-claire.qc.ca. Here is an overview of some of the activities from 2013, past or to come...

## MAGNITUDE 6 (WINTER 2013)



This February, Secondary IV and V music program students welcomed into their classroom the tuba player from the group Magnitude 6, Samuel Lalande-Markon. He presented the students with a brief overview of contemporary music history in order to prepare them for an actual concert that was given by this group at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, a few weeks later. Magnitude 6 is a brass quintet and drum ensemble which dedicates itself to a contemporary repertoire.

## TOTEM POLES (WINTER-SPRING 2013)



Secondary V art students from Félix-Leclerc High School participated in the creation of totem poles with artists Stéphan Daigle and Annouchka Gravel-Galouchko. They worked over a period of several weeks with the two artists on the conception and creation of giant sculptures, inspired by art from the 1960s, in honour of the 50<sup>th</sup> anniversary of the Stewart Hall Cultural Centre. These works will be installed in Stewart Park in May 2013, and will remain there for several months. Come take a look this summer to see this wonderful project!

## LAND ART CONTEST (SPRING 2013)

In order to decorate Stewart Park for the Stewart Hall Cultural Centre's annual Cultural Rendez-Vous (May 25 and 26, 2013), Stewart Hall invites once again the schools of Pointe-Claire to participate in an art contest. Each of the participating schools' works will be shown outside during this event (or inside if weather does not permit), and it will be up to the public to vote for their favourite work. Prizes will be awarded. This year, the theme of the event is *The Flower Decade...*, in honour of the 60s, during which the Cultural Centre was founded. The artistic movement Land Art also began in the late 60s; the contest will thus be to create art works made from natural materials, following certain criteria. For more information or to participate, please contact Julie Paquin at 514-630-1220, ext. 1772, or at paquinj@ville.pointe-claire.qc.ca.

## POINTE-CLAIRE: THEN AND NOW (FALL 2013)



For a third consecutive year, fifth grade students from Pointe-Claire elementary schools (French and English) are invited to participate in the *Pointe-Claire: Then and Now* activity. These students will go on a guided historical bus tour of the Pointe-Claire Village with none other than Pointe-Claire's first mayor, the much-loved Dr. Alderic Lesage, who came all the way from 1911 to visit us. Back at Stewart Hall, they will also meet Dr. Lesage's mother-in-law, and important historical figure, Mrs. Marie-Louise Brault, a woman with supernatural gifts. This will be followed by a visit of the village's historical picture exhibition. This activity will allow them to learn more about their village's rich history!

## CULTURAL@CONNECTION

Want to keep up with our programming at Stewart Hall and participate by submitting your suggestions by e-mail?

Sign up to our monthly electronic newsletter CULTURAL@CONNECTION and receive up-to-date information about new cultural events and activities of interest to you! Please fill out this form and leave it at the front desk or send an e-mail mentioning the CULTURAL@CONNECTION to: paquinj@ville.pointe-claire.qc.ca.

E-mail address: \_\_\_\_\_

## CULTURAL WORKSHOPS: SUMMER 2013

**Registration by Internet only: <http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca>**

To register by Internet, you must have client numbers for you and for your children. If you do not already have them, you must obtain them before registration begins.

To obtain their client numbers, Pointe-Claire **residents** must come in person to the Cultural Centre before registration begins. We require proof of residency for each registering person (driver's licence or government medical insurance card [with photo], tax, electricity, cable or telephone invoice) and proof of age for each child (medical insurance card, birth certificate).

**Non-residents** may obtain their client numbers by coming in person or calling the Cultural Centre.



# CULTURAL CENTRE

**Registration by Internet only:** Registration will continue until workshops begin.

## Pointe-Claire residents only

Starting June 3 at 7:00 p.m. (by Internet)

Anyone unable to register from home (by Internet) must do so at the Cultural Centre.

## Non-residents

Starting June 5 at 7:00 p.m., general registration (by Internet)

Anyone unable to register from home (by Internet) must do so at the Cultural Centre.

## Workshops Locations:

SH: Stewart Hall – 176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire

V: Venture Sailing Club – 90 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire

## WORKSHOPS BEGIN:

### THE WEEK OF JUNE 25, 2013

\* New workshops this season

## WORKSHOPS FOR CHILDREN AND FAMILIES

Provincial and federal taxes are included. Cost of materials included.

### 1. CREATIVE MORNINGS

#### SUMMER DAY CAMP FOR 3½-5 YEARS.

Internet registration per week is already underway. Register for any number of weeks or for the whole summer. Children participate in two workshops each day (art, dance or initiation to music). Each discipline is taught by different specialists. Children are divided by age, 8 children maximum per group.

MONDAY TO THURSDAY, 9:00 – 11:30 A.M.  
JUNE 25 – AUGUST 15, SH  
\$66/WEEK FOR RESIDENTS  
\$80/WEEK FOR NON-RESIDENTS

### 2. CULTURAL DAY CAMP

#### SUMMER DAY CAMP FOR 5-11 YEARS

Summer day camp for 5-11 years (children must have turned 5 years old by October 1<sup>st</sup>, 2012). Internet registration is already underway. Register for any number of weeks or for the whole summer. Children participate in art, music, drama and dance workshops, both indoors and outdoors. Each discipline is taught by specialists in these fields. Children are divided by age groups of 10 children maximum per group.

MONDAY TO FRIDAY, 12:30 – 4:30 P.M.  
JUNE 25 – AUGUST 16, SH  
\$84/WEEK FOR RESIDENTS  
\$100/WEEK FOR NON-RESIDENTS

### 3. MOM AND BABY YOGA (POSTNATAL)

#### (0-9 MONTHS WITH A PARENT OR UNTIL CHILD IS ABLE TO MOVE/WALK A LOT)

KARMELO JOHAL

Mom and Baby yoga is a wonderful way to connect with your baby through yoga. It calms the mind, strengthens and tones the body with postpartum healing exercises and includes

baby yoga, improving the baby's coordination and awareness. Improves posture, builds confidence and relaxes you using inspirational yoga postures, breathing techniques and vocal chanting. Meet other moms and create a tranquil community.

TUESDAY, 10:00 – 11:15 A.M.  
JUNE 25 – AUGUST 13  
8 SESSIONS, \$74, SH

### 4. MUSICAL AWAKENING FOR BABY

#### (6-12 MONTHS WITH A PARENT)

EDITH ST-LAURENT

Your child will develop an appreciation for music and sounds, awakening in him/her an increased sensitivity to rhythm and melody. Have a good time with your baby!

WEDNESDAY, 9:00 – 9:30 A.M.  
JUNE 26 – JULY 24  
5 SESSIONS, \$42, SH

### 5. LITTLE FEET

#### (12-24 MONTHS WITH A PARENT)

EDITH ST-LAURENT

The children will learn in a pleasant atmosphere with the help of songs, games, musical instruments and various musical pieces.

WEDNESDAY, 9:30 – 10:00 A.M.  
JUNE 26 – JULY 24  
5 SESSIONS, \$42, SH

### 6. MY BEGINNINGS IN ART

#### (2-3 YEARS WITH A PARENT)

VALERIE MCKEE

Accompanied by one parent. Introduction for tots and parents to the joys of experimenting and creating with different art materials and techniques. Work together on various thematic projects.

FRIDAY, 9:30 – 10:15 A.M.  
JUNE 28 – AUGUST 16  
8 SESSIONS, \$52, SH

### 7. STORYTELLING IN ART

#### (2-5 YEARS WITH A PARENT)

VALERIE MCKEE

Accompanied by one parent. Come to an animated story time followed by an artistic creation related to the story. At the Kids' Corner of the Reading and Reference Room, an intimate and quiet space, warm and welcoming, for the little ones. A playful way to develop the imagination!

FRIDAY, 10:30 – 11:15 A.M.  
JUNE 28 – AUGUST 16  
8 SESSIONS, \$52, SH (IN ENGLISH)

### 8. LITTLE SCIENTISTS' CAMP

#### (6-11 YEARS)

MAD SCIENCE AND THE NASA LANGLEY  
CENTER FOR DISTANCE LEARNING

Internet registration is already underway. Explore science through fun interactive experiments (daily themes, indoor and outdoor activities, experiments, craft). \*Bring a snack. Please refer to our website for detailed description.

TUESDAY TO FRIDAY, 9:00 A.M. TO 12:00 P.M., SH  
WEEK 1 LITTLE SCIENTISTS' CAMP  
JUNE 25 – 28 (4 SESSIONS), \$110  
WEEK 2 NASA CAMP (ACADEMY OF FUTURE  
SPACE EXPLORERS)  
JULY 2 – 5 (4 SESSIONS), \$128

### 9. \* COMIC BOOK MANIA CAMP

#### (6-11 YEARS)

SHELTOONS

\*Bring a snack. **Please refer to our website for detailed description.**

MONDAY TO FRIDAY, 9:00 A.M. – 12:00 P.M., SH  
JULY 8 – 12 (5 SESSIONS), \$129

### 10. CARTOONING CAMP

#### (6-11 YEARS)

SHELTOONS

\*Bring a snack. **Please refer to our website for detailed description.**

MONDAY TO FRIDAY, 9 A.M. – 12:00 P.M., SH  
JULY 15 – 19 (5 SESSIONS), \$129

### 11. CAMP FOR YOUNG COOKS

#### (6-11 YEARS)

NEVINE ELCHIBINI

Register for any number of weeks. Learn a love and respect for cooking. Learning how to cook will help you gain confidence and autonomy with cooking activities. Daily themes: **Week 1:** Egg-cellent breakfast ideas. **Week 2:** Your lunch's beautiful colours. **Week 3:** Around the world in 5 days - international cuisine. **Please refer to our website for detailed description.**

MONDAY TO FRIDAY, 9:00 A.M. – 12:00 P.M., SH  
**WEEK 1:** JULY 22 – 26 (5 SESSIONS), \$156  
**WEEK 2:** JULY 29 – AUGUST 2 (5 SESSIONS), \$156  
**WEEK 3:** AUGUST 12 – 16 (5 SESSIONS), \$156

### 12. \* WEIRD ZONE CAMP

#### (6-11 YEARS)

SHELTOONS

\* Bring a snack. **Please refer to our website for detailed description.**

MONDAY TO FRIDAY, 9:00 A.M. – 12:00 P.M., SH  
AUGUST 5 – 9 (5 SESSIONS), \$129

### 13. SUMMER ART

#### (7 YEARS +)

VENECIJA LEVI-BREDEK

Through exploring various methods and materials, such as drawing, painting, collage and sculpting (soap stone) and more, children will learn and have fun creating their own "cool thing".

TUESDAY AND THURSDAY  
9:00 A.M. – 12:00 P.M.  
JUNE 25 – AUGUST 1<sup>st</sup>  
12 SESSIONS, \$180, V

### 14. \* FASHION DESIGN

#### (13 YEARS +)

MARIOLA NYKIEL

Welcome to the fashion world! In this workshop you will work at your own sketches and figure drawings, learn how to design a minicollection and how to take body measurements to make a skirt pattern.

WEDNESDAY  
6:30 – 9:00 P.M.  
JULY 24  
1 SESSION, \$48, SH

# CULTURAL CENTRE

## WORKSHOPS FOR ADULTS

(Teens 16 years old and up may also register if approved by the Administration.) Provincial and federal taxes are included. Easels are provided; model fees and cost of materials are extra.

### 15. SUMMER DRAWING STUDIO

VENECIJA LÉVI-BREDER

Learn the basics of drawing, i.e. perspective, volume, shadows, lines and texture. Express your observations in your artwork. Still-life subjects will be used. Outdoors, weather permitting. For all levels.

TUESDAY, 1:00 – 5:00 P.M. OR  
TUESDAY, 6:00 – 10:00 P.M.  
JUNE 25 – JULY 30  
6 SESSIONS, \$166, SH

### 16. SUMMER PAINTING STUDIO

VENECIJA LÉVI-BREDER

Learn how to use acrylic or oil paint, a more permanent medium of expression that allows a more fluid blending of colours. Still-life and free choices will be used. Outdoors, weather permitting. For all levels.

THURSDAY, 1:00 – 5:00 P.M. OR  
THURSDAY, 6:00 – 10:00 P.M.  
JUNE 27 – AUGUST 1<sup>st</sup>  
6 SESSIONS, \$166, SH

### 17. BOBBIN LACE MAKING

HÉLÈNE PLOUFFE

By crossing threads wrapped around bobbins, we manually weave the lace like a spider weaves its web: with patience and minute detail. For all levels.

THURSDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
JULY 4 – AUGUST 15 (NO CLASS: JULY 11)  
6 SESSIONS, \$160, SH

### 18. SPANISH CONVERSATION

SHERLY JONES-AGUILAR

Learn a new language through simple conversations, and several fun activities such as communicating in Spanish via Skype with teachers from Latin America, conversations with Hispanic people, invited artists, etc. A handbook including different themes covered during the workshops and about the daily life of Hispanic people will be used. It will provide students with a richer and more varied vocabulary in situations that can happen while traveling to Spanish-speaking countries. The purchase of the handbook will be required for the first class.

TUESDAY, 7:00 – 9:00 P.M. (INTERMEDIATE)  
JUNE 25 – AUGUST 13, 8 SESSIONS, \$109, SH  
MONDAY AND WEDNESDAY, 2:00 – 4:00 P.M. (BEGINNER)  
JUNE 26 – AUGUST 14, 14 SESSIONS, \$191, SH  
(NO CLASS: JULY 1<sup>st</sup>)  
TUESDAY AND THURSDAY, 10:00 A.M. – 12:00 P.M. (INTERMEDIATE)  
JUNE 25 – AUGUST 15, 16 SESSIONS, \$218, SH  
WEDNESDAY AND FRIDAY, 10:00 A.M. – 12:00 P.M. (ADVANCED)  
JUNE 26 – AUGUST 14, 16 SESSIONS, \$218, SH

### 19. ITALIAN FOR TRAVELLERS

MARIA EUGENIA GIOCHI  
OR JACQUELINE SAMPERI MANGAN

This workshop is designed for those travelling to Italy for business or leisure. Each lesson is dedicated to a specific category of words and verbs needed for everyday conversation. Oral comprehension and communication will be the focus of the course as well as grammar and conversation. Beginner level: Italian language and culture. Advanced level: Conversation is based on games, readings with discussions and videos on Italy adapted to the level of knowledge.

TUESDAY 10:00 A.M. – 12:00 P.M. (INTERMEDIATE – REQUIRES AN ELEMENTARY KNOWLEDGE)  
TUESDAY 2:00 – 4:00 P.M. (ADVANCED – CONVERSATION; MUST HAVE TAKEN AT LEAST 2 SESSIONS)  
TUESDAY, 7:00 – 9:00 P.M. (BEGINNER 1)  
THURSDAY, 7:00 – 9:00 P.M. (BEGINNER 2)  
JUNE 25/27 – AUGUST 13/15  
8 SESSIONS, \$109, SH

### 20. ITALIAN HISTORY AND CIVILIZATION FOR TRAVELLERS

MARIA EUGENIA GIOCHI



Discover the history of Italy (decline of the Roman Empire through the Middle Ages, the 1400s, Renaissance, Fascism) to the present day, presented through videos (films, music, etc.) on the different steps which characterized the evolution of art with the great masters in the Middle Ages, Renaissance, in architecture, fortifications and cities like Venice and Florence, the birth of big criminal organizations like the Mafia and Camorra. **Workshop will only be given in Italian.** For all levels.

WEDNESDAY, 7:00 – 9:00 P.M.  
JUNE 26 – AUGUST 14  
8 SESSIONS, \$109, SH

### 21. TAOIST TAI CHI IN THE PARK

SOCIÉTÉ TAI CHI TAOISTE DE MONTRÉAL  
WWW.TAICHITAOISTE.ORG

The internal arts of health, tai chi, contribute to the well-being: health improvement, circulation, flexibility, balance and stress reduction. Outdoors, weather permitting. Beginner level.

MONDAY, 10:00 – 11:30 A.M. OR  
MONDAY, 6:00 – 7:30 P.M.  
JULY 8 – AUGUST 12  
6 SESSIONS, \$47, SH

### 22. HATHA YOGA

LOUISE MORGAN

Teacher has received Sivananda certification. \*Some poses require a certain level of fitness and flexibility. Breathing exercises, warm-up, seated postures, and standing postures, meditation/relaxation. Gently exercise all the body parts, stretch and tone your muscles and joints, the spine, all the skeletal system and internal organs. Release physical and mental tension. Revitalize body and mind. Meditation increases sharpness of mind, calm and concentration.

TUESDAY, 6:30 – 8:00 P.M., BEG./INTER.  
TUESDAY, 8:00 – 9:30 P.M., ADV.  
JUNE 25 – AUGUST 13  
8 SESSIONS, \$68, SH

### 23. PRENATAL YOGA

KARMEL JOHAL

Prenatal yoga focuses on relaxation for the mother-to-be, connecting with the growing baby through meditation and reflection on the baby's upcoming birth. The yoga postures taught are used essentially to prepare for labour. Includes breathing techniques and guided meditations. Beginner level (from early pregnancy to 40 weeks).

TUESDAY, 7:00 – 8:30 P.M.  
JUNE 25 – AUGUST 13  
8 SESSIONS, \$100, SH

### 24. CHAIR YOGA AND MEDITATION FOR SENIORS

KARMEL JOHAL

Chair yoga is the practice of yoga postures on a chair. By modifying most poses people are able to get the benefit of yoga within their range of movement. An excellent way to achieve physical strength and relaxation. Ideal for those with health issues. Beginner level.

WEDNESDAY, 10:30 A.M. – 12:00 P.M.  
JUNE 26 – AUGUST 14  
8 SESSIONS, \$68, SH

### 25. ORIENTAL DANCE (BELLY DANCING)

AISHA

The belly dance originates from North Africa and the Middle East and its roots date from immemorial times. This art is also a wonderful and gentle exercise that brings well-being, grace and sensuality. Learn the zills (finger cymbals) and choreography with veil. Dance to the various rhythms of this fascinating musical universe in an enjoyable summer atmosphere. For all levels.

THURSDAY, 6:30 – 8:00 P.M.  
JUNE 27 – AUGUST 1<sup>st</sup>  
6 SESSIONS, \$85, SH

### 26. GENTLE HATHA YOGA

KARMEL JOHAL

Gentle hatha yoga is accessible to people of all sizes, ages and fitness levels, removing any fears or challenges in doing yoga. At the same time, it also helps with stress reduction. It creates an atmosphere of safety, comfort and confidence. For all levels.

FRIDAY, 10:30 A.M. – 12:00 P.M.  
JUNE 28 – AUGUST 16  
8 SESSIONS, \$68, SH

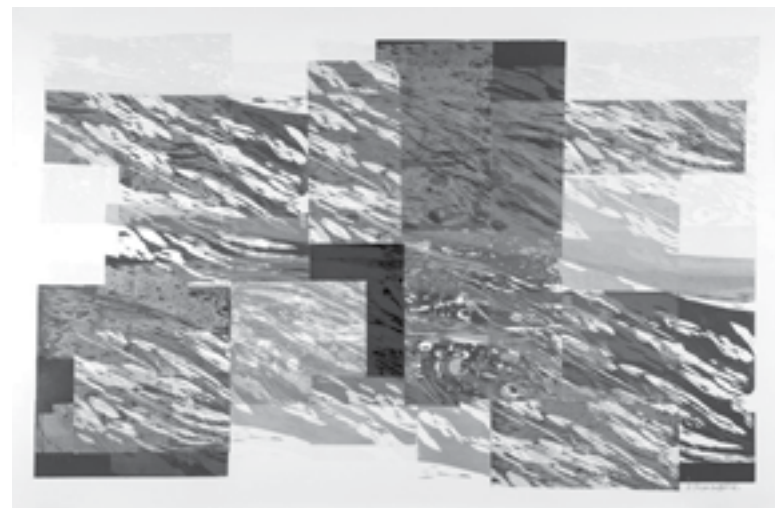


MAY 11 TO JUNE 30, 2013

***Au fil des saisons*****Ingeborg Jürgensen Hiscox**

The Stewart Hall Art Gallery is pleased to present *Au fil des saisons*, an exhibition of Ingeborg Jürgensen Hiscox's most recent wood block prints. Hiscox's artistic career has been inextricably interwoven with her association with the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, first as an art teacher (1967-1976) and later as the director of the Stewart Hall Art Gallery from 1981 to 1989 and from 1991 to 1999.

Building on the unique qualities of the wood block print process, Hiscox manipulates the block in multiple ways, creating variations and limited editions. She often integrates drawn lines, written letters as well as real letters and threads stitched into the work to complete the print. In this exhibition, the artist has created a visual collage of prints and objects that encourage an intimate exploration of imagery, colour and texture.



*Spring comes to the Winter River, 2012* Photo: Denis Farley

Born in Germany, Hiscox completed her early art education in Munich, before immigrating to Canada. She attended Central Technical School in Toronto (1960-1963) and the École des beaux-arts in Montreal. After her three sons were all in school, Hiscox returned to university, receiving her Bachelor of Fine Arts, Concordia University (1979) and a Master of Art Education, McGill University (1992). Hiscox illustrated the award-winning children's book *Thomasina and the Trout Tree*, published by Tundra Books, and she was commissioned by the Lester B. Pearson International Airport, Toronto, to create a work titled *Skyward*. Hiscox has exhibited nationally and internationally. She is currently working at Atelier Glypto, in LaSalle, is a member of the printmaking studio Zocalo (Longueuil) and L'Atelier Circulaire (Montreal). She lives in Pointe-Claire, Quebec.

JUNE 17 TO JULY 28, 2013

**Artist in Residence – Veronica Slater**

Drop by and watch this Scottish artist from the Isle of Mull as she turns the Project Room of the Gallery into an artist's studio. Veronica will be creating links between Stewart Hall (originally known as Mull Hall when built by Col. Charles MacLean in 1916) and our Scottish heritage.

**Sign up for an exciting workshop with the artist:**

**Wednesday, July 17, Sunday, July 21, or Wednesday, July 24 – from 1:00 to 3:00 p.m.**

**Call 514-630-1254, ext. 1778.**



JULY 14 TO AUGUST 25, 2013

**Multiple Histories – Distant Horizons**

Andy Mortley

Charles Avery – Colleen McLaughlin Barlow – David Faithfull – Jason Hicklin  
Catherine (Cat) Mellis – Andy Mortley – Veronica Slater

**PICNIC VERNISSAGE: Sunday, July 14, from noon to 2:00 p.m.**

Workshop for all the family

Bring a picnic lunch!

Free ice cream from Pickerel's and refreshments on the terrace

**From 2:00 to 4:00 p.m. – Vernissage in the Gallery**

Stewart  
50 Hall  
1963-2013

SEPTEMBER 1 TO OCTOBER 13, 2013

**André Fournelle – Peter Gnass**

Internationally acclaimed Quebec sculptors André Fournelle and Peter Gnass join each other to create an exhibition that honours their decades-long friendship and individual production...

Co-curators – Iris Amizlev and Joyce Millar

**Vernissage: Wednesday, September 4, at 7:00 p.m.**



Fournelle



Gnass



**THIS SUMMER AT THE STEWART HALL ART GALLERY...**  
JUNE 17 TO JULY 28...

## Artist in Residence

### VERONICA SLATER

### Multiple Histories – Distant Horizons



In 1916, when Colonel Charles MacLean built the mansion which now houses the Cultural Centre, it was given the name of Mull Hall after the MacLeans' ancestral seat on the Isle of Mull, Scotland. Although in 1963 the mansion was given the official name of Stewart Hall in honour of the Stewart Family who donated the building to the City of Pointe-Claire, the ties to the MacLean family remain a large part of the history of Stewart Hall.

This summer the Stewart Hall Art Gallery is pleased to host our first **"Artist in Residence"** with an Isle of Mull artist, Veronica Slater. For six weeks, from **June 17 to July 28**, Slater will set up her studio in the Project Room at the west end of the Gallery and bring together the "multiple histories" that link the Isle of Mull with Stewart Hall.

The artist writes: "Using old photographs, descriptions and the building itself I want to create a series of paintings and mixed media works that engage with the multiple histories that have occupied Stewart Hall. The aim is to probe the fabric of a residence so as to 're-stage – re-represent' a sense of what is a past, present and future within the walls of what was once Mull Hall."

Charles MacLean was re-staging his own historical lineage to the ancestral clan seat of the MacLeans on The Isle of Mull when he immortalised Mull Hall. This geographical pull from a distant horizon provides another layer to a complex positioning of identities within a 'sense of place'."

**We invite you to visit Veronica in her "studio" throughout the residency and watch her work-in-progress. Several workshops have been planned with more added according to the demand. Scheduled dates are Wednesday, July 17, Sunday, July 21, and Wednesday, July 24, 2013.**

**Call Manel to reserve your spot – 514-630-1254, ext. 1778.**



Veronica Slater

FROM JULY 14 TO AUGUST 25

— Also as part of the Isle of Mull–Stewart Hall connection, we welcome six Scottish artists in the exhibition...

## Multiple Histories

## Distant Horizons

Charles Avery — David Faithfull — Jason Hicklin — Catherine (Cat) Mellis — Andy Mortley — Veronica Slater — plus Colleen McLaughlin Barlow, our Canadian link with Mull.

*Discover the aesthetic delights of this group of Mull artists, influenced as much by the harsh landscape and beautiful vistas of this incredible island off the west coast of Scotland in the Inner Hebrides as by their place in the world of contemporary art.*



Colleen Barlow



David Faithfull



Charles Avery



Catherine Mellis



Andy Mortley



Andy Mortley



## Celebration: 50 years of culture

On Sunday, January 27, 2013, Stewart Hall celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in style! The Mayor and City Councillors proclaimed that 2013 would be the year of culture in Pointe-Claire in honour of this special milestone. Doors were opened to the public and a wide array of exciting activities for the whole family were offered!

**It was a day to be remembered!**



The Art Gallery was packed with visitors for the exhibition *Techniques in Transformation*, featuring a selection of works from Stewart Hall's three resident associations.

Photo: Esperanza Sanchez



The Mayor cut the official 50<sup>th</sup> anniversary cake, in the presence of many municipal councillors.

From left to right: Dennis Smith, Jean-Pierre Grenier, Bill McMurchie, Morris Trudeau, Paul Bissonnette, Jacques Labbé



The Dixieband and their New Orleans style jazz was a big hit in the Grand Salon.

Photo: Esperanza Sanchez



The exhibition in the Gallery honoured the artistic production of past and present members of the three resident associations that have called Stewart Hall home for the past five decades – the Claycrafters Pottery Studio, the Lakeshore Camera Club, and the Lakeshore Weavers Guild.

Photo: David Inglis



The exhibition in the Kids' Corner on Expo 67 brought visitors back to the era of the Cultural Centre's opening.

Photo: Karen Schell



Families were invited to participate in workshops led by the three resident associations: decorating mugs under the guidance of the Claycrafters Pottery Studio, having their photo taken in historical costumes by the Lakeshore Camera Club and trying their hand at weaving with the Lakeshore Weavers Guild.



## Keep an eye out to discover the special activities prepared for our 50<sup>th</sup> anniversary...

Look for the 50<sup>th</sup> anniversary logo to identify the special activities in our publications and come celebrate with us the birth of the Cultural Centre for the rest of 2013!

## PROMOTION

In honour of Stewart Hall's 50<sup>th</sup> anniversary we are offering a special promotion at the Art Gallery Boutique.  
With every purchase of \$50 or more, receive a free Friends of Stewart Hall membership! (\$15 value)

## ART RENTAL AND SALES SERVICE



Veilleux  
**Femmes de dos**  
Price: \$1,000  
Rental fee: \$30



Linda Creasey Brown  
**Summer Barns**  
Price: \$1,250  
Rental fee: \$30



Gabriela Ana Lim  
**Water Caltrops**  
Price: \$560  
Rental fee: \$18



Raynald Fafard  
**La fin d'une journée parfaite**  
Price: \$250  
Rental fee: \$9

The Art Rental and Sales service, located on the 2<sup>nd</sup> floor of the Cultural Centre, offers individuals and corporations the opportunity to rent or buy works of art selected by a jury of professionals. Our art consultant would be pleased to help you choose works for your home or office. Call or e-mail to book an appointment or visit us during opening hours to make a selection on your own.

## KIDS' CORNER

### READING AND REFERENCE ROOM



After playing outside with your little one, the Kids' Corner is the perfect place to have fun.

Filled with educational games, DVDs and a pertinent selection of books on arts and culture, children won't want to leave this enchanting space!

Visitors are invited to discover our kid-friendly exhibitions throughout the year. Designed to nourish the imagination and educate, these exhibitions have been extremely popular with visitors young and old.

Special activities linked to the exhibitions take place regularly.  
Consult the cultural program for details.

## THE BOUTIQUE

Spring has sprung and the Stewart Hall Art Gallery Boutique has many new artisans to discover. Here's a sampling of the most recent additions to our ever-growing selection of handmade works by local artisans.



Ecclectic jewellery by Creations Morgane



Beautifully crafted pottery by Sheila Kaplan



Fragrant artisanal teas, perfect served warm or cold by Thés C.G.



Whimsical cards by Hélène Lapointe

High quality, reasonably priced and made locally!

The Art Rental and Sales Service | Boutique  
Reading and Reference Room  
Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall (2<sup>nd</sup> floor)  
Open daily \*  
Info: 514-630-1221  
johnstona@ville.pointe-claire.qc.ca  
\* Closed Saturdays in June, July and August



**GET YOUR MEMBERSHIP! IT'S FREE FOR POINTE-CLAIRE RESIDENTS**




### THE FRIENDS OF THE POINTE-CLAIRE LIBRARY *IN ACTION!*

#### USED BOOK SALE

The Friends of the Pointe-Claire Library have successfully held their first used book sale in the Multimedia Room of the library early last March.

Another sale is planned at the same location during the year. Friday, October 25 and Saturday, October 26

Watch for announcements in the library and online and take advantage of great deals!



### TO BECOME A FRIEND

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Tel.(    ) \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

☐ \$10 Adult (18-64)☐ \$5 Senior (65+)

☐ \$5 Child or Student (with I.D.)☐ \$ \_\_\_\_\_ DONATION \*

Signature: \_\_\_\_\_

Please make your cheque out to the **Friends of the Pointe-Claire Library**.

This membership form and your donation may be returned to either the Central or Valois branch of the Pointe-Claire Public Library.

\* Donors of \$20 or more will receive a tax receipt.

SUMMER BOOK SUGGESTIONS	
947.0009045 A	<b>APPLEBAUM, Anne – <i>Iron Curtain: The Crushing of Eastern Europe, 1944-1956, 2012</i></b> Pulitzer Prize award winner Anne Applebaum has written a riveting account of how the citizens of East Germany, Poland and Hungary found one set of oppressors replaced by another.
Fic B6123	<b>BINCHY, Maeve – <i>A Week in Winter, 2012</i></b> The last book written by beloved Irish writer Binchy possesses warmth, humour and a captivating storyline. The Sheedy sisters live in dilapidated “Stony House” on the windswept coast of the Atlantic. Repositioned as a hotel, visiting holidaymakers attempt to forget their sadness and eventually find a certain peace.
305.5690954 B	<b>BOO, Katherine – <i>Behind the Beautiful Forevers: Life, Death and Hope in a Mumbai Undercity, 2012</i></b> National Book Award winner. Annawadi is a slum settlement clinging to the runways of Mumbai airport. The Pulitzer Prize-winning author tells the true stories of families striving to create a better life in an age of global change and inequality.
Fic F6481	<b>FLYNN, Gillian – <i>Gone Girl, 2012</i></b> Nick and Amy are planning their fifth wedding anniversary. Suddenly, Amy is missing and Nick is a suspect. A fast-paced, psychological, and dark thriller that has been on the New York Times Best Seller list for over 40 weeks.
113 H	<b>HOLT, Jim – <i>Why Does the World Exist? An Existential Detective Story, 2012</i></b> Drawing on the thoughts of intellectuals, scientists, philosophers, and writers, Holt tackles the elusive question: “Why are we here?” With a very down-to-earth approach, he frames his investigation as a series of conversations with today’s greatest minds. The book excels at keeping the reader engaged while exploring the meaning of the universe.
Fic J888	<b>JOYCE, Graham – <i>Some Kind of Fairy Tale, 2012</i></b> When Tara Martin shows up at her parents’ home on Christmas Day 20 years after she has disappeared, her bewildered family struggles to make sense of her story. Was Tara really kidnapped by fairies, or is she insane? A haunting blend of fantasy and reality.
Fic K7645	<b>KOCH, Herman – <i>The Dinner, 2012</i></b> An international, dark suspense novel. It tells the story of two families who meet in a restaurant after their two fifteen-year-old sons commit a horrific act. How far would you go to protect the ones you love?
Fic M64896	<b>MILLER, Madeline – <i>The Song of Achilles, 2012</i></b> Patroclus is an exiled prince and Achilles is the son of a sea goddess. Ancient Greece is brought to life in this reinterpretation of <i>The Iliad</i> , winner of the 2012 Orange Prize for Fiction.
D&M/Fic M66295	<b>MINA, Denise – <i>Gods and Beasts, 2012</i></b> In a Glasgow post office during an armed robbery, an elderly grandfather volunteers to help the gunman. After the heist, the elderly man is shot. Do the old man and his killer share a dark past? Alex Morrow’s enquiries lead her to corrupt politicians and blackmailed colleagues.
SC/Fic M9675	<b>MUNRO, Alice – <i>Dear Life: Stories, 2012</i></b> Canadian short-story writer Alice Munro focuses on human relationships through the lens of ordinary life. Set in the countryside around Lake Huron, the people in her most recent stories demonstrate just how strange ordinary life can be.
Fic P9975	<b>PYPER, Andrew – <i>The Demonologist, 2013</i></b> David Ullman, specialist in demonic literature, is also an expert on Milton’s <i>Paradise Lost</i> . Although a teacher of demonology, he remains a skeptic. He quickly becomes a believer when he begins a terrifying quest to find his missing daughter. Canadian author Pyper has written a page-turner about a man who is forced to name the kidnapper-demon by answering riddles. If he fails, his daughter will be lost forever.
Fic Q73022	<b>QUINN, Julia and others – <i>The Lady Most Likely: A Novel in Three Parts, 2011</i></b> An eccentric laird decides his nephews should marry. Clever, engaging and funny, this well-written Regency “novel in three parts” is a pure delight and remarkably well put together.
D&M/Fic R211	<b>RANKIN, Ian – <i>Standing in Another Man’s Grave, 2012</i></b> Former inspector John Rebus has found retirement difficult, so he has taken a civilian job sorting through cold case files. Inspector Malcolm Fox resolves to get rid of the authority-phobic antihero once and for all.



## NEW ONLINE RESOURCES

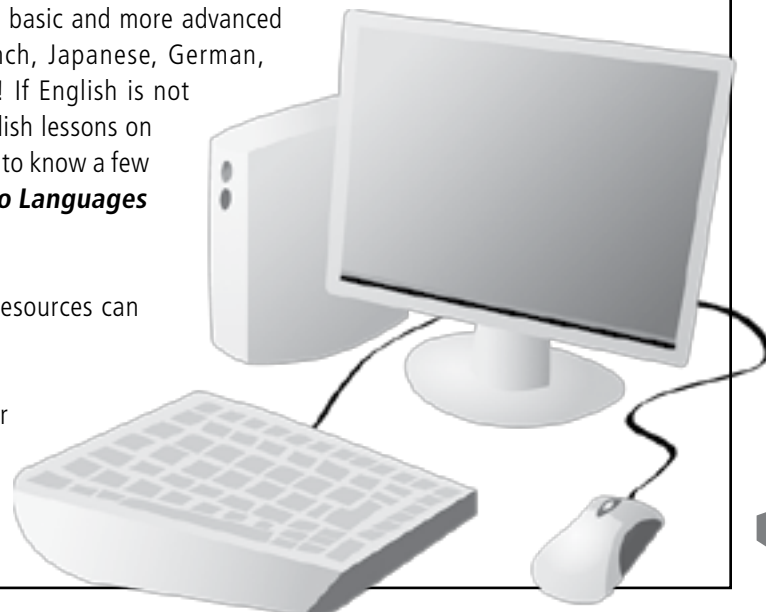
Two new databases were recently added to our collection: **Career Cruising** and **Mango Languages**.

**Career Cruising** is an online bilingual database specially designed for job seekers of all ages. This resource offers information on various careers and professions as well as on postsecondary education, job offers, etc. An essential tool to plan your studies or to find a new job.

**Mango Languages** is a system offering basic and more advanced language courses. Learn Spanish, French, Japanese, German, Portuguese, Mandarin, Greek or Italian! If English is not your first language you can also find English lessons on Mango. To learn a new language or simply to know a few key phrases for your next vacation, **Mango Languages** will be very useful.

Available through remote access, these resources can be accessed via the Library Catalog.

If you have any questions, come and see our Reference librarians.



## E-BOOKS IN FRENCH



Thursday, February 7, 2013, was the official launch of our new French e-books platform: prenumerique.ca.

More than 400 titles are available to our members. New books will be added regularly, so don't forget to visit prenumerique.ca often, via the library website.

Of course, if you have any questions about e-books, don't hesitate to come and see our Reference librarians. They will happily answer all your questions.



## Just for teens (ages 12-17)

Visit your blog: <http://pcplteens.wordpress.com> for weekly updates on activities and new books coming in!

### REGISTRATION — Registration starts Wednesday, June 12 at 7:00 p.m.

All activities are free. All programs for teens are held at Central only.

#### NEW: ONLINE REGISTRATION

**Library members residing in Pointe-Claire must register online.** Library membership is free for Pointe-Claire residents. **Non-residents must be members of the library and register in person at the Central library.** Teens attending high school in Pointe-Claire are eligible for free membership.

**Online registration:** Each participant must have a Pointe-Claire client ID (LUDIK number) and ensure that their phone number matches the phone number in our files. Go to <https://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca> or follow the link for the Online Registration on the brand new Pointe-Claire website. We strongly suggest you familiarize yourself with the registration website before registration day. Internet stations will be available at the library for you to register online.

For special requests, please contact Radha-Prema McAllister in advance at the library (ext. 1623).

**Important :** We ask you to show common courtesy by ensuring that you come to the activities for which you are registered. If you cannot attend an activity, please inform us **24 hours in advance**, otherwise a \$2 fee will be applied. This gives us the opportunity to offer the place to another person.

The theme for this summer's activities is inspired by **The Mysteries of Harris Burdick**. This summer all the workshops are arranged so that by the end of the summer, you will have participated in the publication of a book which will be added to our teen collection and which will culminate in a book launch party and theatre performance at the Library!

Each workshop will expand on what was learned in the last, but this does not mean that one must participate from the beginning in order to take part. We welcome and encourage all teens to jump in at the point they feel inspired. Those who do participate in all the related workshops will receive a copy of the book we will publish.

As for you budding performers out there, you will be needed to star in the theatre productions we will create based on the stories written in the book, so please come out and shine like the stars you are!

### VOLUNTEER ACTIVITIES

#### ASSISTING CHILDREN'S ACTIVITY ANIMATORS

Various dates and times

Earn volunteer hours for school during the summer by helping with a variety of children's activities. Inquiries can be made to Radha-Prema McAllister at 514-630-1218, ext. 1623 or [mcallisterrp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:mcallisterrp@ville.pointe-claire.qc.ca).

### SUMMER READING PARTY AND SHOW

Tuesday, August 20

2:45 to 5:00 p.m.

Come help with the children's summer reading party by painting faces and more. Training for face painting will be provided (see Stage Make-up and Face-painting workshop).

### ONGOING ACTIVITIES

#### THE QUEST: MAD LOVE

Begins Thursday, June 13

Ends Monday, August 12 (last day to hand in tickets)

The Quest for super summer reading is back! For every **100** pages you read this summer you earn a coupon for prize draws! If the book you read involves **mad love** or you participate in the **Blind Date with a Book** program, you will receive **one additional coupon**.

Each week there will be a small prize draw, and at the end of the summer, during the Book Launch and Quest Party, there will be a draw for two \$100 gift certificates as well as other fabulous prizes!

#### BLIND DATE WITH A BOOK

Begins Thursday, June 13

Ends Sunday, August 11

Tired of the same old story? Take a chance and spice up your love life with a blind date... with a book! A trolley of covered books will be on display in the teen section. Take home a surprise and earn one additional Quest coupon!



# PUBLIC LIBRARY

## NOT YOUR GRANDMOTHER'S KNITTING CLUB

Mondays from July 8 until August 12  
1:00 to 3:00 p.m. – bilingual  
A fun place to learn or improve your knitting (basic or advanced); get ideas to make something beautiful!



## DUNGEONS & DRAGONS TOURNAMENTS

Fridays, biweekly  
2:00 to 5:00 p.m. – bilingual  
Dungeons & Dragons fantasy role-playing game presents summer tournaments at the Pointe-Claire library.  
June 28 – July 12 – July 26 – August 9

## BOARD GAME CLUB

Fridays, biweekly  
2:00 to 5:00 p.m. – bilingual  
Bring your favourite games or play something new the library will provide at this all-new gaming club.  
July 5 – July 19 – August 2

## ONE-TIME ACTIVITIES JUNE

### ART WORKSHOP

Thursday, June 27  
10:00 a.m. to 5:00 p.m. – bilingual  
Learn the elements of design and create a completed piece of art which will serve as inspiration for the writing workshop, as well as be published in a book by the end of summer. Don't forget to bring your lunch; we will have a picnic outside (weather permitting).



## JULY

### MODEL AIRPLANES

Wednesday, July 3  
2:30 to 3:30 p.m. – bilingual  
Come learn about radio-controlled airplanes and test the flight simulator!

### WRITING WORKSHOP

Thursday, July 11  
10:00 a.m. to 5:00 p.m. – bilingual  
Discover how to plan and write a short story based on a drawing done in the art workshop, both of which will be published in a book by the end of summer. Don't forget to bring your lunch; we will have a picnic outside (weather permitting).



## GRAPHIC DESIGN AND LAYOUT WORKSHOP

Thursday, July 18  
10:00 a.m. to 5:00 p.m. – bilingual  
Learn how to create a layout for the book we will publish of the art and stories created in previous workshops. Don't forget to bring your lunch; we will have a picnic outside (weather permitting).

### BOOKBINDING WORKSHOP

Thursday, July 25  
10:00 a.m. to 5:00 p.m. – bilingual  
In this workshop, you will bind the books we are in the process of publishing. A copy of the book will be provided for each participant as well as made available to borrow in the teen section! Don't forget to bring your lunch; we will have a picnic outside (weather permitting).



## AUGUST

### THEATRE WORKSHOP

Thursday, August 1<sup>st</sup>  
10:00 a.m. to 5:00 p.m. – bilingual  
Learn to transform a story into a script and create a finished short theatre performance. It will be performed at the book launch party. Don't forget to bring your lunch; we will have a picnic outside (weather permitting).



### STAGE MAKE-UP AND FACE-PAINTING WORKSHOP

Thursday, August 8  
2:30 to 4:00 p.m. – bilingual  
To complete your theatre performance without costumes, try extreme stage make-up! **Volunteers for the children's Summer Reading Party are required to attend this workshop (see Volunteer Activities).**

### BOOK LAUNCH AND QUEST PARTY

Friday, August 16  
6:00 to 8:30 p.m. – bilingual  
Official launch party for the book created over the summer and celebration of the Quest Reading Club accomplishments. Event will include theatre performances based on the book, refreshments, Quest prize draws for two \$100 gift certificates and door prizes!

## Children



### REGISTRATION – Registration starts Wednesday, June 12 at 7:00 p.m.

All activities are free.

#### NEW: ONLINE REGISTRATION

**Library members residing in Pointe-Claire must register online.** Library membership is free for Pointe-Claire residents. **Non-residents must be members of the library and register in person at the Central library.**

**Online registration:** Each participant must have a Pointe-Claire client ID (LUDIK number) and ensure that their phone number matches the phone number in our files. Go to <https://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca> or follow the link for the Online Registration on the brand new Pointe-Claire website. We strongly suggest you familiarize yourself with the registration website before registration day. Internet stations will be available at the library for you to register online.

For special requests, please contact Jacynthe Blanchet in advance at the library (ext. 1628).

**Important :** We ask you to show common courtesy by ensuring that you come to the activities for which you are registered. If you cannot attend an activity, please inform us **24 hours in advance**, otherwise a \$2 fee will be applied. This gives us the opportunity to offer the place to another person.

### TD SUMMER READING CLUB: GO!

The TD Summer Reading Club, in collaboration with Library and Archives Canada, encourages children up to 11 years old to read during the summer. This year children will receive a reading passport, which they will use to *visit* different parts of the world to receive coupons. Once they *travel* to three (3) parts of the world of their choice, they will receive a small travel present.

In the children's section there will be a board where they can display where they have travelled. We will also have a section for frequent travellers.

Kids who register for the TD Summer Reading Club will receive stickers and an activity book. Visit the website <http://www.tdsommerreadingclub.ca> to check out fun interactive games.

Families are also encouraged to participate! The time spent reading of each family member, including parents, counts.

**Starts June 12.** Prizes will be awarded throughout the summer.



# PUBLIC LIBRARY



Help the Pointe-Claire Public Library win the **Golden Cup** in a summer reading tournament between several libraries! The winning library will be determined by the number of participants and the number of hours read. Game on!

## Where is the suitcase?

Each week, a small suitcase will be hidden in a different part of the children's section of the library (at Central and at Valois). The children who find it will receive a special coupon. It will give them a chance to win that suitcase filled with candy at the Summer Reading Party.

The Summer Reading Party will take place on **Tuesday, August 20**, from 3:00 to 5:00 p.m. for the reading club participants. The party will be a show by Décibel Science (a scientific journey from Earth to Mars) and a draw for prizes for individuals as well as families.

## ACTIVITIES

- Books related to the subjects will be displayed for all our programs.
- Individual registration is required for the following activities.

## JUNE

### TD SUMMER READING CLUB: GO!

Wednesday, June 12

C and V: (0 to 11 years old)

Register and start accumulating your reading hours as soon as possible (even those you do at school!) Don't forget, you can also participate as a family. Help us win the Golden Cup by participating.

### BRAIN CHALLENGES

Tuesday, June 25

C: 1:15 to 2:15 p.m. (4 to 7 years old) – in English

C: 2:30 to 3:30 p.m. (8 to 10 years old) – in English  
Steven Rosenstein, aka Captain Catalyst, will bring various logic and spatial perception games to challenge participants.

### BON VOYAGE BANNER

Wednesday, June 26

C: 3:00 to 4:30 p.m. (8 to 11 years old) – in French  
Joumana Hankache will demonstrate how to create a banner with recycled maps. If you have old maps, bring them!



### MY PLACE IN THE WORLD

Wednesday, June 26

V: 3:00 to 4:30 p.m. (7 to 11 years old) – in English

With the help of Janet Callary, kids will put up a signpost pointing in the direction of different countries of the world at the Valois library.

## JULY

### TRAVEL IN QUEBEC

Thursday, July 4

C: 1:30 to 2:30 p.m. (6 to 8 years old) – in French

C: 3:00 to 4:30 p.m. (9 to 11 years old) – in French

Children will want to discover Quebec after participating in this fun activity with Louise Pratte exploring the history and landscape of the province. Participants will discover legends, books, and more from Quebec.

### PYJAMA STORY HOUR

Friday, July 5

V: 6:30 to 7:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

A special family story hour with Janet Callary where your child may bring his/her teddy and *blankie*. A craft is included.

### TODDLERS ON THE GO

Saturday, July 6

C: 10:00 to 10:30 a.m. (1 and 2 years old) – in English

A weekend story time for busy toddlers and their parents with Ms. Debbie.

### TRAVELLING SEEDS

Tuesday, July 9

C: 1:00 to 1:45 p.m. (3 to 5 years old and their parents) – in English with French translation

C: 2:00 to 3:00 p.m. (6 to 9 years old, parental presence optional) – in English with French translation

C: 3:30 to 4:30 p.m. (9 to 12 years old) – in English with French translation



Kids will search for and identify different types of seeds around the library grounds thanks to Shilin Hora of Grow Studio. Returning to the library, they will fabricate a quilt square using the seeds that will grow when planted in their garden.

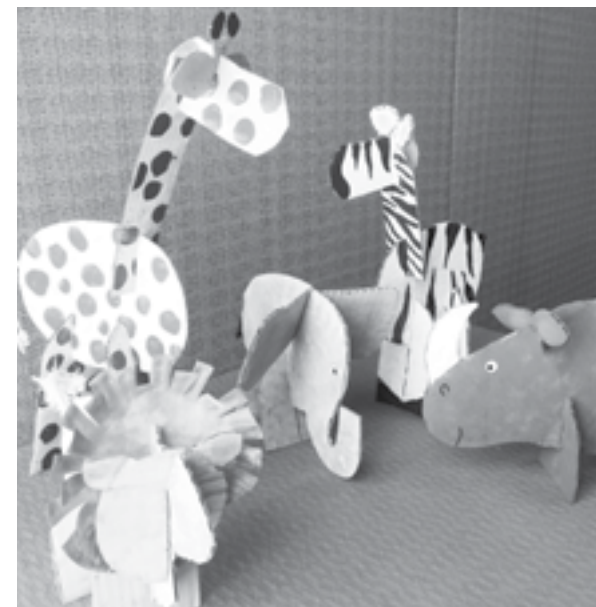
\*In case of rain, please bring raincoats and boots!

### SAFARI

Wednesday, July 10

V: 3:00 to 4:30 p.m. (8 to 11 years old) – in English

Kids will create safari animals with cardboard and paint.



### TD SUMMER READING CLUB – FIRST PRIZE DRAW

Friday, July 12

C and V: 3:45 p.m.

### Wii MARIO KART

Saturday, July 13

C: 1:15 to 2:45 p.m. (6 to 8 years old) – bilingual

### Wii MOTION

Saturday, July 13

C: 3:00 to 4:30 p.m. (9 to 11 years old) – bilingual

### Wii PARTY

Monday, July 15

V: 1:30 to 3:00 p.m.

(6 to 7 years old) – bilingual

V: 3:15 to 4:45 p.m.

(8 to 11 years old) – bilingual

### FIRST AID FOR KIDS

Tuesday, July 16

C: 1:30 to 2:00 p.m. (4 to 6 years old and their parents) – bilingual

C: 2:30 to 3:15 p.m. (7 to 9 years old) – bilingual

C: 4:00 to 5:00 p.m. (9 to 12 years old) – bilingual

This introduction to first aid is adapted according to the age of the participants.

### PYJAMA STORY HOUR

Friday, July 19

V: 6:30 to 7:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

# PUBLIC LIBRARY

## MONET'S GARDEN

Tuesday, July 23

C: 1:15 to 2:45 p.m. (7 to 11 years old) – in English

C: 3:00 to 4:30 p.m. (7 to 11 years old) – in French

Wednesday, July 24

V: 3:00 to 4:30 p.m. (7 to 11 years old) – in English

Decorate gardening aprons with paint in the style of Monet.

## TRAVEL BACK IN TIME

Tuesday, July 30

C: 1:15 to 2:15 p.m. (4 to 11 years old and their parents) – bilingual

C: 2:30 to 3:30 p.m. (4 to 11 years old and their parents) – bilingual

C: 4:00 to 5:00 p.m. (4 to 11 years old and their parents) – bilingual

Experts from the Château Ramezay Museum invite you to travel back in time to Nouvelle-France. Write with a feather quill, dress up in clothes from the era (don't forget your camera!), and touch furs like the ones traded with the First Nations.



AUGUST

## TD SUMMER READING CLUB – SECOND PRIZE DRAW

Friday, August 2

C and V: 3:45 p.m.

## PYJAMA STORY HOUR

Friday, August 2

V: 6:30 to 7:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

## GO!

Tuesday, August 6

C: 1:15 to 2:45 p.m. (6 to 9 years old) – bilingual

C: 3:00 to 4:30 p.m. (9 to 12 years old) – bilingual

Science experiments related to travel... with Décibel Science



## BON VOYAGE BANNER

Wednesday, August 7

V: 3:00 to 4:30 p.m. (8 to 11 years old) – in English

Janet Callary will demonstrate how to create a banner with recycled maps. If you have old maps, bring them!

## TODDLERS ON THE GO

Saturday, August 10

C: 10:00 to 10:30 a.m. (1 and 2 years old) – in English

## Wii MARIO KART

Monday, August 12

V: 1:30 to 3:00 p.m. (6 to 7 years old) – bilingual

V: 3:15 to 4:45 p.m. (8 to 11 years old) – bilingual

## CREATE YOUR OWN VILLAGE

Tuesday, August 13

C: 1:15 to 2:45 p.m. (7 to 11 years old) – in English

C: 3:00 to 4:30 p.m. (7 to 11 years old) – in French

In the spirit of the book *Mattland* (in English), young artists will construct their own village.

## PYJAMA STORY HOUR

Friday, August 16

V: 6:30 to 7:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

## LAST DAY TO SUBMIT YOUR COUPONS FOR THE SUMMER READING PARTY

Monday, August 19

C and V

## SUMMER READING PARTY AND SHOW

Tuesday, August 20

C: 3:00 p.m.

Outdoor show (indoors if it rains!): Scientific demonstration by Décibel Science. Face-painting. **Everyone is welcome!**

C: 4:00 p.m.

Prize draws for the participants in the Summer Reading Club and their families.

## CLUBS

### LEGO® CLUB MEETING

Thursday, June 27: Mosaics

Thursday, July 25: Travel

Thursday, August 8: Strange Worlds

C: 10:00 to 11:30 a.m. (5 to 9 years old) – bilingual

C: 1:00 to 2:30 p.m. (5 to 9 years old) – bilingual

C: 3:00 to 4:30 p.m. (8 to 12 years old) – bilingual



Build something related to the theme or get creative and follow your own imagination. You may work alone or with friends. At the end of the meeting, we will take pictures.

**Individual registration is required for each date.**

## CHESS CLUB

Mondays, from July 8 to August 12

C: 1:30 to 2:30 p.m. (beginners) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (advanced) – in English

Enjoy the fun and challenge of chess with Captain Catalyst.

**Registration is for the full summer session.**

## STORY HOUR

Stories, songs, and occasional crafts are presented to encourage children to discover the magic of words and reading. Children aged three and younger must be accompanied by a parent or a grandparent. Siblings of those registered may also attend.

– One story hour per child.

– Registration is for the full summer session, but please let us know when you will be absent.

## MOTHER GOOSE

Tuesdays, from June 25 to August 13

C: 9:30 to 10:00 a.m. (from birth to 23 months old) – in English

With Ms. Debbie.

## PUSS'N'BOOKS

Tuesdays, from June 25 to August 13

C: 10:15 to 10:45 a.m. (from 24 to 35 months old) – in English

With Ms. Debbie.



## BÉBÉS-COMPTINES

Wednesdays, from June 26 to August 14

C: 10:15 to 10:45 a.m. (6 to 35 months old) – in French

With Joumana Hankache.

## HEURE DU CONTE D'ÉTÉ

Wednesdays, from June 26 to August 14

C: 1:15 to 2:00 p.m. (3 to 6 years old) – in French

With Joumana Hankache, craft included.

## TALES'N'TUNES IN THE SUMMER

Wednesdays, from June 26 to August 14

V: 1:30 to 2:15 p.m. (2 to 4 years old) – in English

Fridays, June 28 to August 16

C: 10:15 to 11:00 a.m. (3 to 6 years old) – in English

With Ms. Debbie, craft included.

## 4 O'CLOCK CLUB

Fridays, June 28 to August 16

V: 4:00 to 5:00 p.m. (5 to 9 years old) – in English

With Janet Callary, craft included.